



# Discografía

de la música tradicional  
de **China**. Selección

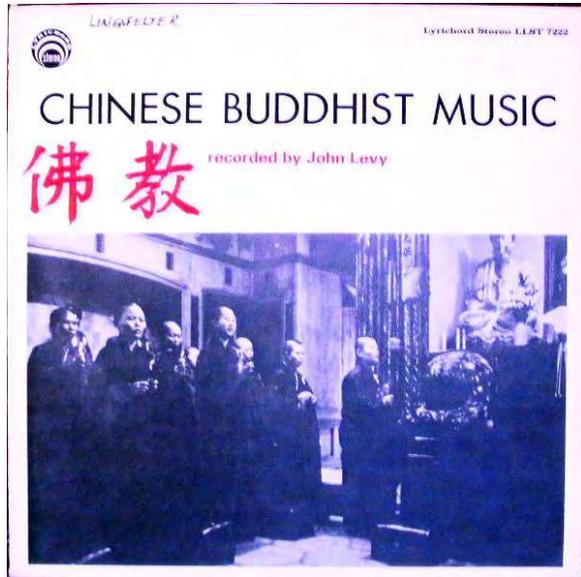
Biblioteca  
Fundación Juan March

Esta selección discográfica ha sido preparada con motivo de la exposición *El principio Asia. China, Japón e India y el arte contemporáneo en España (1957-2017)* y del ciclo de cinco conciertos *Oriente y la música occidental*. Durante la preparación de esta discografía no han sido incluidos numerosos registros publicados en China de muy difícil localización en Occidente. Tampoco se mencionan grabaciones sonoras anteriores al vinilo. Las músicas que aparecen en estos discos son un breve apunte de la riqueza musical tradicional que aún se practica en este país. Muchos de estos soportes sonoros han sido y son, además, fuente de estudio para compositores e intérpretes occidentales. La influencia de estas músicas sobre las técnicas compositivas, el timbre vocal e instrumental o sobre la concepción del tiempo musical es esencial para comprender una gran parte de la historia musical del siglo XX.

Selección discográfica de José Luis Maire  
**Biblioteca Fundación Juan March**  
**Abril de 2018**

# Música y canto budista

La liturgia budista y taoísta en China tiene una historia de casi 2000 años y todavía se practica ampliamente en la actualidad. Desde su llegada a China hasta las llamadas tres dinastías del Norte y del Sur (420-589 d. C.), el budismo sufrió un proceso de consolidación hasta su profunda adaptación. Como numerosos documentos históricos demuestran (textos, pinturas y esculturas), el budismo introdujo en China nuevos géneros y prácticas rituales de una manera progresiva. Uno de los géneros más representativos y específicos de la liturgia vocal china es el denominado canto *fanbei*, caracterizado por la construcción de melodías melismáticas surgidas como consecuencia de un proceso de transculturación con las formas nativas de China.



### Chinese Buddhist Music

Lyrichord – LLST 7222

Ca. 1968

Vinilo, mono

Grabaciones de campo realizadas por John Levy



### Chinese Taoist Music

Lyrichord – LLST 7223

Ca. 1968

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por John Levy

TAOIST MUSIC FROM TAIWAN

## Chinese Taoist Music

recorded by John Levy  
Lyrichord Stereo LLST 7223

Recordings, with one exception, by John Levy.  
Photos by Michael Saso and John Levy.  
Introduction and notes on the music by Laurence Picken.

Side 1

Band 1. Funerary Rite with cymbals.  
Band 2. Funerary Rite continued.  
Band 3. Exorcist Rite.  
Band 4. From the Tao Chiao, the Marriage of Heaven & Earth, on the last day of a Chiao, a Communal Rite of Renewal.  
Band 5. Tao Chiao: "By burning incense may all return to the All-Highest."  
Band 6. Tao Chiao: Shu Wen, reading of document stating purpose, place, date, etc., of the Chiao.  
Band 7. Tao Chiao: Threefold invitation to the Heavenly Teachers, and sounding of the ritual drum.  
Band 8. Tao Chiao: Offering of tea and incense to Lao Tzu, with dance.  
Band 9. At a three-day Chiao: First Day, Chiao Shen Ritual, Inviting the Spirits.

Side 2

Band 1. Popular Taoist Rites, & 2.  
Band 1. Hymns for Purifying Water, etc.  
Band 2. Incantations for Purifying the Mind, etc.  
Band 3. Chiao: Tu Hsin, meditation, recorded by Dr. Schipper, at the singer's special request, for Dr. Picken; using flutes instead of oboes.  
Band 4. Chiao: Flower Offering, a short passage from the end.  
Band 5. Ballad of the Skeletons.  
Band 6. Communal Exorcist Rite, Tu Wang Hsing: Preparing the boat that will carry away the Demons of Infectious Disease.  
Band 7. Tu Wang Hsing: The launching of the boat.

The indigenous religion of China is Taoism. Its historical connection with philosophical Taoism of the fourth century B.C. is real, even if obscured by religious beliefs and shamanistic practices: Lao Tzu is deified as the Third Person in the Taoist Trinity, and the text of the Tao Te Ching is a revered scripture. From the second century A.D. onwards, Taoism was greatly influenced by Buddhism: monasteries were established, forms of ritual were developed, Five-Sacred texts were occasionally given a place in Taoist rites, and canonical texts were compiled, imitating Buddhist sutras. Monastic Taoism, such as existed in mainland China, does not exist in Taiwan.

Together with a small group of assistant priests and lay instrumentalists, the Chief Priest performs his rites, on demand and against payment. Furthermore, some of these rites (for example, a Chiao) are usually performed behind closed doors in private. A few privileged men are necessarily present—village elders, for example, when a communal rite (such as a Chiao) is being done in the local temple. In this way the conditions of ritual purification are fulfilled, and the most powerful gestures and dances of the priests are not seen by the profane. The Taoist priest, unlike his Buddhist counterpart, is a dancer as well as a singer. Though copies of some of the texts of Taoist rites can be bought, most are jealously guarded by the priests as their private property. On the other hand, certain exorcist rites are performed in full view of the public.

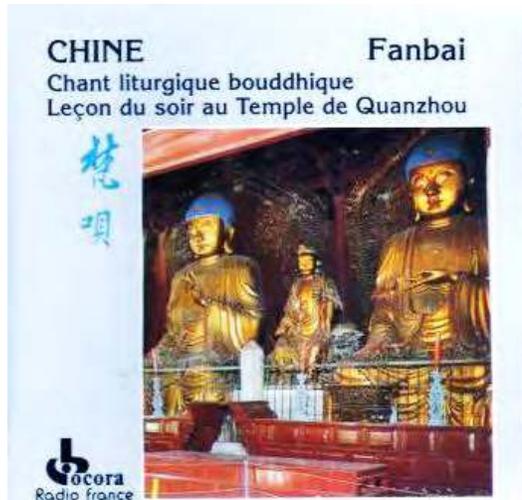
The absence of a monastic tradition in Taiwan partly explains the solo character of many of the chants and hymns recorded here. When the Chief Priest and his assistants all sing, they tend to do so in alternation, even though unison choral singing occurs not infrequently. The use of instruments is specified by Taoist texts not later than the sixth century.

The atmosphere generated by Taoist music is very different from that of Buddhist music. The mood of serenity is less frequently experienced. The great hymns are powerful and dramatic; the long melismatic recitatives, impressive and even awe-inspiring; the gliding, wordless vocalises, mysterious and at times chilling.

The Recorder's Acknowledgements. My thanks go to Dr. Rüdiger Schipper of the Ecole Française de l'Extrême Orient, Paris, who in 1964 (and for several years afterwards) was living in Taiwan, and who made it possible for me, during a whole busy week, to record Mr. Ch'ien Hsing-cheng; to Mr. Michael Saso of Washington State University, Pullman, who specially accompanied me to Taiwan in 1969, introduced me to Mr. Chuang-Ch'ien and the other Taoists of Hsinchu, and has helped in many other ways also. My thanks go to all the singers and instrumentalists, without whose active co-operation this work could not have been done; and finally to Mr. Laurence Picken of the Faculty of Oriental Studies, Cambridge, U.K., who has written the introduction and notes on the music.

John Levy

LYRICHORD DISCS INC. 141 Ferry Street, New York 14, N. Y.  
Made in U.S.A.



**Chine. Fanbai. Chant liturgique bouddhique. Leçon du soir au Temple de Quanzhou**

Ocora – OCR 559080

1989

CD

Grabaciones realizadas por François Picard en el templo de Quanzhou en 1987



**Chine. Fanbai. Chant liturgique bouddhique. Hymnes aux Trois Joyaux**

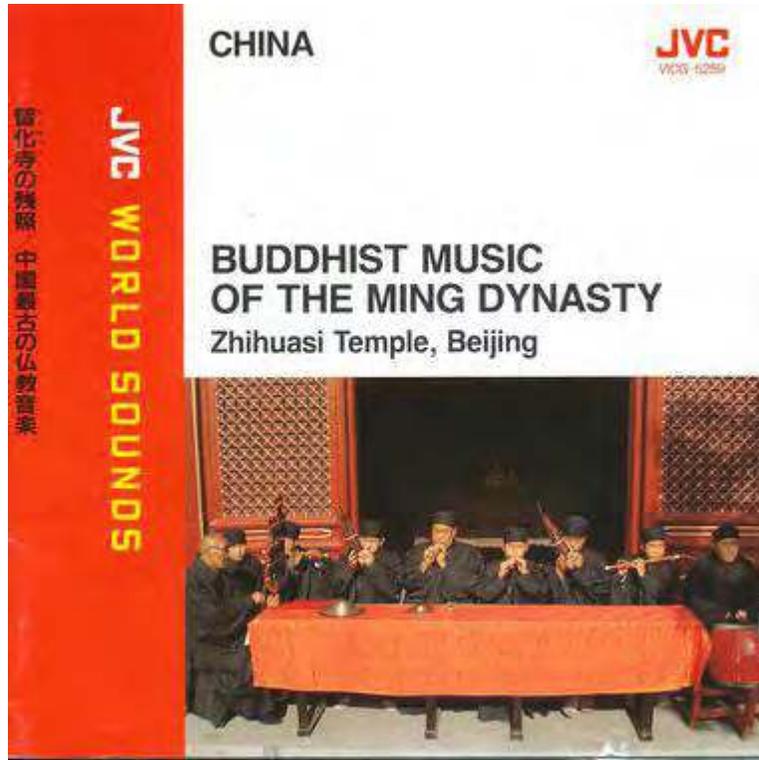
Ocora – C 560109

1997

CD

Coro mixto de Xuefo Tang de Shangqiu (Henan), Association de musique nationale Meiyou Xiang Chun de Pudong, Shanghái; Yang Shuqi, órgano de boca (*sheng*); Chen Zhong, ocarina (*xun*)

Grabación realizada en 1996 durante una serie de ceremonias budistas



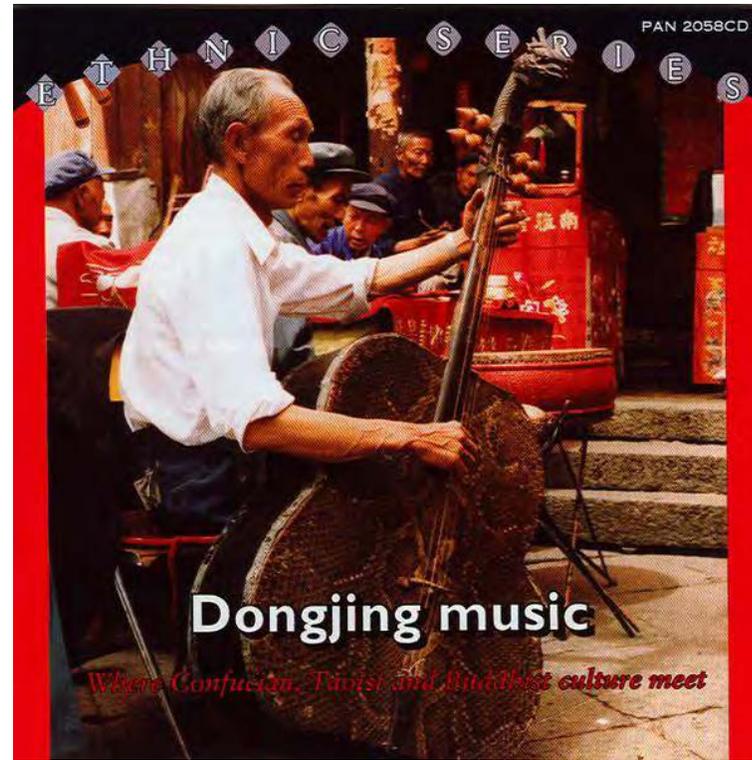
**Buddhist Music of the Ming Dynasty**

JVC – VICG-5259

1993

CD

Grabaciones realizadas en el monasterio de Zhihuasi



**Dongjing Music. Where Confucian, Taoist and Buddhist Culture Meet**

PAN Records – PAN 2058

1998

CD

Grabaciones realizadas en Zhang Xingrong (Yunnan Art Institute) en 1992 y 1993

# CHINE

Fanbai • Chant liturgique bouddhique  
Leçon du matin à Shanghai



 **ocora**  
Radio France

**Chine. Fanbai. Chant  
liturgique bouddhique. Leçon  
du matin à Shanghai**

Ocora – C 560075

1995

CD

Grabación realizada por Tian Qing  
en 1992

## Música instrumental

# Pipa

*Pipa*: laúd de mástil corto de cuatro cuerdas en el que se emplean hasta doce sistemas de afinación diferentes. El instrumento dispone de un sistema de notación musical propio. Probablemente fue introducido en China durante la dinastía Wei del Norte (386-534 d. C.) y, posteriormente, en la dinastía Tang (618-907), se convirtió en el principal instrumento. Fue muy popular para el acompañamiento de baladas y en contexto de los conjuntos instrumentales clásicos. Antiguamente, para distinguirlo de otros laudes, recibía el nombre de laúd de mástil doblado o torcido (*ch'iu hsiang p'i-p'a*).

### Otros instrumentos de cuerda pulsada

*Dongbula*  
*Dutaer*  
*Duxianqin*  
*Guzheng*  
*Kalong*  
*Konghou*  
*Kumuzi*  
*Liuqin*  
*Mehiuaruan*  
*Oute*  
*Qinqin*  
*Rewapu*  
*Ruan*  
*Sanxian*  
*Se*  
*Shuangqin*  
*Sugudu*  
*Tanboer*  
*Tianqin*  
*Yangqin*  
*Yueqin*  
*Zhamunie*

### Lotus Lantern

Lyrichord – LL 7202

Ca. 1968

Vinilo

The Chinese Classical Orchestra;  
Lui Pui-Yuen, director y solista (*pipa*)



# Chine

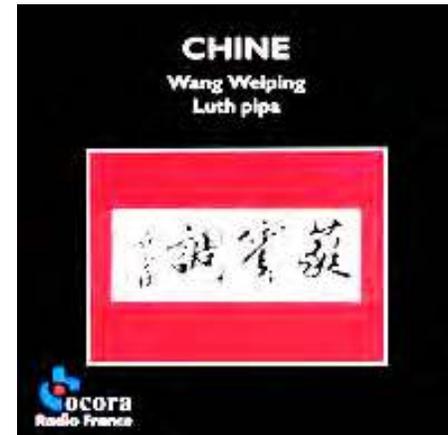
L'art du pipa  
Lin Shicheng



 **ocora**  
Radio France

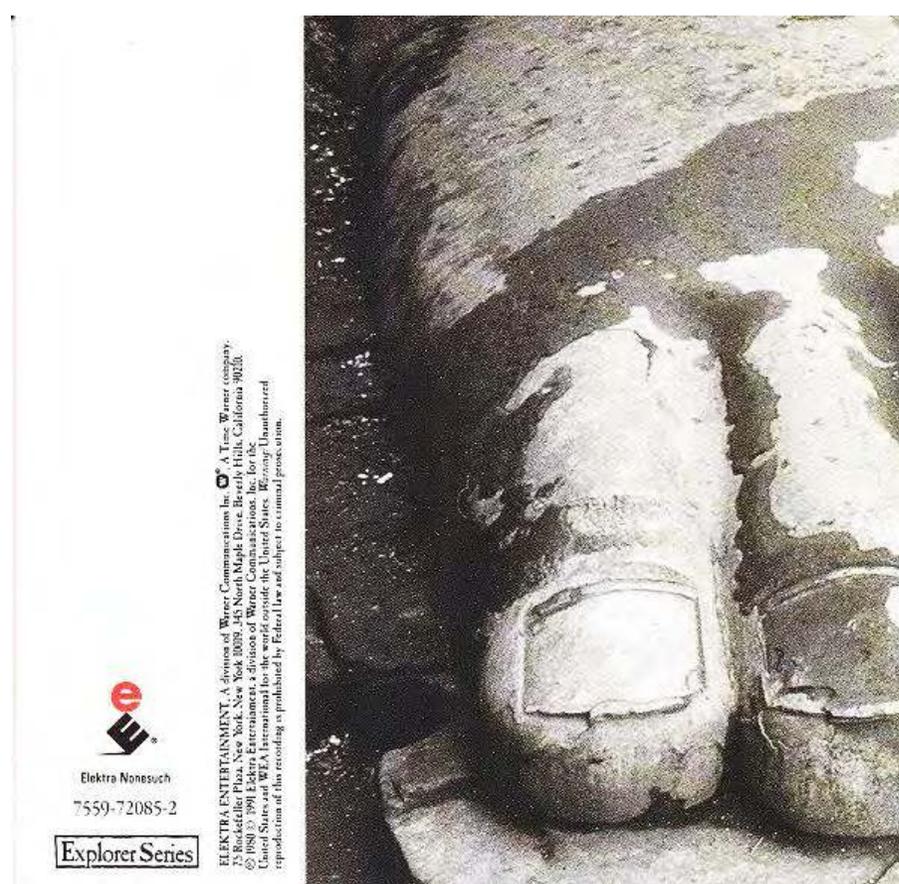
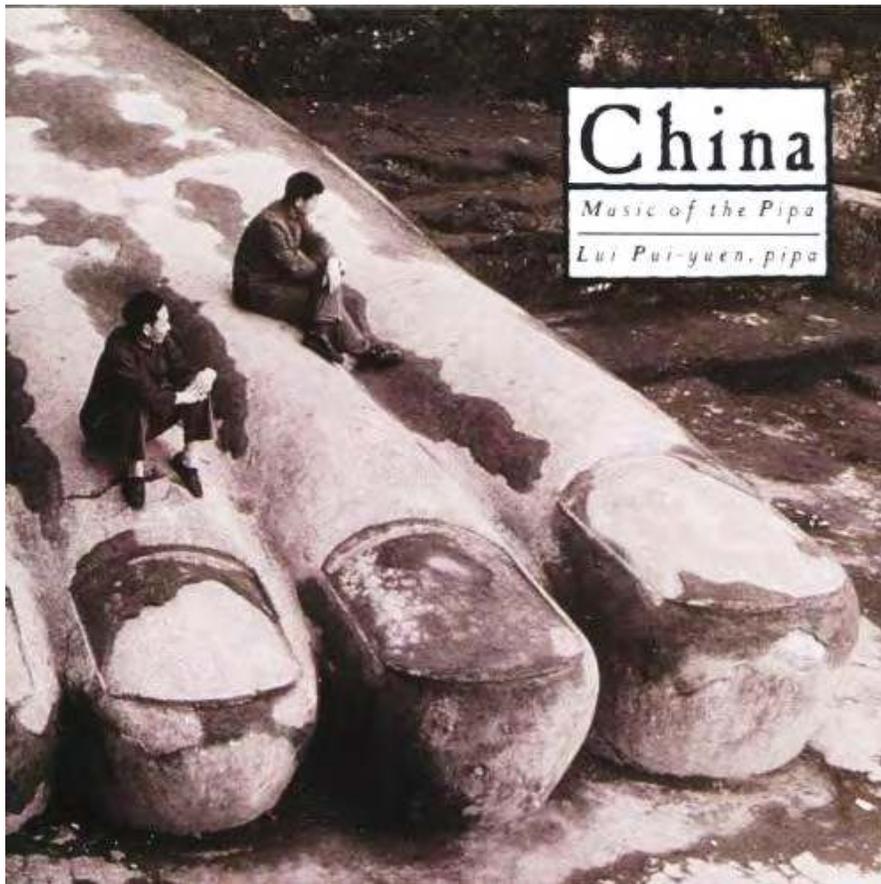
**Chine. L'art du pipa**

Ocora – C 560046  
1993  
CD  
Lin Shicheng (*pipa*)



**Chine. Wang Weiping.  
Luth pipa**

Ocora – C 560128  
1998  
CD  
Wang Weiping (*pipa*)



### China: Music of the Pipa

Elektra Nonesuch – 7559-72085-2

1991

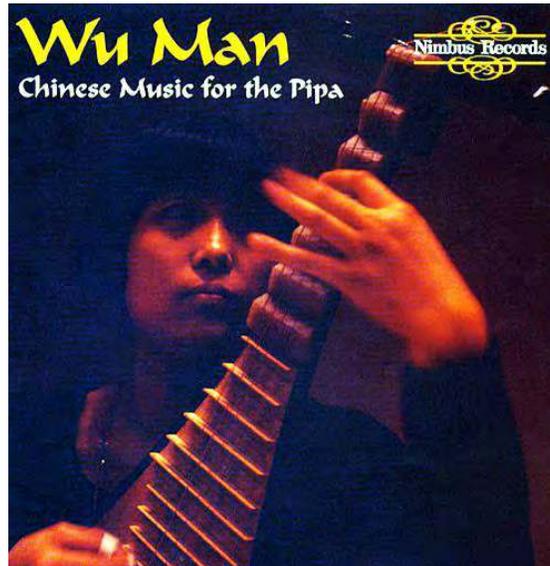
CD

Lui Pui-Yuen (*pipa*)



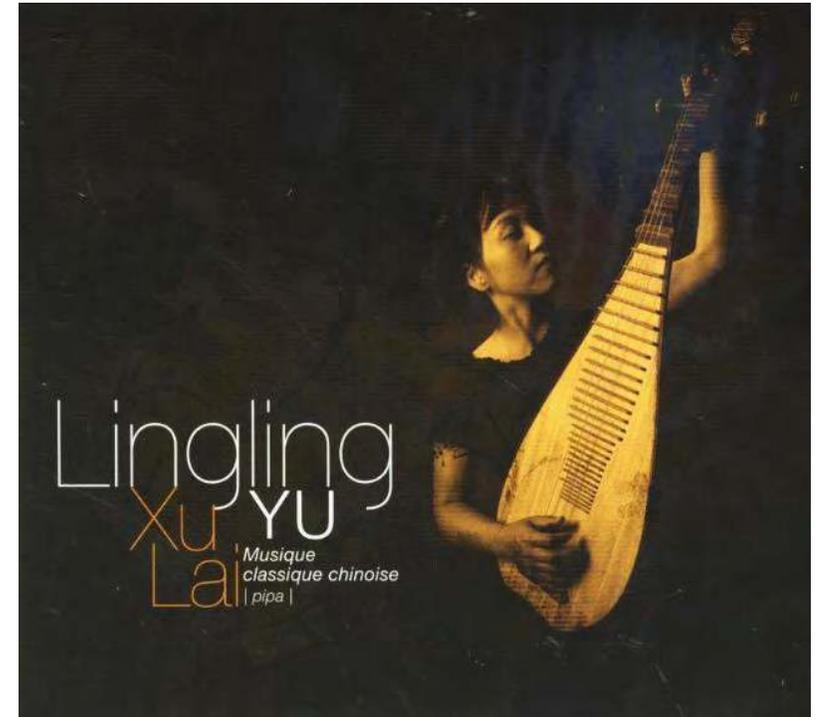
**L'art du pipa chinois**

Arion – ARN 36766  
1984  
Vinilo  
Cheng Shui-Cheng (*pipa*)



**Chinese Music for the Pipa**

Nimbus Records – NI 5368  
1993  
CD  
Wu Man (*pipa*)



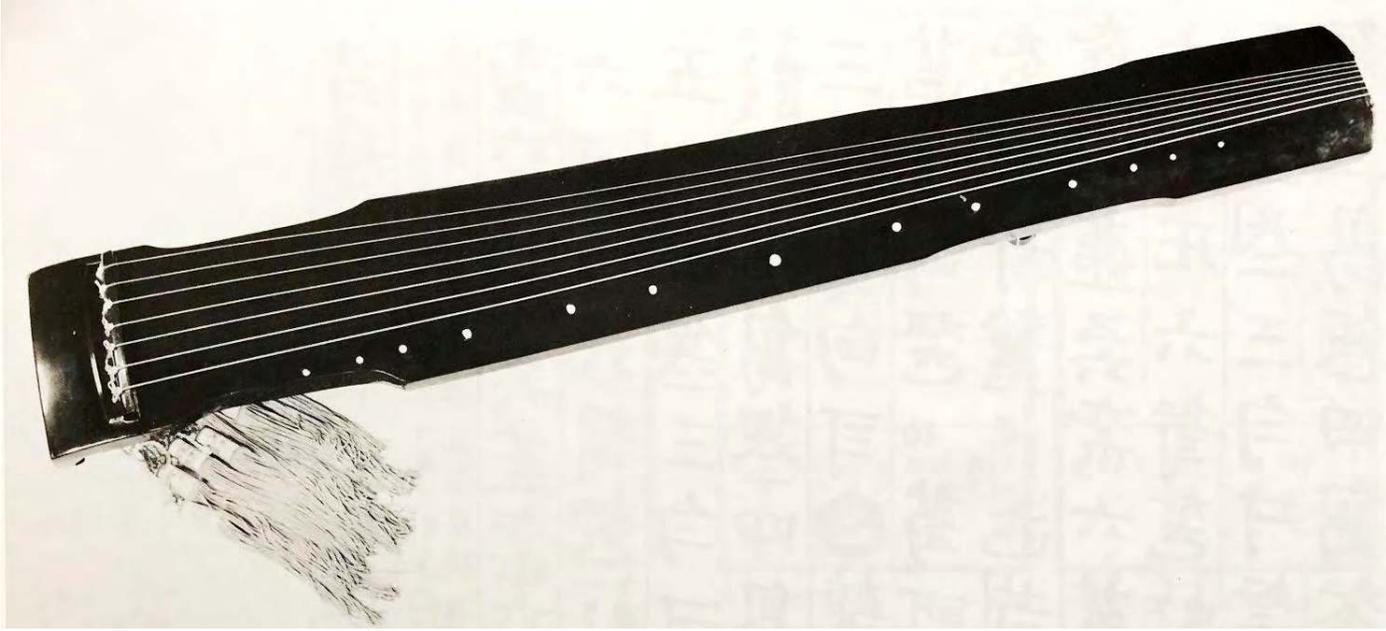
**Xu Lai: musique classique chinoise**

Felmay – FY 8143  
2009  
CD  
Lingling Yu (*pipa*)

## Música instrumental

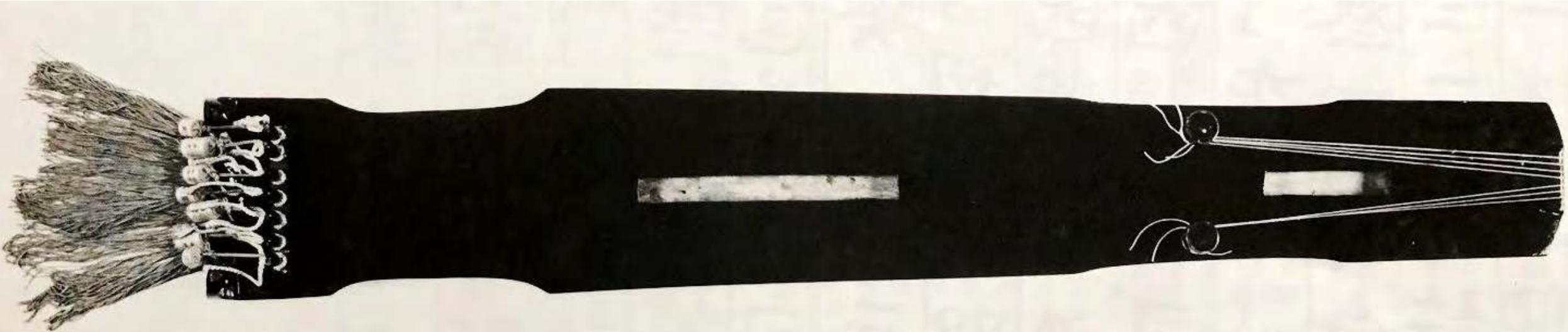
# *Qin*

***Qin* o *Ch'in* (*ku-ch'in*):** es una cítara de siete cuerdas. La historia y la música de este instrumento puede clasificarse en cuatro etapas: la antigua (desde la antigüedad hasta el 221 a. C.), la medieval (del 221 a. C. al 907 d. C.), la tradicional (del 907 d. C. a 1911) y la moderna (desde el año 1911 a la actualidad). Su construcción permanece muy estable a lo largo de su historia debido a diversas concepciones cosmológicas y metafísicas que lo vinculan con una tradición estética muy antigua. Existe una notación musical tradicional específica para el *qin* con el nombre de *jianzipu* (notación simplificada de caracteres). En esta notación específica, los caracteres chinos se utilizan para construir símbolos complejos que indican los movimientos de los dedos en las cuerdas. Ese instrumento fue el más querido por los poetas y eruditos chinos y es, todavía hoy, un instrumento central para el estudio de la historia de la música clásica china.



***Qin* de siete cuerdas**

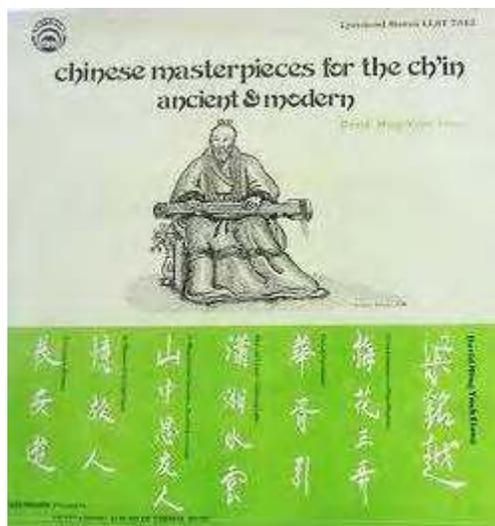
Ethnologisches Museum (Berlín)





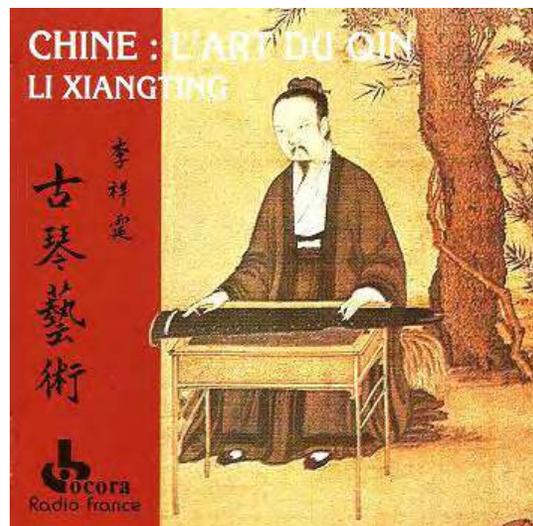
古琴独奏选辑·幽兰 =  
 [Selección de piezas para instrumento solo,  
 Orquídeas]

中国唱片 – M-141  
 Ca. 1960  
 Vinilo, 10”  
 Guan Pinghu (*qin*)



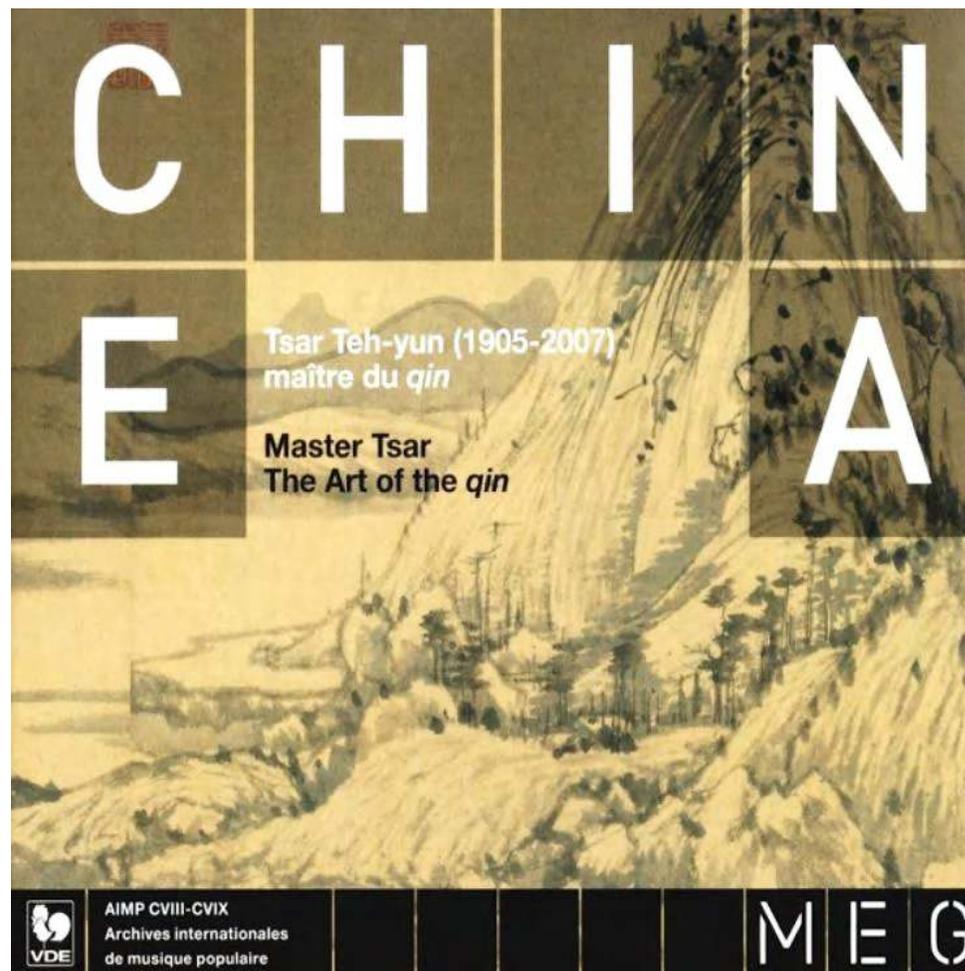
**Chinese Masterpieces for the Ch'in Ancient & Modern**

Lyrichord – LLST 7342  
 1980  
 Vinilo  
 David Ming-Yeuh Liang (*qin*)



**Chine: L'art du qin**

Ocora – C 560001  
 1990  
 CD  
 Li Xiangting (*qin*)  
 Grabación sonora realizada en el Studio 103 de Radio France, París, en febrero de 1990



**Chine. Tsar Teh-yun (1905-2007): maître du *qin***

VDE-Gallo – CD-1432-1433  
 2016  
 2 CD  
 Tsar Teh-yun (*qin*)

«Le pêcheur et le  
bûcheron»

“The Fisherman and the  
Woodcutter”

Le qin, cithare des lettrés  
The qin, zither of the  
literati

Sou Si-tai

古琴, 文人的樂器

蘇思棣

漁樵問答

國際民族音樂檔案

日內瓦人類學博物館

CHINE  
CHINA  
中國



Chine. «Le pêcheur et le bûcheron».  
Le qin, cithare des lettrés

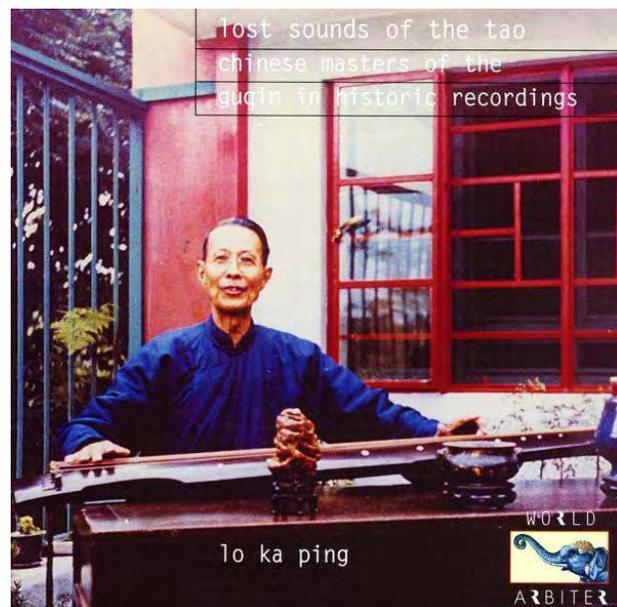
VDE-Gallo – CD-1214

2015

CD

Sou Si-tai (*qin*)





**Lost Sounds of the Tao (Chinese Masters of the Guqin in Historic Recordings)**

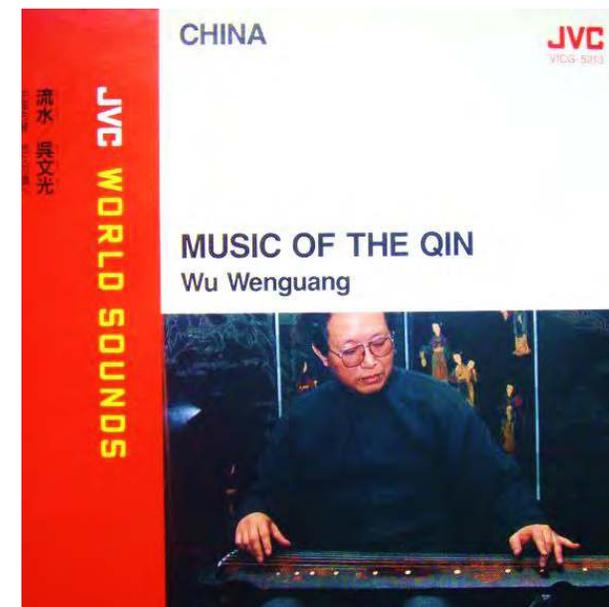
World Arbitr – 2004  
2001  
CD

Lo Ka Ping (*qin*)  
Contiene grabaciones realizadas en los años 1946-1948 y 1970-1971. El corte cuarto incluye una interpretación con un *qin* de la dinastía Ming



**Guqin. The Art of Yao Gongbai**

King – KICW 85114  
2008  
CD  
Yao Gongbai (*qin*)



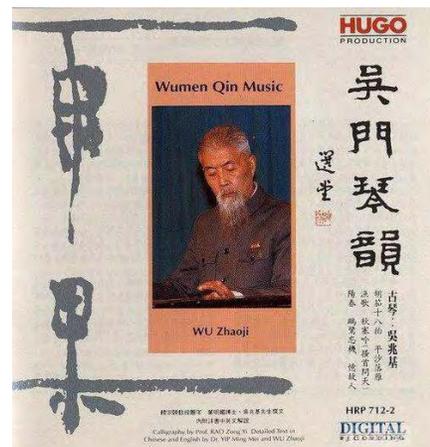
**Music of the Qin**

JVC – VICG-5213  
1992  
CD  
Wu Wenguang (*qin*)



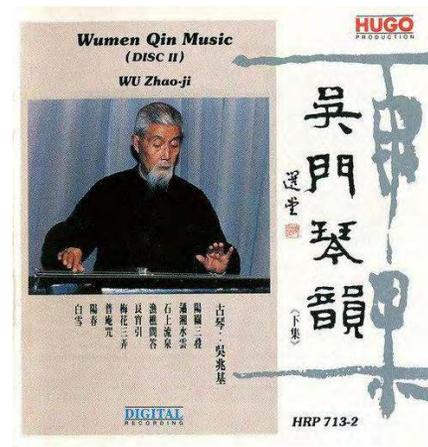
**Guangling Qin Music (Vol. 1)**

Hugo Productions (HK) – HRP  
7139-2  
1987  
CD  
Zhang Zi-qian (*qin*)



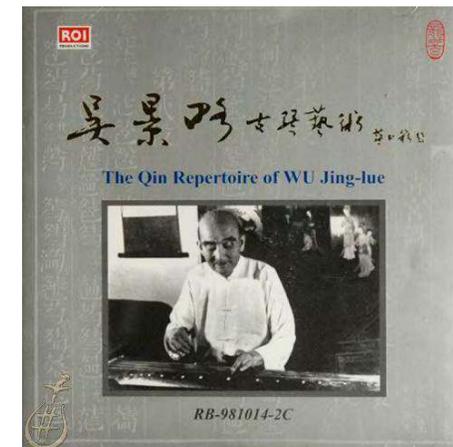
**Wumen Qin Music**

Hugo Productions (HK) – HRP  
712-2  
1989  
CD  
Wu Zhao-ji (*qin*)



**Wumen Qin Music (Disc II)**

Hugo Productions (HK) – HRP  
713-2  
1993  
CD  
Wu Zhao-ji (*qin*)



**The Qin Repertoire Wu Jing-lue**

龍音製作有限公司 – RB-  
981014-2C  
1998  
2 CD  
Wu Jing-lue (*qin*)



## Musik für Ch'in

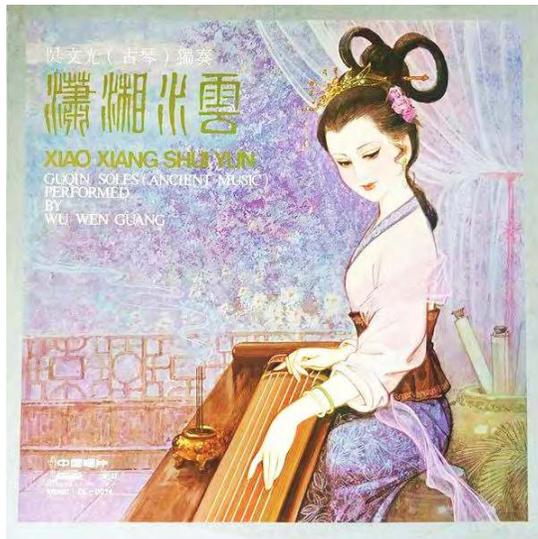
Museum Collection Berlin (West) – MC 7  
 1977  
 Vinilo  
 Liang Ming-Yüeh (*qin*)

7. yin: With finger stopped at designated point move back and forth / Der an gewählter Stelle verharrende Finger wird auf der Saite hin- und herbewegt.

8. kuan: Ringfinger "kneels" (bends at first joint) at designated point / Ringfinger "kneet" – das erste Fingerglied gebeugt – an gewählter Stelle.

9. yin: Left thumb sounds note by striking string at designated point / Anschlag der Saite mit linkem Daumen.

Frontphoto / Coverphoto: Liang Ming-Yüeh mit/with Ch'in.  
 Alle Photos/all photos by: Dietrich Graf, Museum für Völkerkunde Berlin 33.



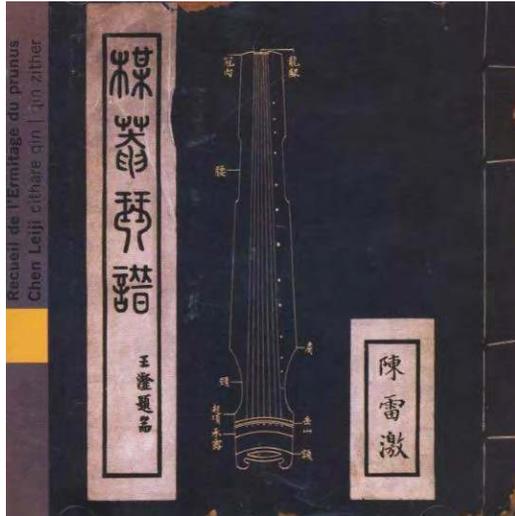
**Chinese Masterpieces for the Ch'in  
Ancient & Modern**

中国唱片 – DL-0074  
1983  
Vinilo  
Wu Wen Guang (*qin*)



**Favourite Qin Pieces of Guan  
Ping-hu**

龍音製作有限公司 – RB-951005-2C  
1995  
2 CD  
Guan Pinghu (*qin*)



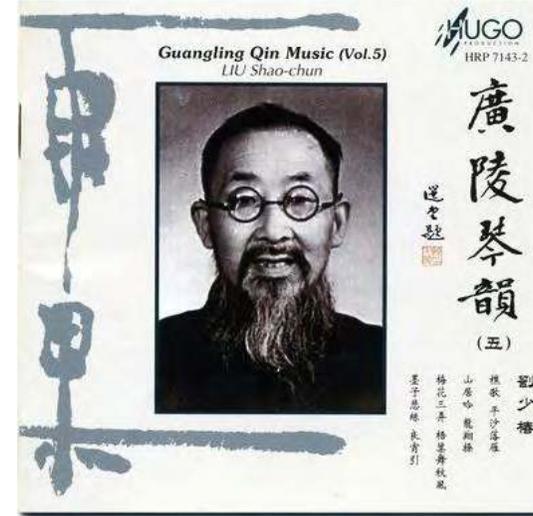
**Recueil de l'Ermitage du Prunus**

Ocora – C 560175  
 2004  
 CD  
 Chen Leiji (*qin*)



**Guangling Qin Music (Vol. 3)**

Hugo Productions (HK) Ltd – HRP 71412  
 2001  
 CD  
 Dai Xiao-lian (*qin*)



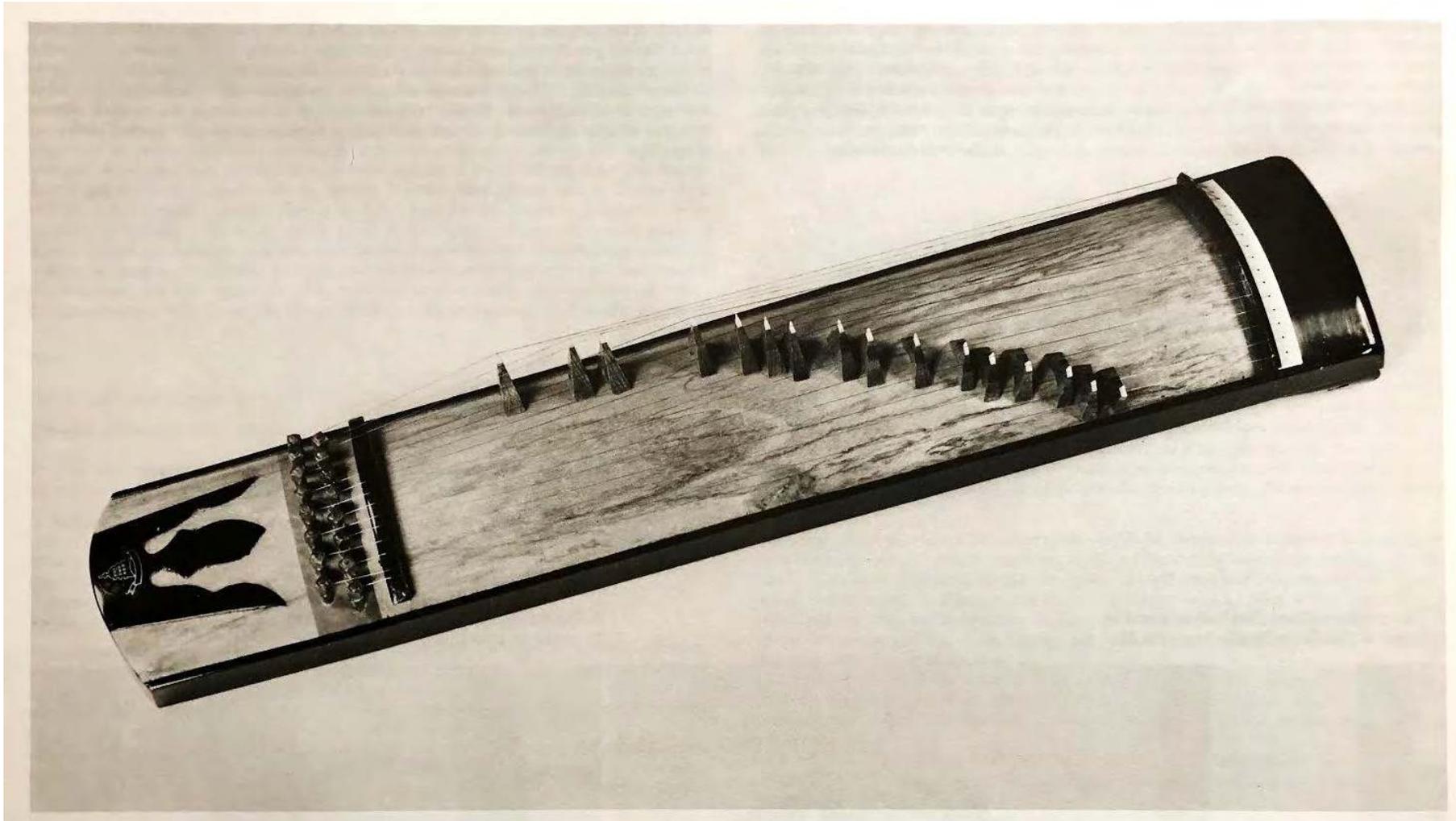
**Guangling Qin Music (Vol. 5)**

Hugo Productions (HK) Ltd – HRP 7143-2  
 2001  
 CD  
 Liu Shao-chun (*qin*)

Música instrumental

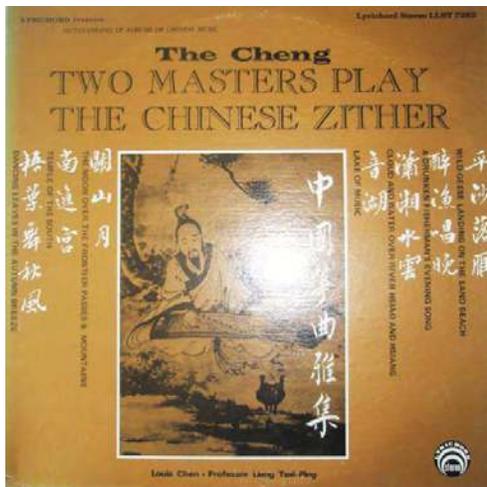
# *Cheng*

*Cheng* o *zheng*: cítara de diez a diecisiete cuerdas de seda, cada una con su propio puente móvil. Fue interpretado en la antigüedad para el entretenimiento y, de manera exclusiva, por mujeres. El *cheng* actual puede disponer de trece, diecinueve o, incluso, veintiuna cuerdas, aunque normalmente está formado por dieciséis. Las técnicas contemporáneas incluyen numerosos usos especiales de la mano izquierda para afectar y modular el tono del sonido y el timbre, así como rasgeos y golpes atípicos. Existen tres escuelas principales de interpretación: una en el norte y dos en el sur de China.



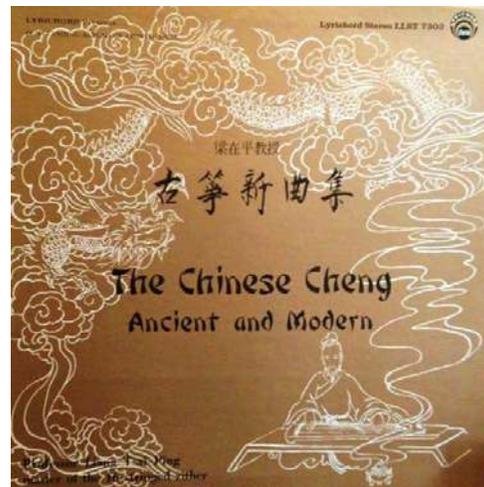
***Cheng* moderno de dieciséis cuerdas**

Ethnologisches Museum  
(Berlín)



**The Cheng: Two Masters Play the Chinese Zither**

Lyrichord – LLST 7262  
 Ca. 1968  
 Vinilo  
 Louis Chen y Liang Tsai-Ping (*cheng*)



**The Chinese Cheng: Ancient and Modern**

Lyrichord – LLST 7302  
 Ca. 1968  
 Vinilo  
 Liang Tsai-Ping (*cheng*)



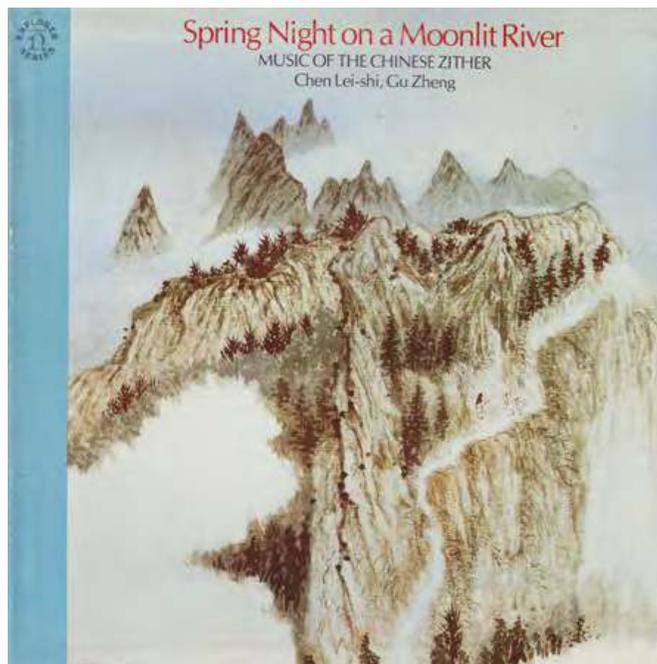
**Chinese Masterpieces for the Cheng**

Lyrichord – LLST 7142  
 Ca. 1965  
 Vinilo  
 Liang Tsai-Ping y David Ming-Yeuh Liang (*cheng*)



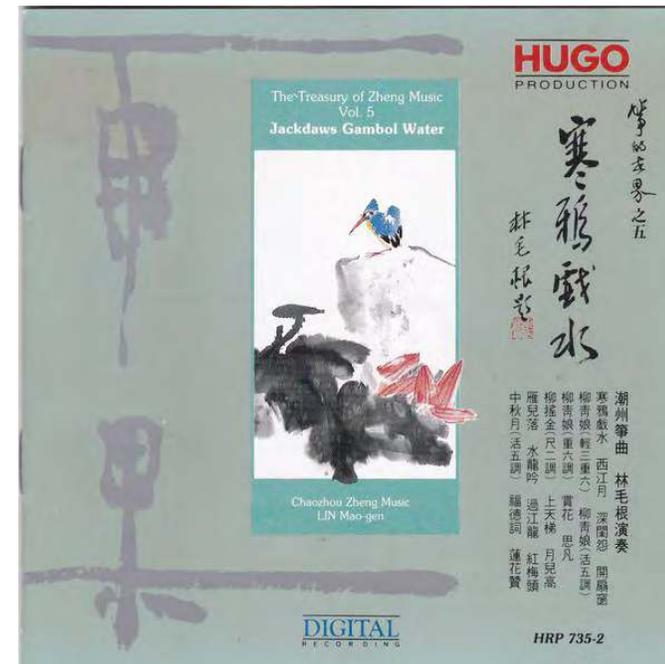
**Guzheng. The Art of He Baoquan & Sun Wenyan**

Seven Seas – KICC 5233  
 1998  
 CD  
 He Baoquan y Sun Wenyan (*cheng*)



**Spring Night on a Moonlit River: Music of the Chinese Zither**

Nonesuch – 72089  
 1984  
 Vinilo  
 Chen Lei-shi (*cheng*)



**The Treasury of Zheng Music. Vol. 5: Jackdaws Gambol Water**

Hugo Productions – HRP 735-2  
 1990  
 CD  
 Lin Mao-gen y Lin Ji-heng (*cheng*)



**Fishing Boats Singing the Night**

Fung Hang Record Ltd – FHNP 9904  
1977  
Vinilo  
Liang Tsai-Ping (*cheng*)

## Música instrumental

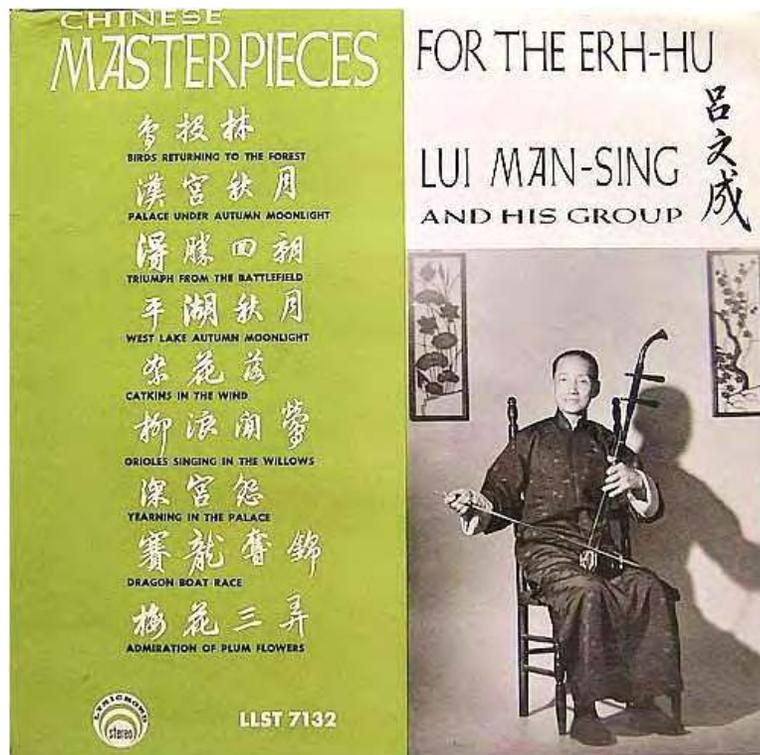
# Erhu

### Otros instrumentos de cuerda frotada

Aijieke  
Banhu  
Dadihu  
Daguangxian  
Datong  
Datongxian  
Dihu  
Dixianqin  
Diyingehu  
Duolangaijieke  
Erxian  
Gaohu  
Gehu  
Genka  
Hexian  
Huer  
Huluhu  
Huluqin  
Huqin  
Jiaohu  
Jingerhu  
Jinghu  
Laruan  
Leiqin  
Nanyinerxian  
Paqin  
Sanhu  
Xiaodihu  
Zangjinghu  
Zhongdihu

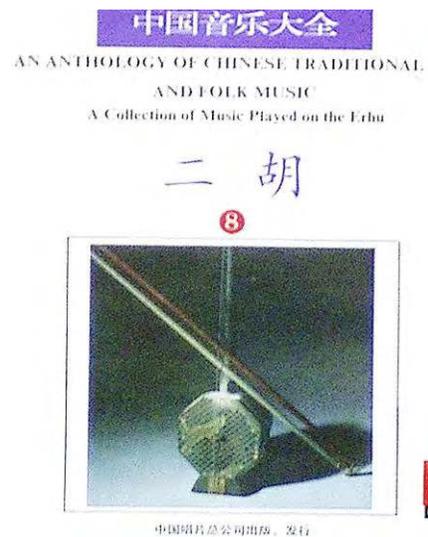
*Erhu*: instrumento de origen mongol, de la familia de los violines y construido con dos cuerdas. Tiene la particularidad de que el arco se toca de una manera distinta a la de nuestros violines, puesto que se dispone entre las cuerdas y no sobre ellas. La caja de resonancia del instrumento tiene una forma redonda.

La familia de los *erhu* está formada por ocho tamaños diferentes, más amplia, por tanto, que la familia de instrumentos de cuerda frotada occidental.



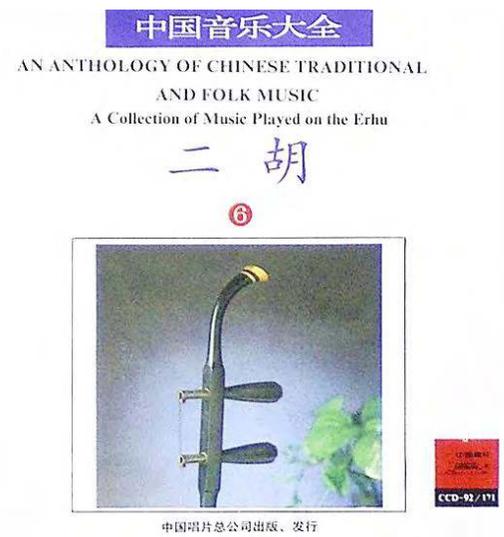
**Chinese Masterpieces for the Erhu-hu**

Lyrichord – LLST 7132  
 1969  
 Vinilo  
 Lui Man-Sing (*erhu*)



**An Anthology of Chinese Traditional and Folk Music. A Collection of Music Played on the Erhu**

中国唱片 – CCD-92/173  
 1992  
 CD



**An Anthology of Chinese Traditional and Folk Music. A Collection of Music Played on the Erhu**

中国唱片 – CCD-92/171  
 1992  
 CD



### Chinese Traditional Erhu Music 1

Oliver Sudden Productions – K10-007CD  
 1995  
 CD  
 Lei Qiang (*erhu*)



### Chinese Traditional Erhu Music 2

Oliver Sudden Productions – K10-010CD  
 1997  
 CD  
 Lei Qiang (*erhu*)



### Erhu. The Art of Zhu Changyao

King – KICW 85032  
 2009  
 CD  
 Zhu Changyao (*erhu*); Xi When (*yangqin*); Yu Hong (*guzheng*);  
 Wang Jian (*xiao*); Shao Rongwen (*pipa*)

Música instrumental

# *Sheng*

**Sheng:** órgano de boca polifónico. Este instrumento es el predecesor del órgano mecánico europeo. Una lengüeta libre metálica se encuentra en el extremo inferior de los doce a diecinueve tubos instalados en una caja de madera de calabaza (o de otros tipos) o de metal. Las notas se producen cuando los agujeros de los tubos se tapan con los dedos, generando la polifonía característica de este instrumento.

En el repertorio *Gagaku* de la música de corte japonesa se utiliza otro instrumento muy similar denominado *sho*, así como en la música del sudeste de Asia el *khaen* de Laos es el más conocido. La forma del *sheng* representa las alas plegadas del ave fénix.

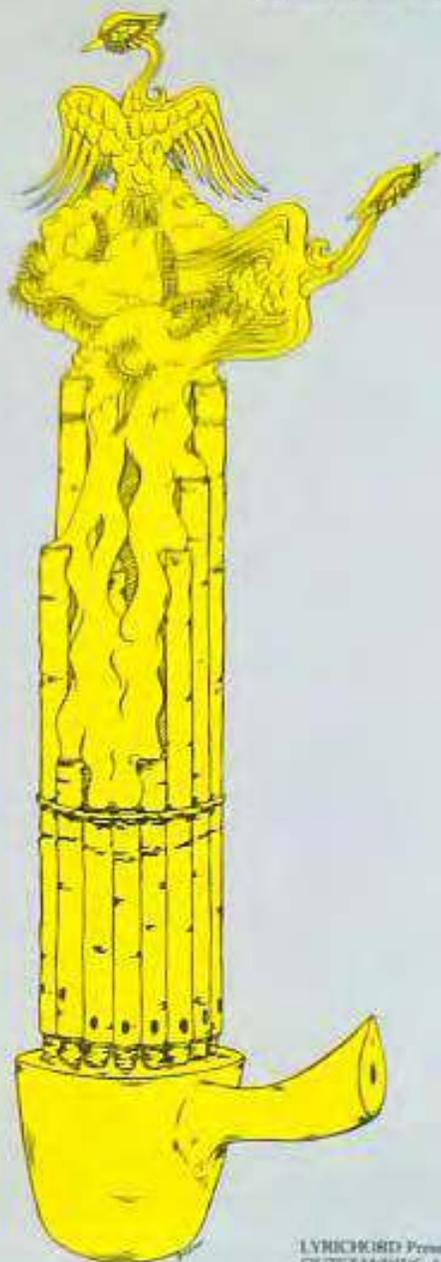
鳳凰之歌

THE SONG OF  
THE PHOENIX

笙音乐  
在中国

SHENG  
MUSIC  
FROM  
CHINA

Lyrichord LLST 7369



LYRICORD Presents  
OUTSTANDING ALBUMS FROM  
AROUND THE WORLD

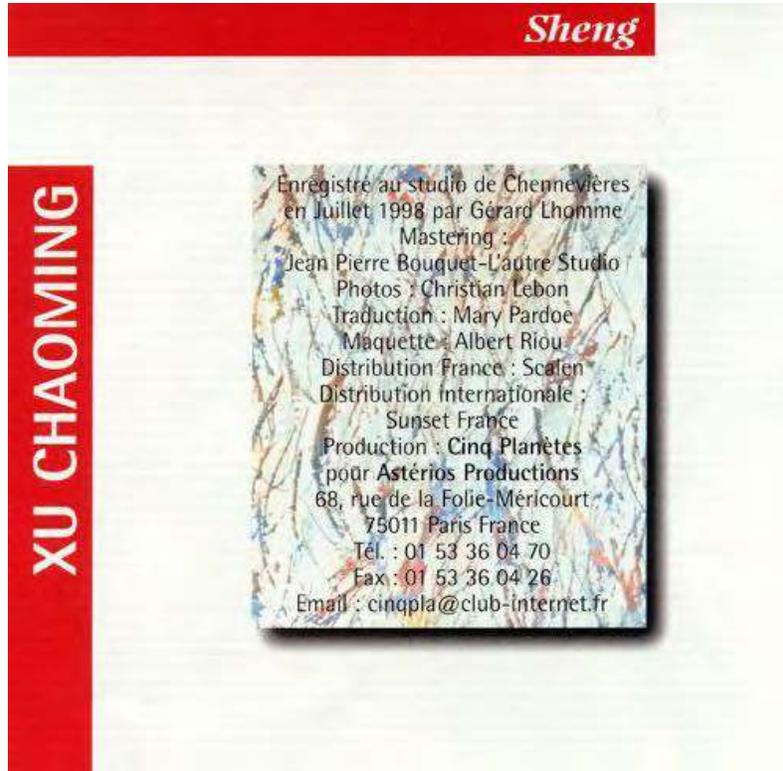
**The Song of the Phoenix: Sheng Music  
from China**

Lyrichord – LLST 7369

1982

Vinilo

Obras para *sheng* interpretadas por Mr. Liu,  
Zhang Shi-Chu, Mr. Lee Chee-kung, Yian Hai-  
Deng y Mr. Wei



### Sheng

Cinq Planètes – CP 023922  
2002  
CD  
Xu Chaoming (*sheng*)



### Stream Flowing: Traditional Music from China

Celestial Harmonies – 132462  
2002  
CD  
Weng Zhenfa (*sheng*) y Fu Renchang, salterio (*yangqin*)

## Música instrumental (flautas)

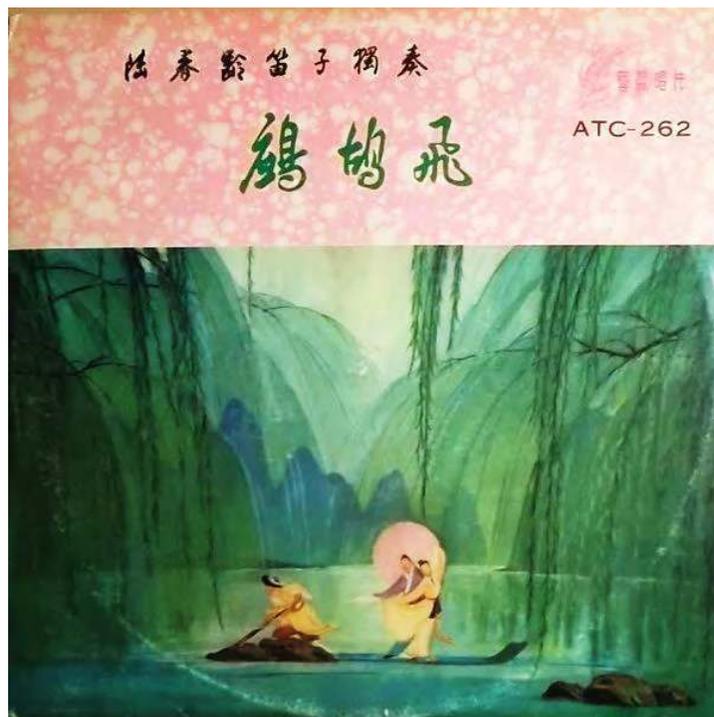
# *Ti y Hsiao*

*Ti (ti-tzu) o dizi:* es una flauta travesera de bambú. Tiene seis agujeros, dos de ellos son decorativos y el que está situado debajo de la embocadura se cubre con una lámina de bambú o de papel de arroz (para conseguir el timbre característico de zumbido). Es uno de los principales instrumentos de la música clásica instrumental china, aunque también es muy utilizado en el contexto folclórico y en la ópera.

*Hsiao o tung-hsiao:* es una flauta vertical hecha de bambú. Tiene cinco agujeros en la parte superior y uno en la inferior. Para su interpretación, esta flauta requiere una disposición muy especial de la boca y es uno de los instrumentos chinos más difíciles de tocar. La boquilla está parcialmente cubierta, ya sea por el labio inferior del intérprete o por un tapón o nudo que queda en el tubo de bambú. El *shakuhachi* tradicional de la música japonesa es un descendiente del *hsiao*.

### Otros instrumentos de viento

*Bawu*  
*Dòngxiāo*  
*Guanzi*  
*Haidi*  
*Hulusheng*  
*Hulusi*  
*Lusheng*  
*Mangtong*  
*Paixiao*  
*Sheng*  
*Shuangguan*  
*Tongqin*  
*Xiao*  
*Yu*



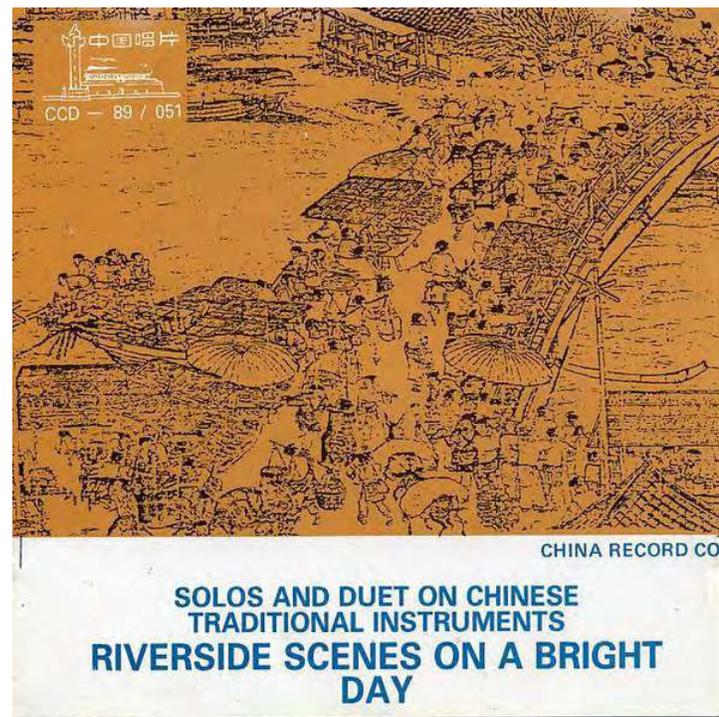
飞鸽 (陆春龄笛子独奏) = [Música para flauta sola interpretada por Lu Chunling]

藝聲唱片 – ATC-262

Ca. 1980

Vinilo

Lu Chunling (varias flautas como *dòngxiāo* o *bawu*)



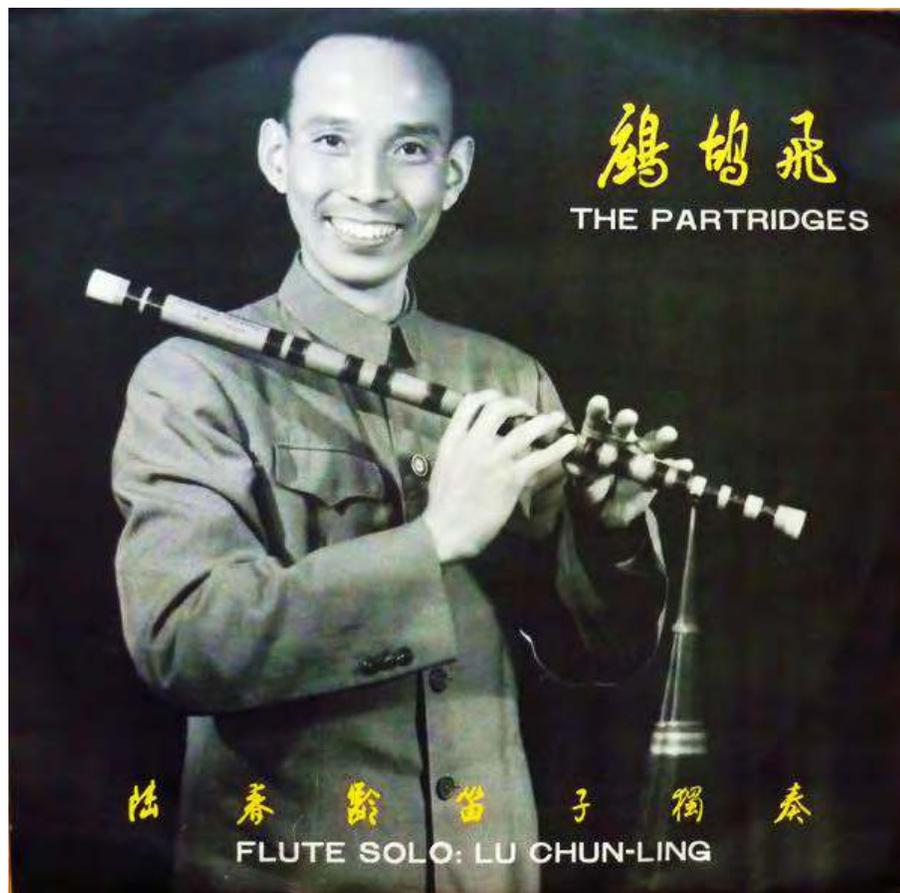
Riverside Scenes on a Bright Day: Solos and Duet on Chinese Traditional Instruments

中国唱片 – CCD 89/051

1989

CD

Zhang Weiliang (*xiao* o *bawu*)



**鸕胡飞 = The Partridges - Flute Solo**

中国唱片 – M-513

Ca. 1965

Vinilo, 10"

Lu Chun-Ling (diversas flautas además de la *dizi*)



**Mu Dan Ting: Classical Chinese Kunqu Music**

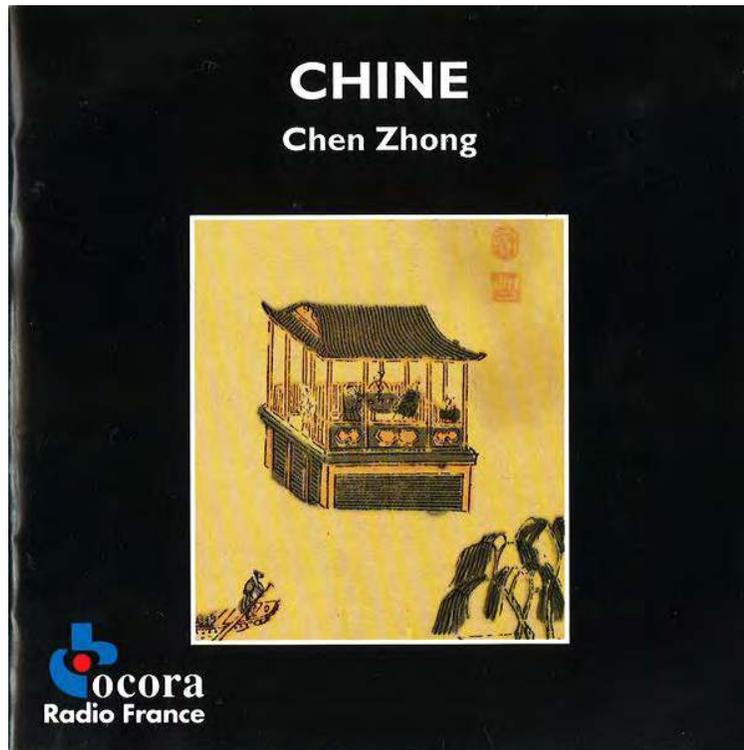
Felmay – FY 8185

2013

CD

Zeng Ming (*dizi* y *xiao*)

Música tradicional para varios instrumentos y  
para conjunto instrumental



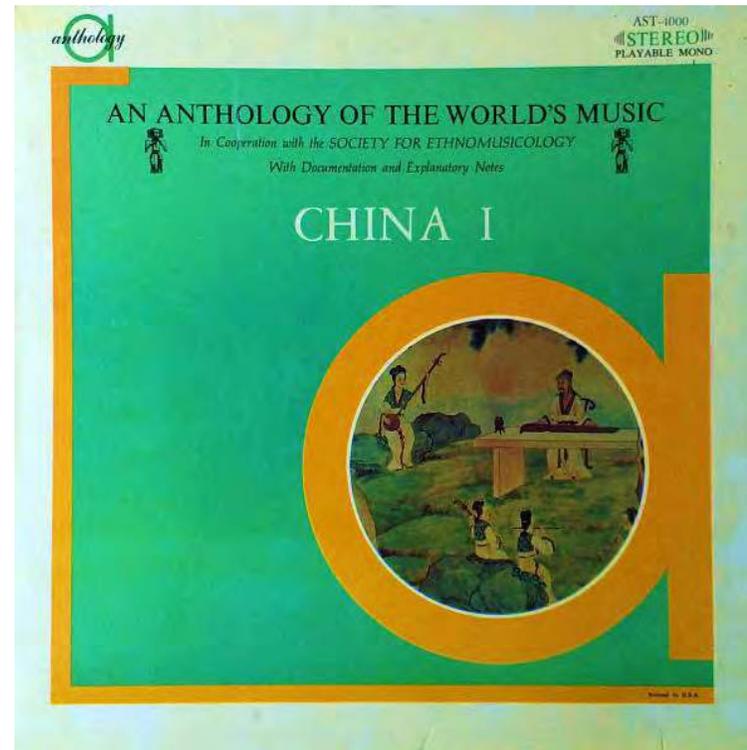
**Chine. Chen Zhong**

Ocora – C 560090

1996

CD

Chen Zhong (*xiao*, *dizi*, ocarina (*xun*), *erhu* y *pipa*); Gao Zhiyuan (*yangqin* y *erhu*); Yang Lining (*zheng* y *qin*); François Picard (*sheng* y *xiao*)



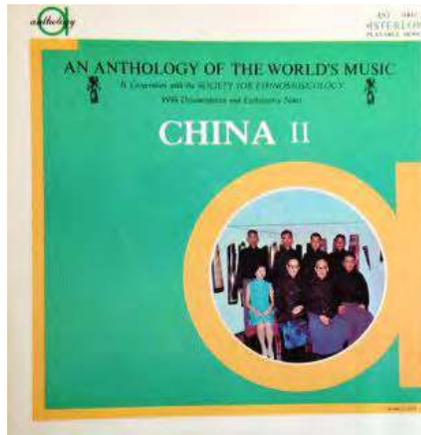
**An Anthology of the World's Music. China 1:  
Chinese Instruments**

Anthology Record And Tape Corporation – AST-4000

1969

Vinilo

Kuan P'ing-hu y P'u Hsüeh-chai (*guqin*); Liu T'ien-i y Ts'ao Cheng (*guzheng*); Yü Liang-mo (*pipa*); Li Yung-nien (*ruan*); Li I (*sanxian*); Wang I-fu (*yangqin*)



**An Anthology of the  
World's Music. China 2:  
Traditional Music of Amoy**

Anthology Record and Tape  
Corporation – AST-4002  
1971  
Vinilo  
Conjunto instrumental dirigido  
por Tsai-Hing Chang



**Hommage à Chen Zhong**

Ocora – C 560183  
2004  
CD  
Chen Zhong, maestro multinstrumentista



**Orchidee. Traditional Chinese Zheng and Qin Music**

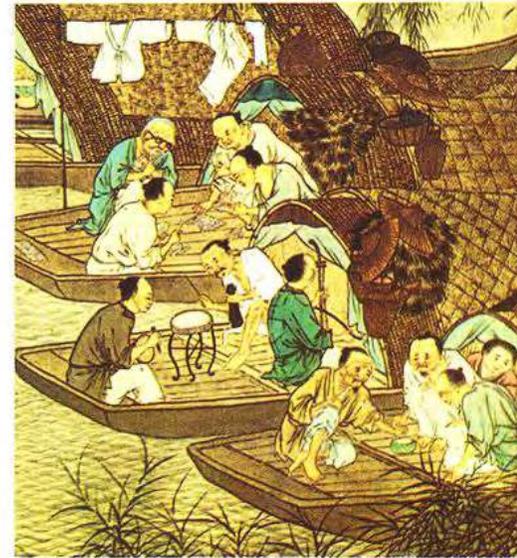
Spectrum – SM 1603-2

1992

CD

Xiaoyong Chen (*qin*) y Huihong Ou (*cheng*)

**CHINE**  
**Musique classique**



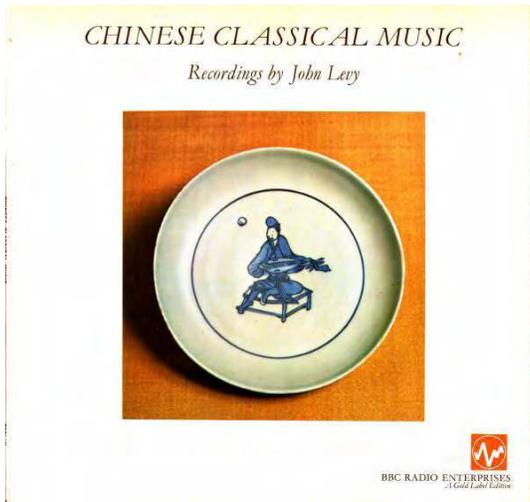
**Chine: musique classique**

Ocora – C 559039

1988

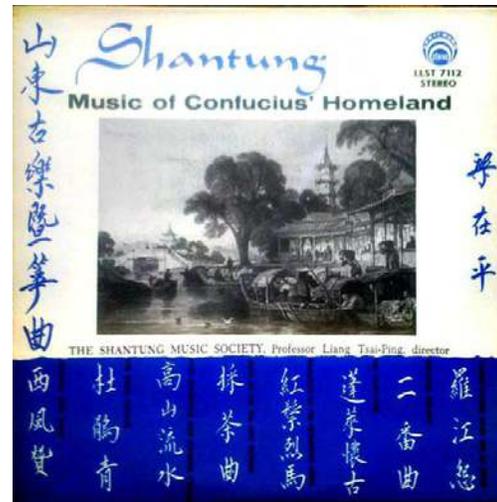
CD

Guang Pinghu (*guqin*); Cao Zheng (*guzheng*); Zhao Yuzai (*guzheng*); Li Tingsong (*pipa*); Li Chunling (*dizi*); Tu Chunxi (*guanzi*); Gua Jingming (*sheng*); Han Fengchun (*ban*); Gan Bolin (*erhu*); Liu Jun (*huqin [sihu]*); Liu Tianyi (*gaohu*); Li Yi (*sanxian*); Wang Yifu (*yangqin*); Sun Yude (*xiao y pipa*); Zhao Chunting (*suona*); Wang Boyun (*sheng*); Xia Fuxi (*guqin*); Fu Xuezhai (*guqin*)



### Chinese Classical Music

BBC Radio Enterprises – REGL 1M  
 1968  
 Vinilo  
 Grabaciones realizadas por John Levy  
 C. K. Wong, flauta (*nan hsiao*); Lu Pei-yuan (*pipa*); Lu Pei-yuan, oboe (*zona*);  
 Chan Hon-kwong, Tsar Teh-yun, Wu Chao-han y Yang Sze-chak (*qin*)



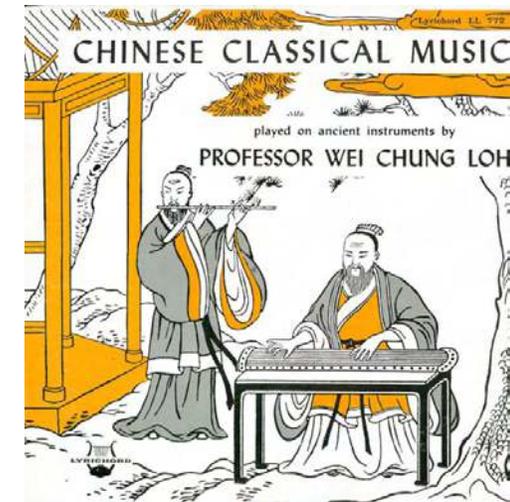
### Shantung: Music of Confucius' Homeland

Lyrichord – LLST 7112  
 1968  
 Vinilo  
 Interpretado por Chen Hsiang-Jui, Fu Sung-Yen, Lee Fung-Tsai, Liang Ming Yueh, Liu Feng Sung y Wang Chih-Yuan



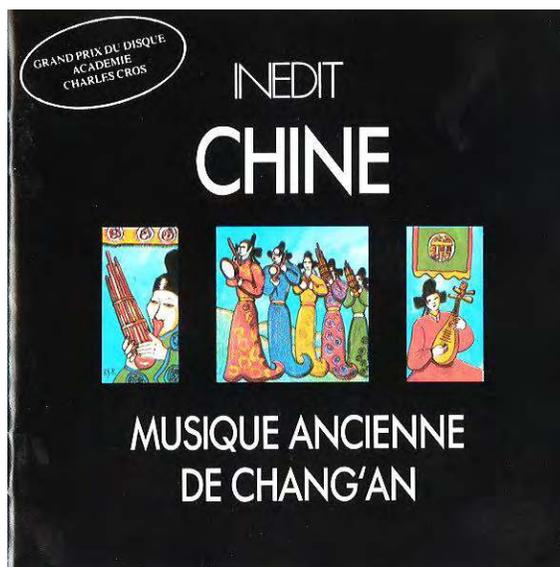
### Chinese Drums and Gongs

Lyrichord – LL 92  
 1967  
 Vinilo  
 Sung Tso-Liang Orchestra Of Hong Kong



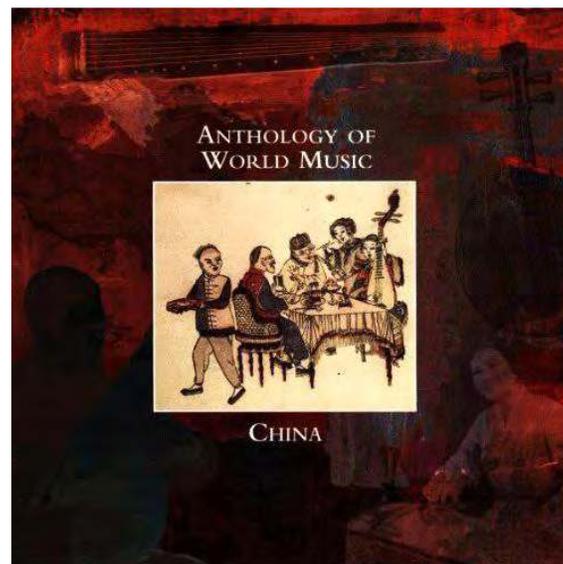
### Chinese Classical Music

Lyrichord – LL 772  
 Ca. 1965  
 Vinilo  
 Obras interpretadas por el profesor Wei Chung Loh



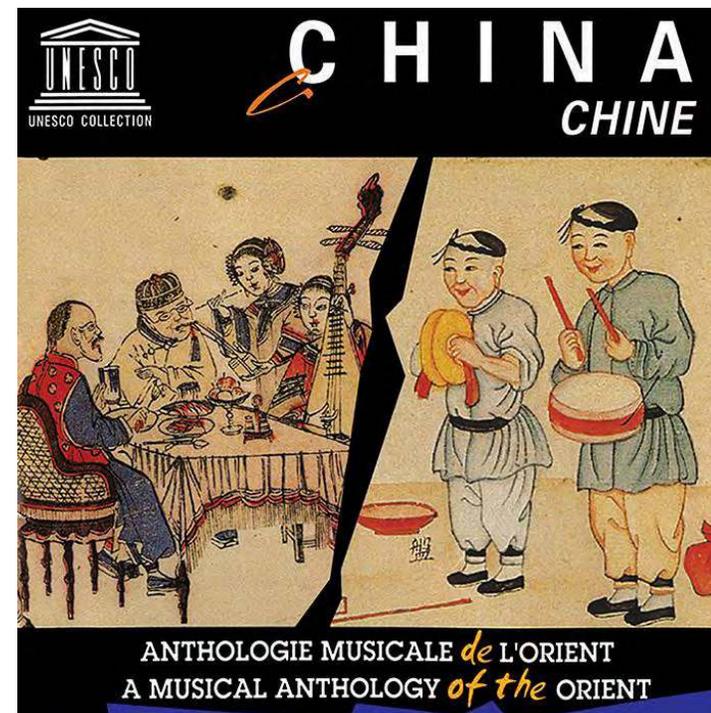
**Chine. Musique ancienne de Chang'An**

Inedit – W260036  
 1991  
 CD  
 Conjunto del Conservatorio Superior de Xian  
 (Chang'An)



**Anthology of World Music. China**

Rounder – CD 5150  
 1998  
 CD  
 Chen Zeming (*pipa*); Li Tingsong (*pipa*);  
 Ding Boling (*guzheng*); Guan Pinghu (*guqin*);  
 Fu Xuezhai, flauta (*xiao*); Zha Uiping (*guqin*);  
 Wu Wenguang (*guqin*)



**China**

Auvidis-UNESCO – UNES08071  
 1985  
 CD  
 Cheng Zeming (*pipa*); Li Tingsong (*pipa*); Ding Boling  
 (*cheng*); Guan Pinghu (*qin*); Fu Xuezhai (*qin*); Zha Yiping  
 (*xiao*)



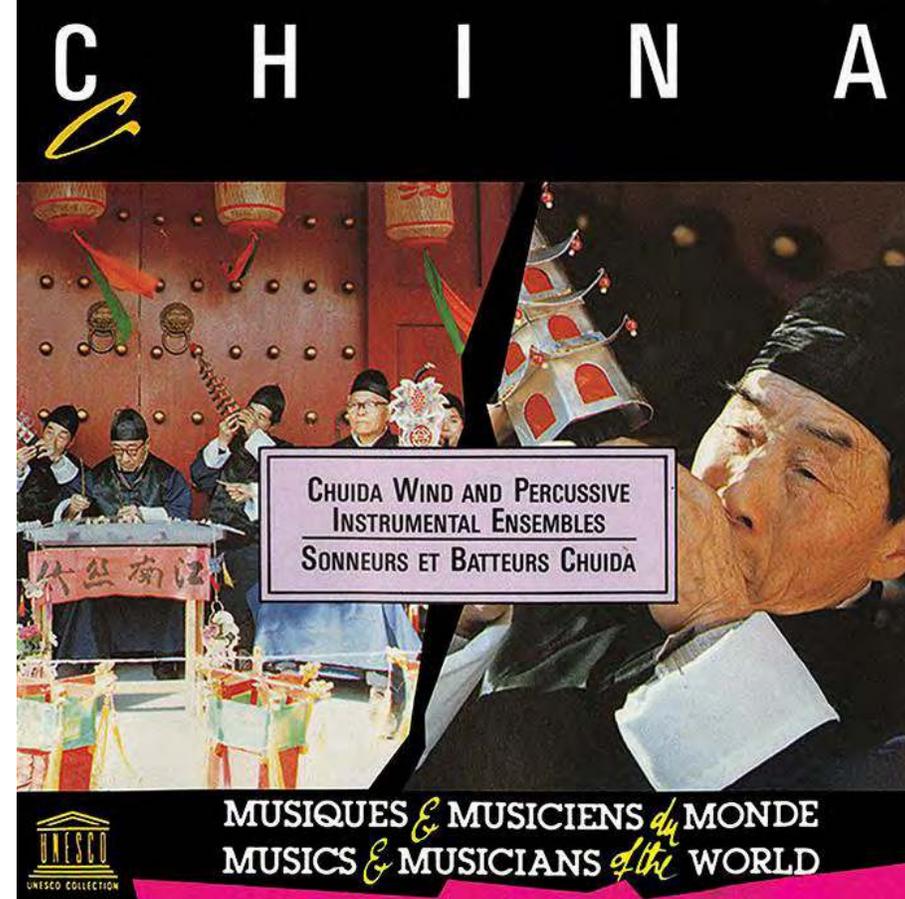
**Chine: musique classique vivante**

Ocora – C 559 049

1988

Vinilo

Obras interpretadas por el conjunto Cercle d'Art Populaire, dirigido por Wang Shuren  
Grabación realizada en el Studio 103 de Radio France, París, en septiembre de 1988



**China: Chuida Wind and Percussive Instrumental Ensembles**

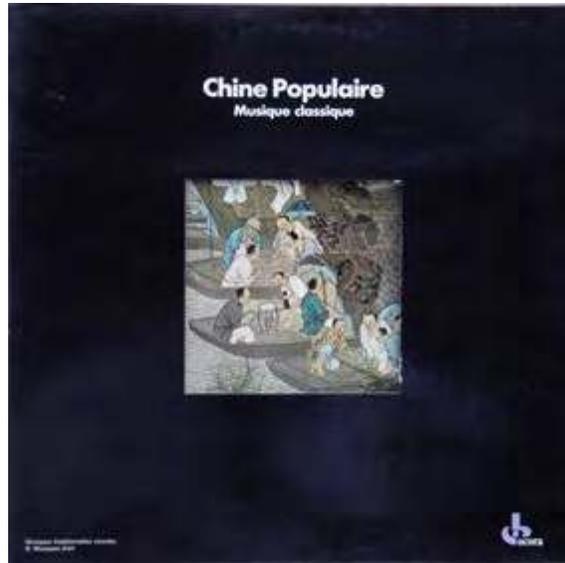
Auvidis-UNESCO – UNES08209

1992

CD

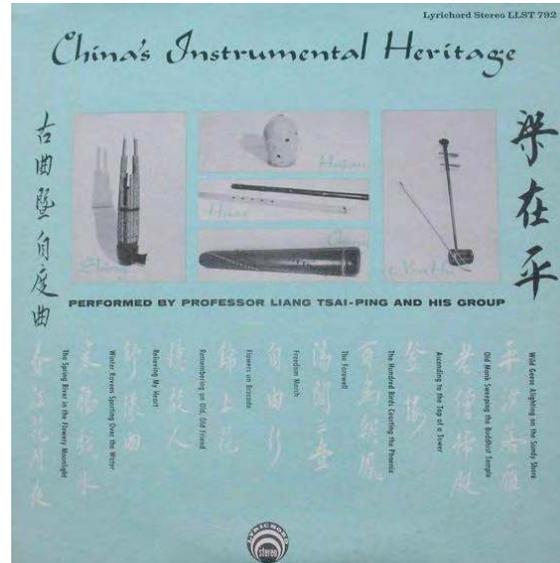
*Chuida* significa, literalmente, «golpe de respiración». Es un término general para referirse a la música al aire libre para conjuntos de viento y percusión

Grabaciones de campo de François Picard



**Chine Populaire. Musique classique**

Ocora – OCR 558519  
 1977  
 Vinilo  
 Guan Pinghu, Cao Zheng, Zao Yuzhai, Li Tingsong, Lu Chunling, Tu Chunxi, Gan Bolin, Liu Jun y Liu Tianyi



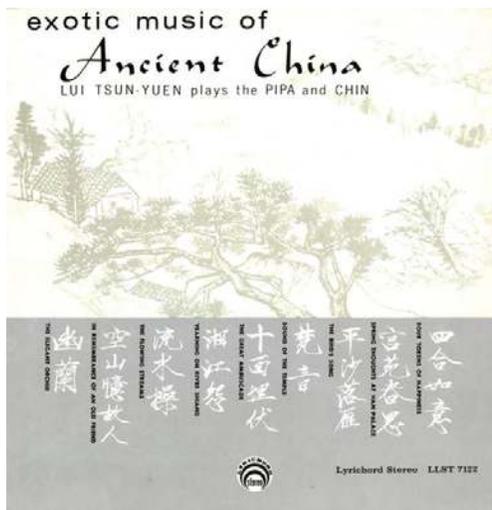
**China's Instrumental Heritage**

Lyrichord – LLST 792  
 Ca. 1965  
 Vinilo  
 Liang Tsai-Ping y grupo instrumental.  
 Interpretan obras del siglo VIII al XII con los instrumentos: órgano de boca (*sheng*), flauta (*hsiao*), ocarina (*hsüan*), cítara (*cheng*) e instrumento de cuerda frotada (*erhu*)



**Hong Kong: Instrumental Music**

Auvidis-UNESCO – D 8031  
 1990  
 CD  
 Lui Pui-Yuen, cítara de siete cuerdas (*qin*); Tsung Seung, arpa en forma de mariposa (*yang-ch'in*); Wong Kuen, flauta travesera (*ti*); Tong Kin-Woon (*qin*); Hsiao Ming, órgano de boca (*sheng*); Tsui Wah-Nam (*erhu*); So Chun-Po (*cheng*)



**Exotic Music of Ancient China**

Lyrichord – LLST 7112  
 Ca. 1965  
 Vinilo  
 Lui Tsun Yuen (*pipa y qin*)



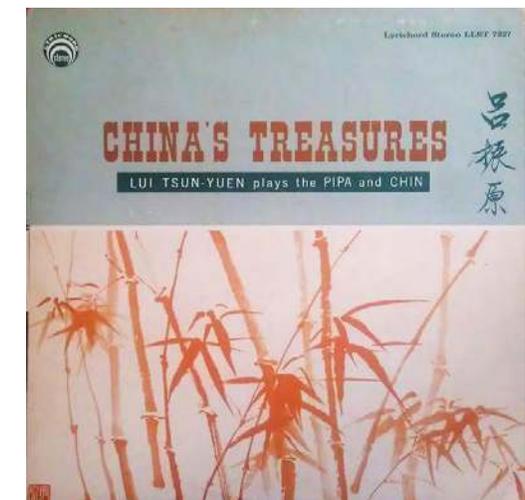
**Ancient China Melodies**

Lyrichord – LLST 7352  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Grand Chinese Orchestra; Cheng Si-Sum (director)



**Chinese Classical Masterpieces for the Pipa and Chin**

Lyrichord – LLST 7182  
 Ca. 1968  
 Vinilo  
 Lui Tsun Yuen (*pipa y qin*)



**China's Treasures: Lui Tsun Yuen Plays the Pipa and Chin**

Lyrichord – LLST 7227  
 Ca. 1969  
 Vinilo  
 Lui Tsun Yuen (*pipa y qin*)



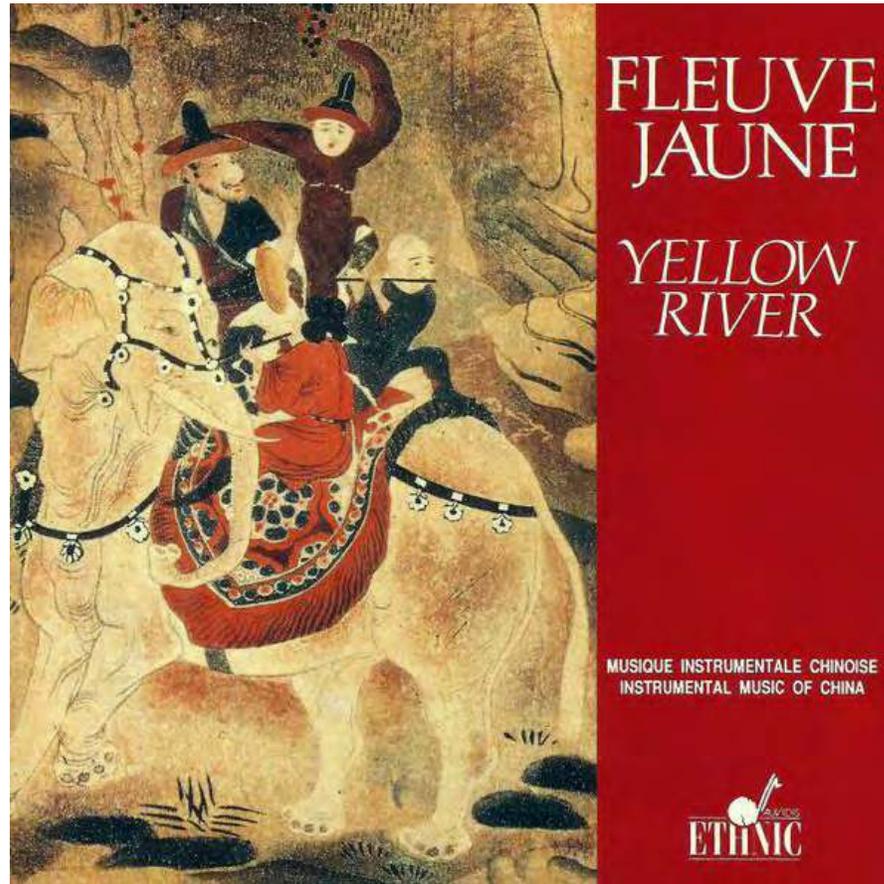
**Chinese Music of the Han People**

Seven Seas – KICC 5140

1991

CD

Chen Yao Xing (*erhu*); Zeng Yong Quin, flauta (*bangdi*); Zeng Yong Qing, flauta (*qudi*); Chen Yao Xing (*gaohu*); Guo Hong Lian (*guzheng*); Qin Lei (*muyu*); Fang Jin Long (*pipa*); Fang Jin Long (*ruan*); Fang Jin Long y Chen Yao Xing, percusión



**Fleuve Jaune = Yellow River: Musique instrumentale chinoise = Instrumental Music of China**

Auvidis Ethnic – B 6757

1991

CD

Shi Kelong, director y percusión; Wu Suhua y Xu Yi (*erhu*); Xu Yi (*zonghu*); Wang Lisheng, flauta (*dizi*); François Picard, flauta (*xiao*), órgano de boca (*sheng*); Ye Yin, laúd (*daruan*); Wang Ying (*pipa*); Yang Lining (*qin y zheng*), laúd (*zhongruan*); Lin Yan, cítara (*yangqin*)



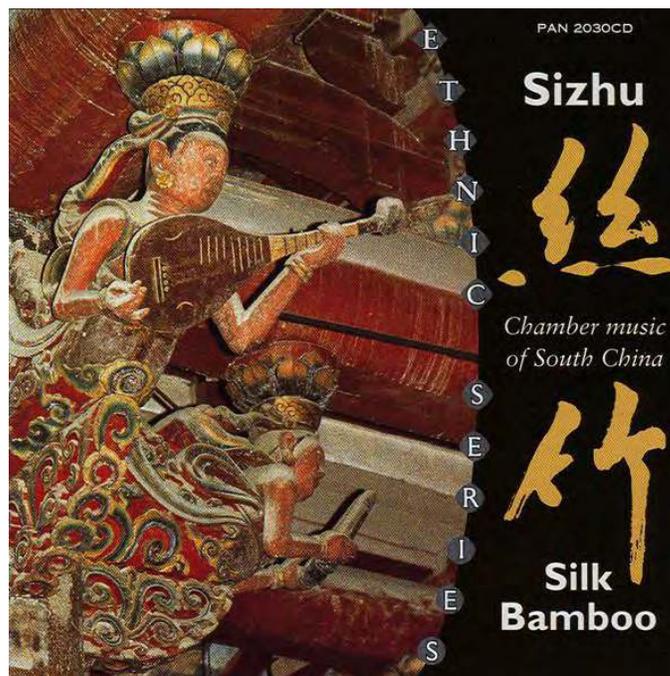
**Chine: musique instrumentale classique**

Disques Alvarès – C. 492

Ca. 1970

Vinilo

Liang Tsai-Ping (*cheng*); Lu Pei-Yuen (*pipa*); Lai Siu-Hong (*ti*)



**Sizhu (Silk Bamboo): Chamber Music of South China**

PAN Records – PAN 2030

1994

CD

Grabaciones de campo realizadas por Alan R. Thrasher en Shanghái, Guangzhou y Xiamen (1986), en Shanghái (1990) y en Vancouver (1994)



**Yue Luo. Jiangnan Sizhu Music**

Felmay – FY 8185

2011

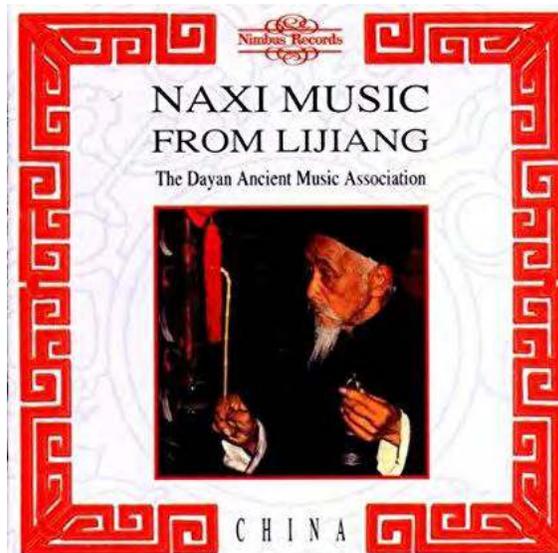
CD

Guo Gan (*erhu*) y Lingling Yu (*pipa*)



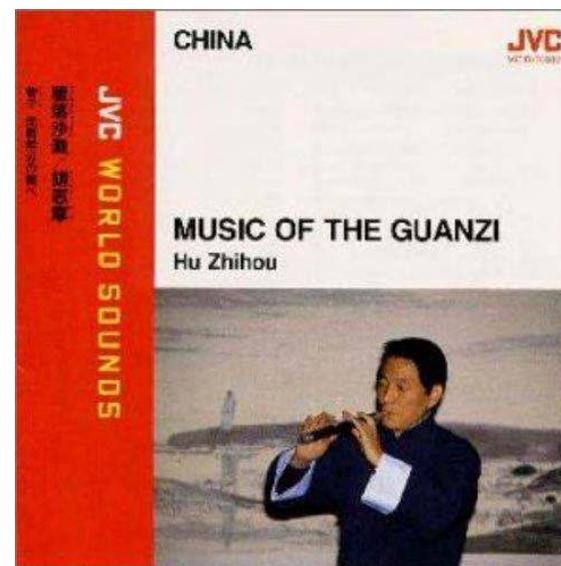
**Hymne à Confucius**

Buda Musique – 301683  
 2004  
 CD  
 Interpretado por el conjunto Ensemble Meihua Fleur de Prunus



**Naxi Music from Lijiang**

Nimbus – NI 5510  
 1997  
 CD  
 The Dayan Ancient Music Association  
 Música tradicional han adaptada por un conjunto instrumental naxi, minoría étnica de la provincia de Yunnan

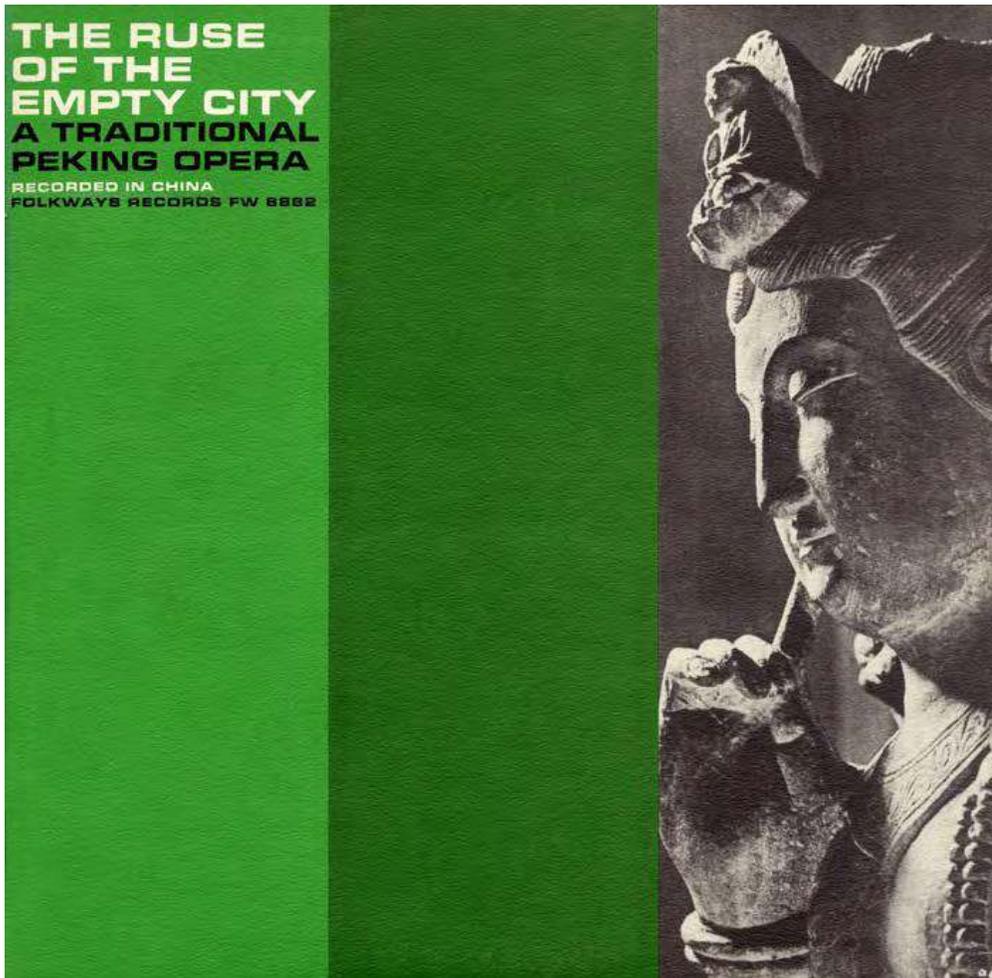


**Pipes of the Minority Peoples**

Victor – VICG 5260  
 1996  
 CD  
 Hu Zhihou (*guanzi*); Wang Zhon Shan (*cheng*); Yang Shou Cheng y Hu Jian Bieng (*sheng*); Wang Jian Hua y Jiang Zhi Chao, percusión

# Música vocal y ópera china

La palabra china *xī*, *xīqu* o *xiju* (traducida en occidente como «ópera»), denota una representación compleja en la que se mezclan acrobacias, artes marciales, recitación, canto y danza. Aunque en Occidente es más conocida la ópera de Pekín, en realidad existen 335 estilos diferentes (clasificados según la música, la instrumentación y el dialecto o idioma de los textos). Mientras que en Occidente una ópera es generalmente identificable por el compositor de la música, en China es conocida por su región de origen.



### The Ruse of the Empty City: A Traditional Peking Opera

Folkways Records – FW 8882  
1960  
Vinilo



### Chinese Opera: Songs & Music

Folkways Records – FW 8880  
1968  
Vinilo  
Fragmentos de la ópera cantonesa, interpretados por músicos de la calle ciegos en Macao  
Entre los intérpretes: Ben-cho, Hau Kwoon, Woo tip kam, Yee-wu  
Selección y textos de Henry Cowell



### Chinese Opera

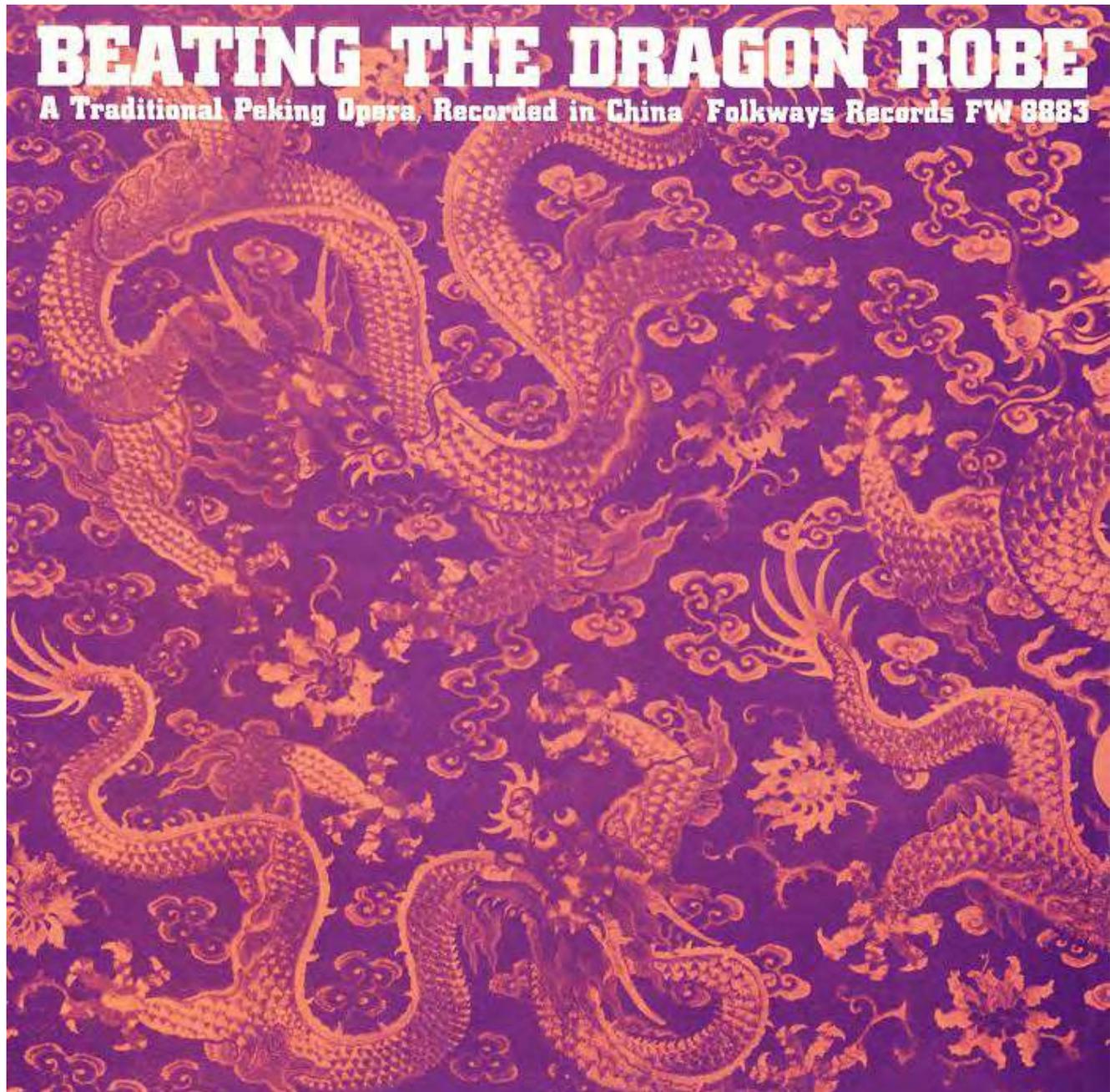
Angel Records – 35229/L

1955

Vinilo, mono

Grabado en París, junio de 1955, en el Segundo Festival Internacional de Arte Dramático





**Beating the Dragon Robe.  
A Traditional Peking  
Opera**

Folkways Records – FW 8883  
1962

Vinilo

Grabación realizada en 1962  
de una ópera de Pekín situada  
escenográficamente en la  
dinastía Sung



### Chinese Opera: Songs & Music

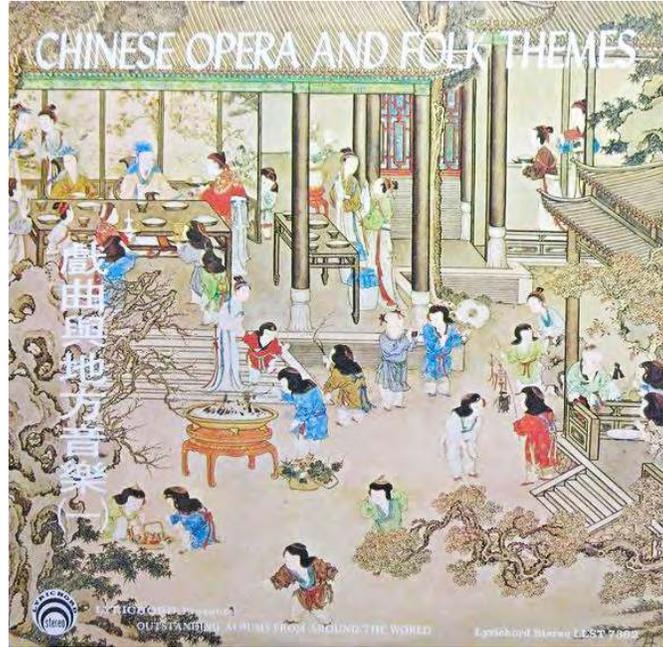
Folkways Records – FW 8880

1966

Vinilo, 10", mono

Hahn Chen-Han (*erhu*); Sung Yue-Tuh (*pipa* y *hsaio*); Chu Ven-Yee (*Yang Ching*); Tsao Su-Chen (*erhu*); Hahn Chen-kya (*erhu*); Chow Wei (*erhu*); Tsao Chen Chuan (*yuan* y *sin se*); Sheng Shek-Sing (*ti*)

Textos en el folleto de Henry Cowell



**Chinese Opera and Folk Themes**

Lyrichord – LLST 7362  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Grand Chinese Orchestra; Cheng Si-Sum (director)



**Chinese Opera: Wo Chia Po  
 [fragmento de la ópera *The Reunion*]**

Lyrichord – LLST 7232  
 Ca. 1968  
 Vinilo  
*The Reunion* es una parte del repertorio de la ópera de Pekín  
*Lady Precious Stream*  
 Interpretado por los cantantes: Lisa Lu y K. S. Chen con un  
 conjunto instrumental



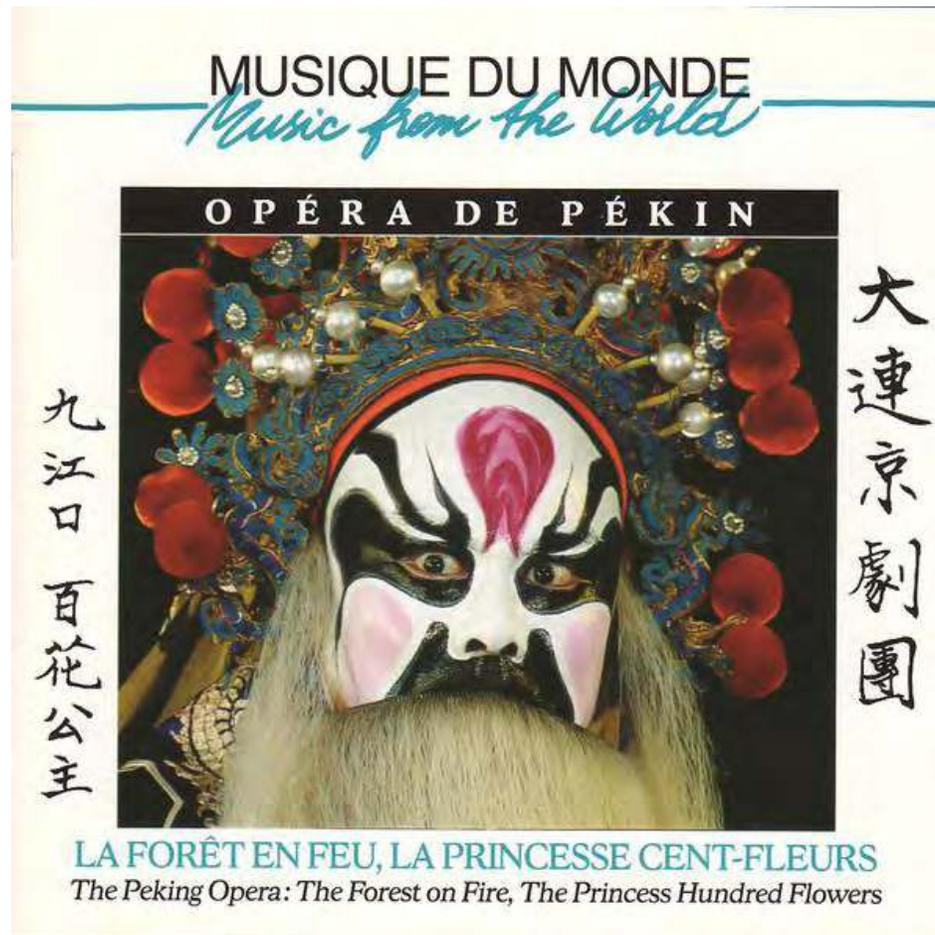
**The Chinese Opera. Arias from Eight Peking Operas**

Lyrichord – LLST 7132  
 Ca. 1965  
 Vinilo  
 Fu Hsing Opera Academy



**Nan-Kouan: musique et chant courtois de la Chine du Sud**

Ocora – 558 612  
 1983  
 Vinilo  
 Tsai Hsiao-Yüeh, voz y director; conjunto Nan-Sheng-Se  
 Grabado en el Studio 103 por Radio France, París, en octubre de 1982



**Opéra de Pékin. La forêt en feu, La princesse cent-fleurs**

Buda Records – 92618-2

1995

CD

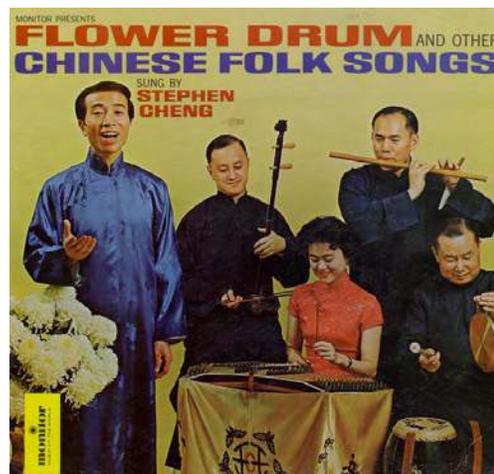
Grabación realizada por François Picard en la ópera de Dalian, provincia de Liaoning, China



### The Legend of White Snake

Buda Records – 92555-2  
1992  
2 CD

Grabación de una ópera de Sichuan completa



### Chinese Opera: Songs & Music

Monitor Records – MFS 420  
Ca. 1970  
Vinilo

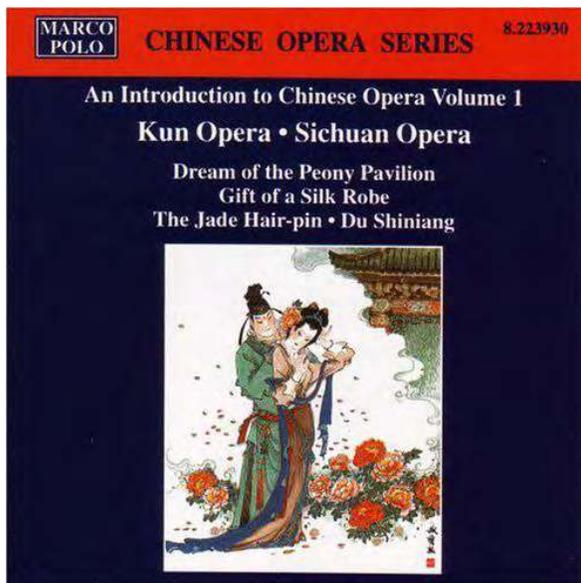
Arreglos y voz de Stephen Cheng acompañado de un conjunto instrumental



### Le pavillon aux pivoines: opéra classique chinois kunqu

Inedit – W 260060  
1995  
2 CD

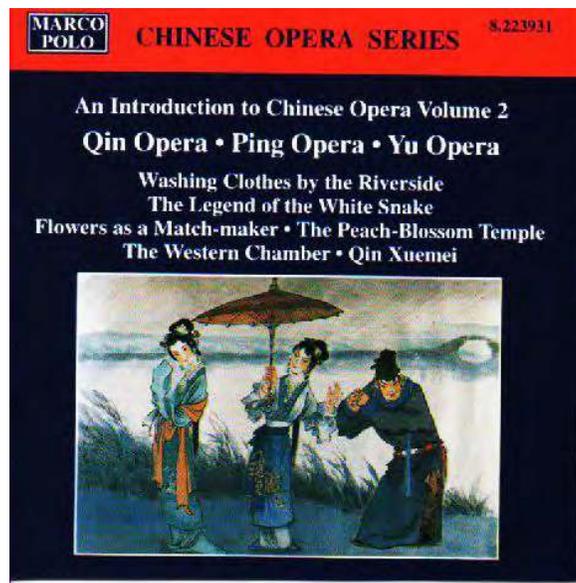
Grabación realizada en noviembre de 1994 en Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault, París, durante la interpretación de *Quatre Opéras Chinois*



**An Introduction to Chinese Opera.  
Volume 1**

Marco Polo – 8.223930  
1994  
CD

Grabación realizada en 1985 en China Record  
Studio and Broadcasting Theatre, Pekín



**An Introduction to Chinese Opera.  
Volume 2**

Marco Polo – 8.223931  
1994  
CD

Grabación realizada en 1985 en China Record  
Studio and Broadcasting Theatre, Pekín



**An Introduction to Chinese Opera.  
Volume 3**

Marco Polo – 8.223933  
1995  
CD

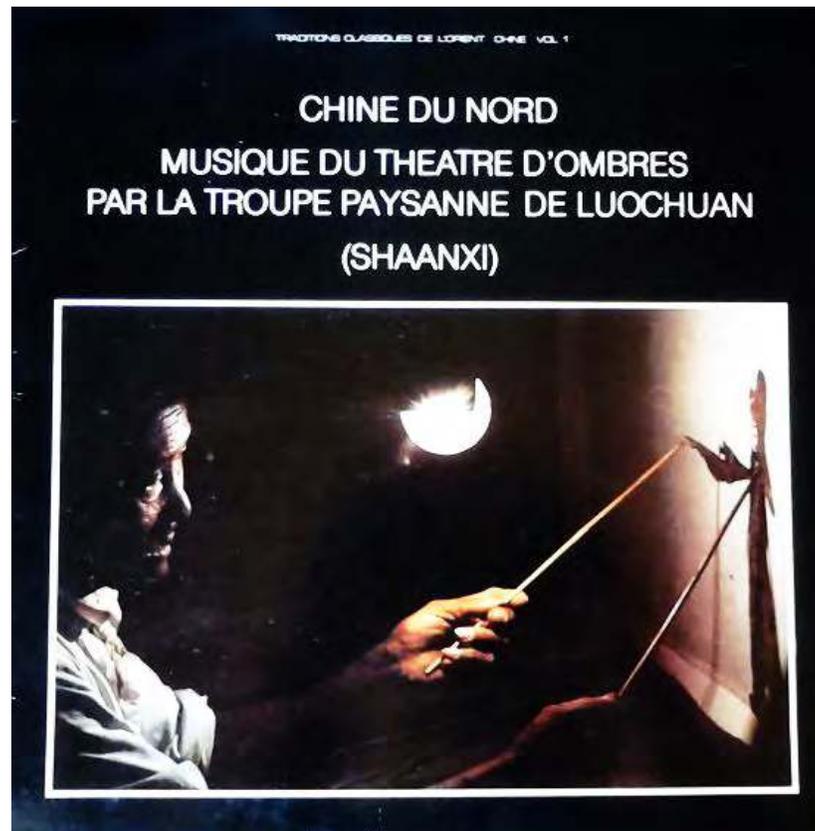
Grabación realizada en 1985 en China Record  
Studio and Broadcasting Theatre, Pekín

Música para el teatro de marionetas  
y teatro de sombras



**Chine. Ka – Lé. La Cérémonie du bonheur : musique des marionnettes à fils de Quanzhou**

VDE-Gallo – CD-911  
 1996  
 CD



**Chine Du Nord. Musique du théâtre d'ombres par la Troupe Paysanne de Luochuan (Shaanxi)**

Disques Espérance – ESP 8417  
 1985  
 Vinilo  
 Troupe Paysanne de Luochuan (Shaanxi)

# Música folclórica

En China existen un gran número de denominaciones para géneros y términos locales que hacen referencia a los tipos de canciones folclóricas. Los musicólogos chinos tienden a dividir las canciones en tres categorías principales: *haozi*, *xiaodiao* y *shan'ge*.

*Haozi* («gritos») es una palabra general usada para denominar los cantos de trabajo.

*Xiaodiao* («melodías menores»): canciones líricas (generalmente cantadas por solistas) en un ritmo regular y, a menudo, interpretadas con una voz suave acompañada de instrumentos como el *erhu* e instrumentos de percusión de pequeño tamaño.

*Shan'ge* («canciones de montaña»): son canciones improvisadas en ritmo libre, cantadas con un registro agudo durante el desarrollo de un trabajo al aire libre (principalmente la cosecha). Es el género campesino por excelencia.

Por otra parte, el término *sizhu yue ou nanguan* (literalmente «bambú y seda») hace referencia a las pequeñas orquestas populares urbanas clasificadas según su plantilla de instrumentos.



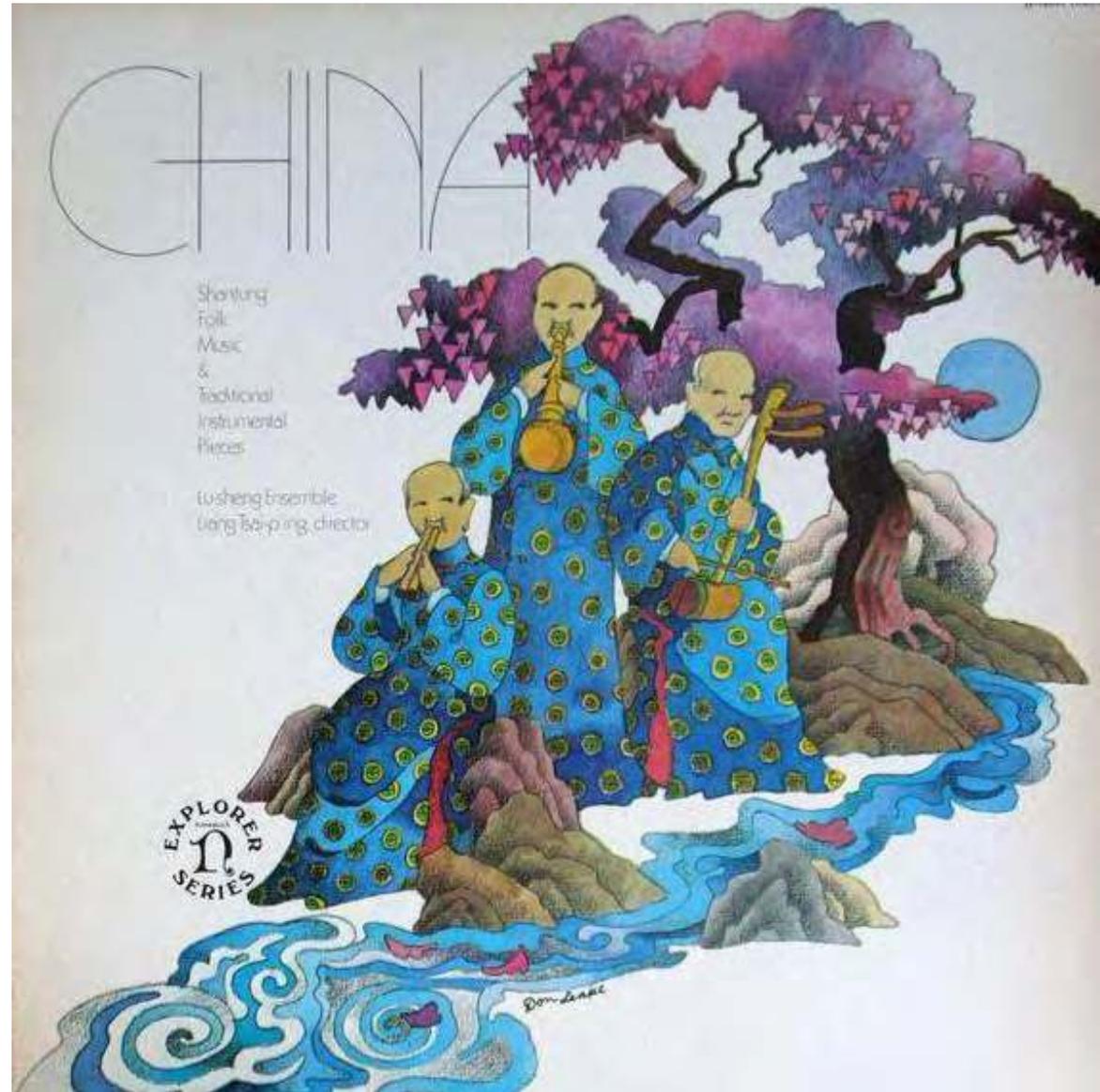
**Chinese Folk Songs (Sung in Cantonese by Lui Hung with Chinese Orchestra)**

Lyrichord – LLST 7152

Ca. 1965

Vinilo

Cantado en cantonés por Lui Hung acompañada por una orquesta de instrumentos musicales chinos



**China: Shantung Folk Music & Traditional Instrumental Pieces**

Nonesuch – H-72051

1972

Vinilo

Lu-sheng Ensemble; Liang Tsai-ping, director

# CHINE / CHINA

## Traditions populaires instrumentales *Folk Instrumental Traditions*

**AIMP  
XXXVI-XXXVII**

*Archives internationales  
de musique populaire.*

*Musée d'ethnographie.*

GENÈVE



### **Chine / China. Traditions populaires instrumentales = Folk Instrumental Traditions**

VDE-Gallo – CD-822-823

2010

2 CD

Grabaciones de campo realizadas  
por Stephen Jones y The Music  
Research Institute, Pekín



**Dongjing Music in Yunnan, China. Vol. 1**

Seven Seas – KICC 5189  
1995  
CD

Dongjing es una música folclórica de las montañas de Yunnan, interpretada con un conjunto instrumental Grabaciones de campo realizadas en mayo de 1994 en Kunming, Yunnan, China



**Nan-Kouan. Ballades chantées par Tsai Hsiao-Yüeh**

Ocora – C560037-038  
1992  
2 CD

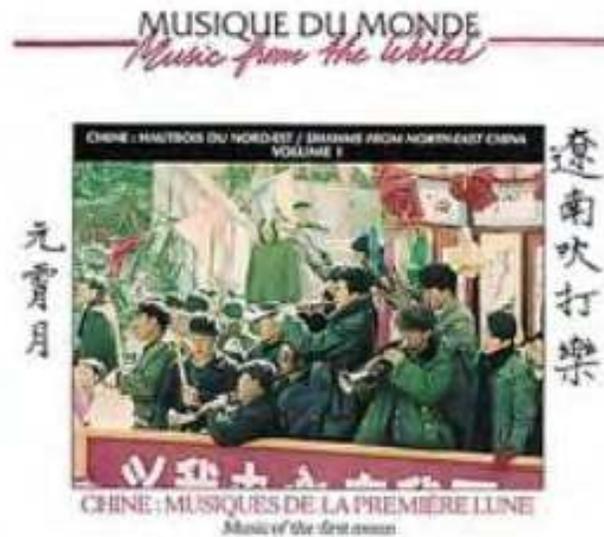
Baladas cantadas por Tsai Hsiao-Yüeh con el conjunto Nansheng She



**Eight Masterpieces of Jiangnan Folk Music**

Time Classic – DDD-31119  
2002  
CD

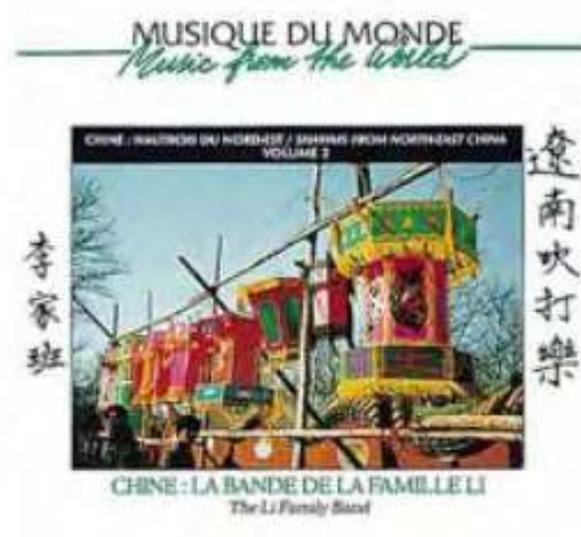
Lu Chun Ling (diversas flautas tradicionales) con un conjunto de música folclórica de China



**Chine: musiques de la première lune**

Buda Records  
1999  
CD

Músicas festivas, para el teatro de sombras, orquestas populares, etc.



**Chine: la bande de la famille Li**

Buda Records  
1999  
CD

Música de la banda de oboes chinos Li Shiren, conjunto *amateur* del noreste de China



**Chinese Folksongs**

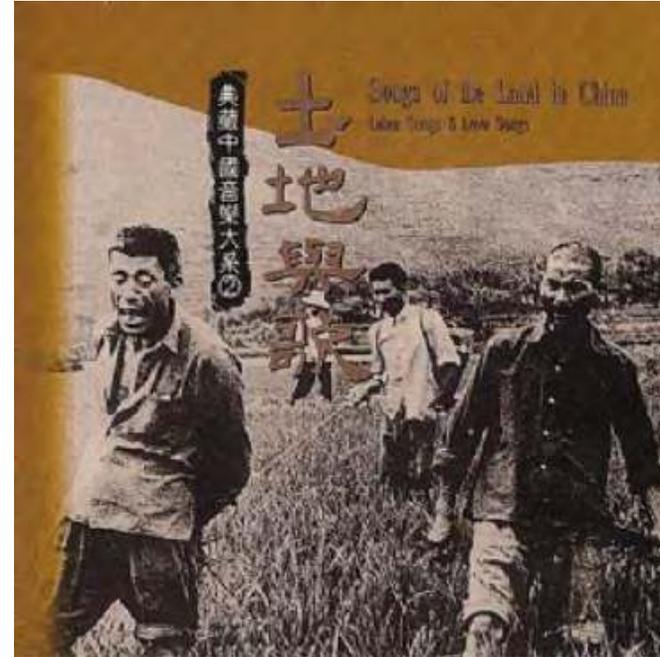
Arc – EUCD 2129  
2008  
CD

Canciones de Jiangsu, Gansu, Guizhou, Fujian... cantadas por Gong Linna



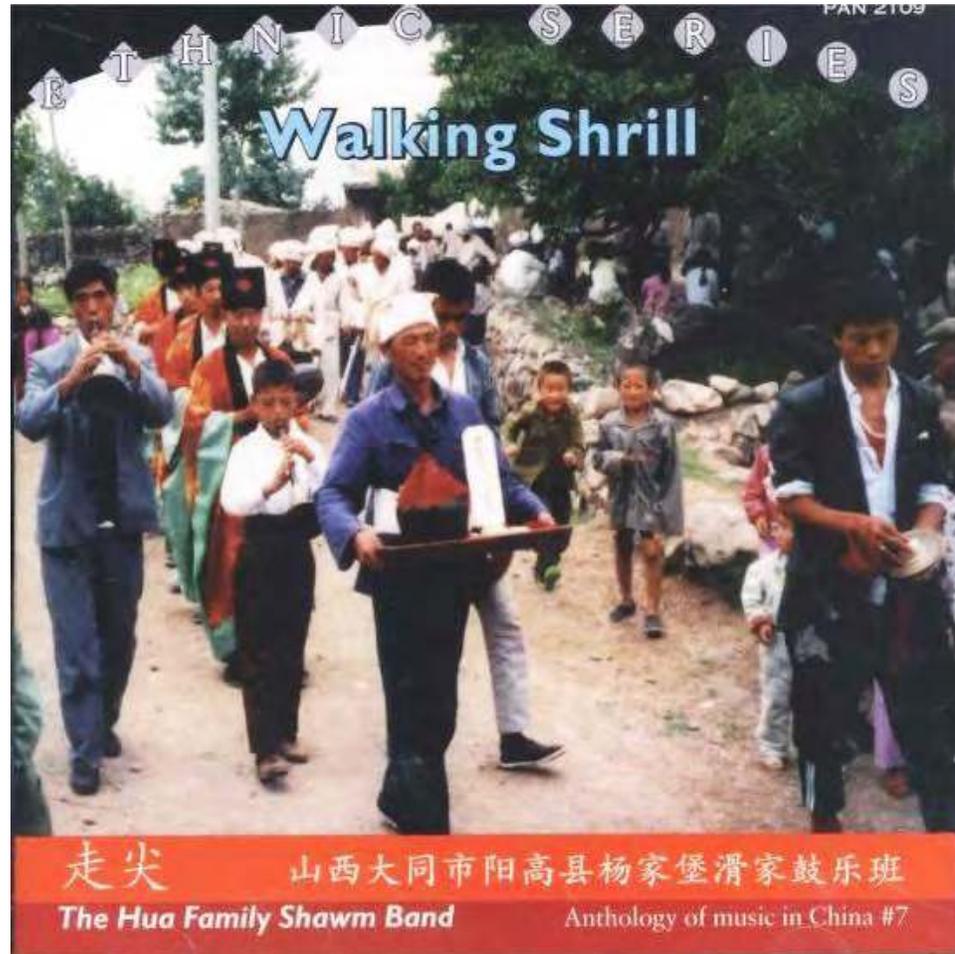
**Polyphonic Folksongs in China**

Wind Music – TCD-1024-1  
Ca. 2008  
CD



**Songs of the Land in China. Love Songs**

Wind Music – CB-08  
Ca. 2010  
2 CD



**Walking ShriII**

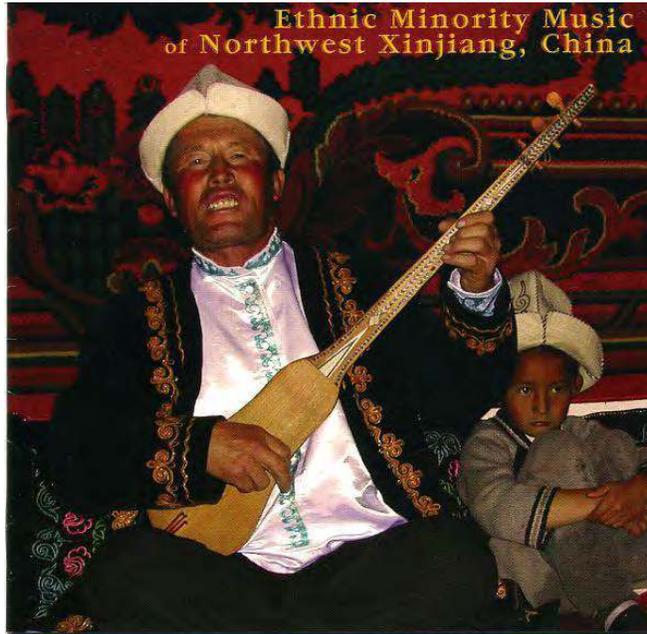
PAN – 2109

2004

CD

Grabaciones de campo  
realizadas por Stephen Jones y  
Sony Datman entre el año 1991 y  
2001

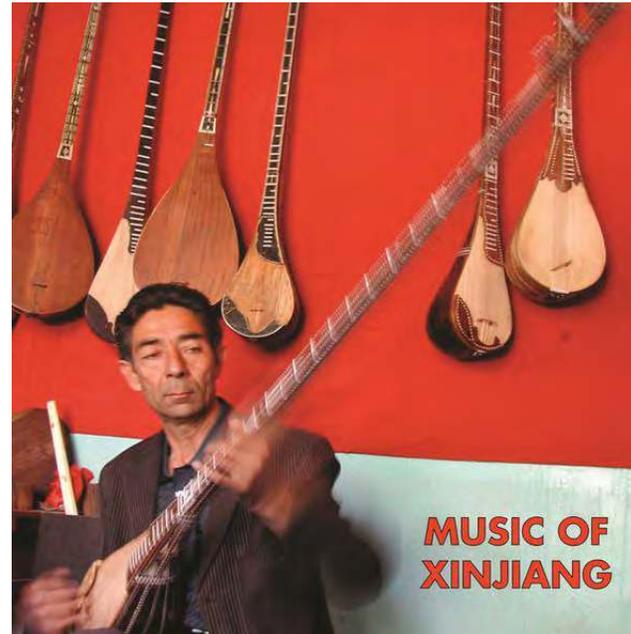
Región Autónoma Uigur de Sinkiang  
Música uigur



**Ethnic Minority Music of Northwest Xinjiang, China**

Sublime Frequencies – SF057  
2010  
CD

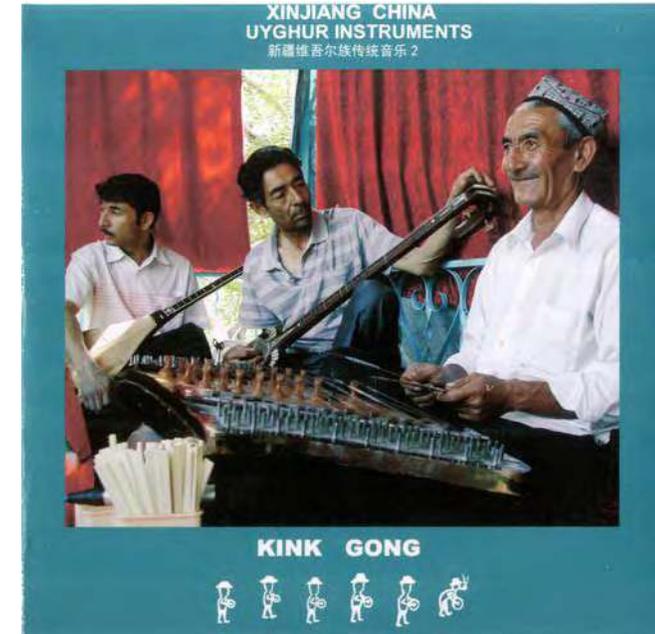
Grabaciones de campo realizadas por Laurent Jeanneau y Shi Tanding



**Music of Xinjiang**

Sublime Frequencies – SF101  
2016  
Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Laurent Jeanneau entre mayo y junio de 2009



**Xinjiang China. Uyghur Instruments = 新疆维吾尔族传统音乐 2**

King Gong  
2009

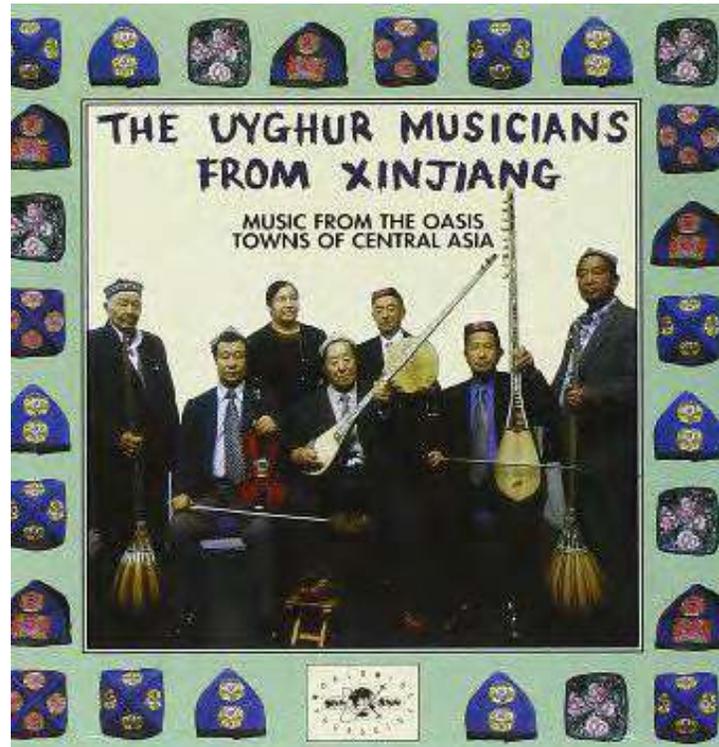
CDr  
Grabaciones de campo realizadas por Laurent Jeanneau y Shi Tanding



**Chinese Music of the Han and the Uighurs**

King – KICC 5141  
1991  
CD

Contiene una selección de música de la provincia de Sinkiang e incluye música instrumental uigur



**The Uyghur Musicians from Xinjiang:  
Music from the Oasis Towns of Central Asia**

Globe Style – CDORBD 098  
2000  
CD

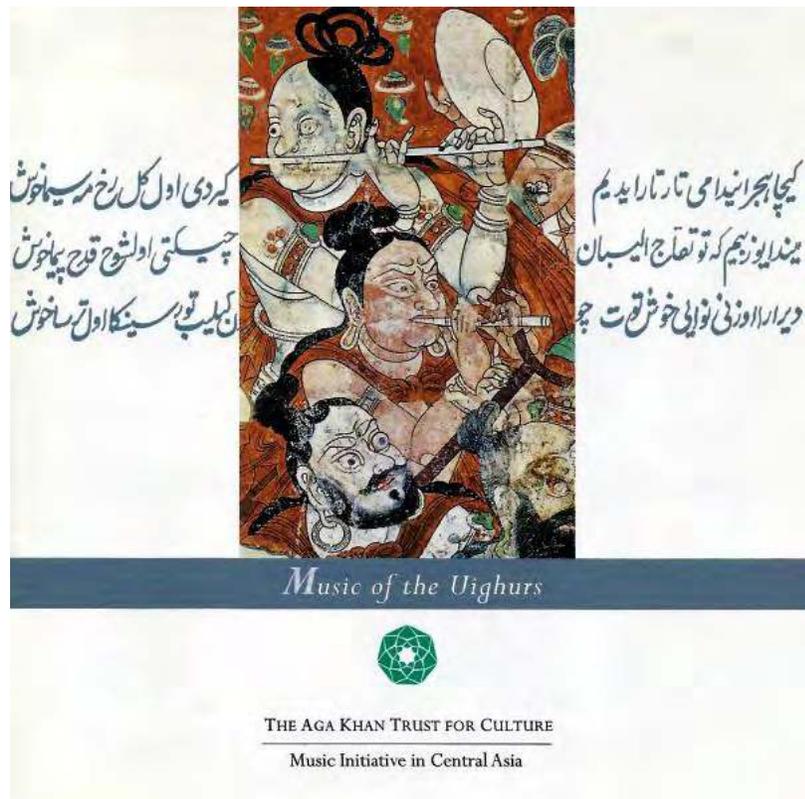
Incluye varios fragmentos del repertorio de *muqam* uigur



**Vocal Music of the Uighurs**

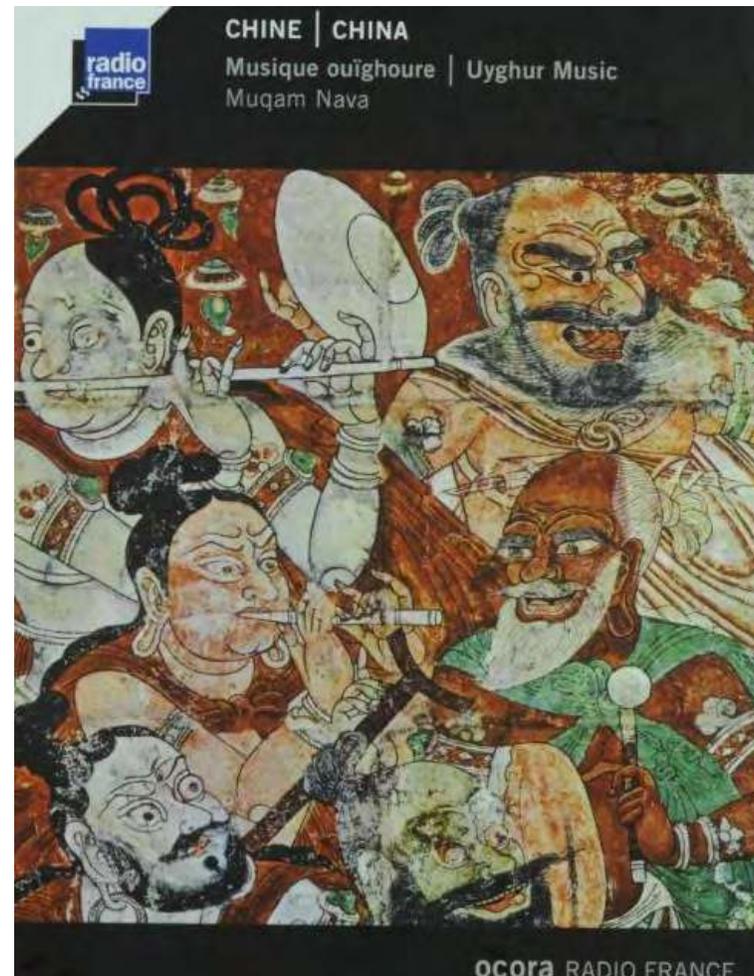
King – KICC 5139  
1993  
CD

Pasha Isla (voz); Dalirhan y Muhammetjan Shakir (*tambura* y voz)



### Music of the Uighurs

Maison des Cultures du Monde – W 260113  
 2003  
 CD  
 Conjunto de Abdulaziz Hashimov  
 Grabación en directo en el Festival de l'Imaginaire en París, 2002



### Musique ouïgoure

Ocora – C 560253  
 2014  
 CD  
*Muqam nava* interpretada por el conjunto de Abdukerim  
 Osman Chimani



**Turkestan Chinois / Xinjiang.  
Musiques Ouïgoures**

Ocora – C 559092/93  
1990  
2 CD

El vol. 1 incluye el repertorio del *muqam* clásico y tradiciones populares de los uigures; el vol. 2 contiene repertorio de los dolan y canciones uigures  
Grabaciones de campo realizadas por Jean During y Sabine Trebinjac



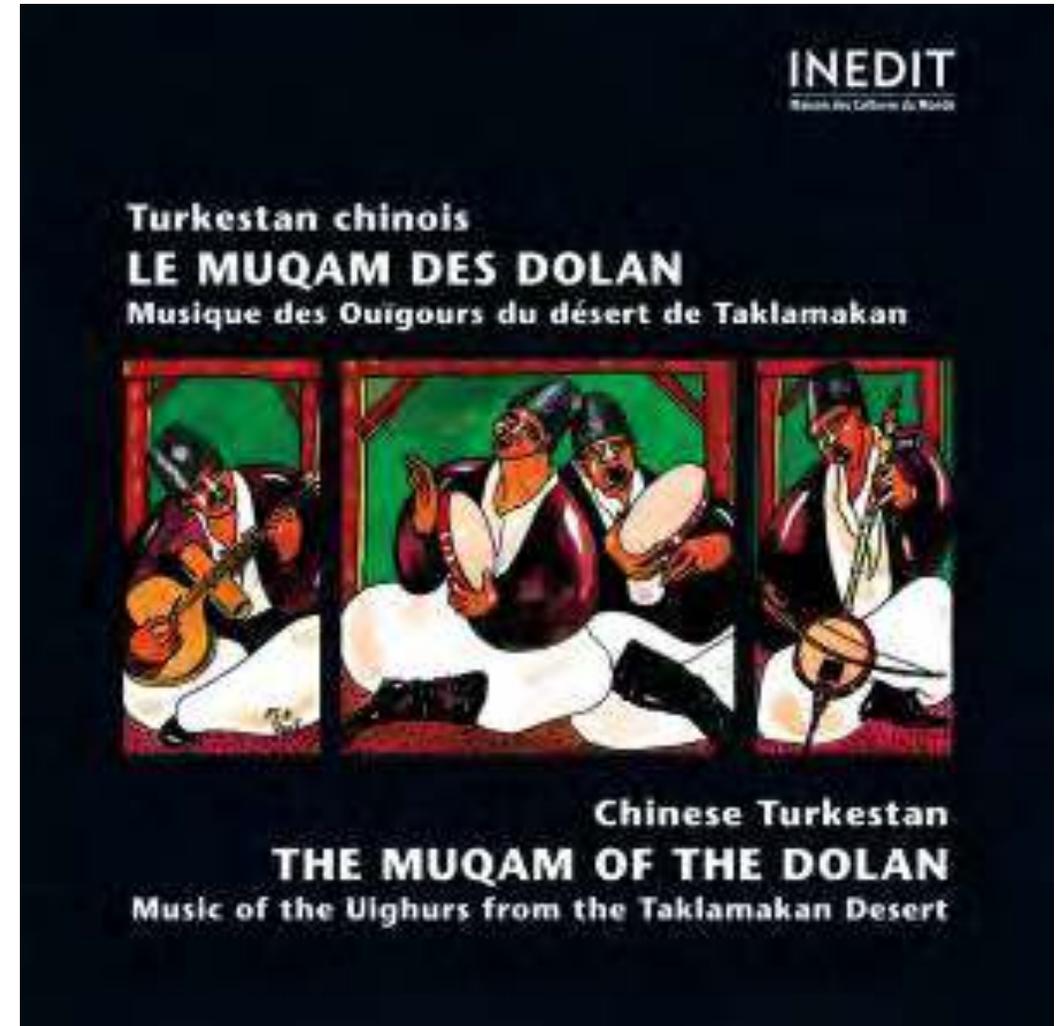
**Turkestan chinois. Le muqam des dolan: musique des Ouïgours du désert de Taklamakan**

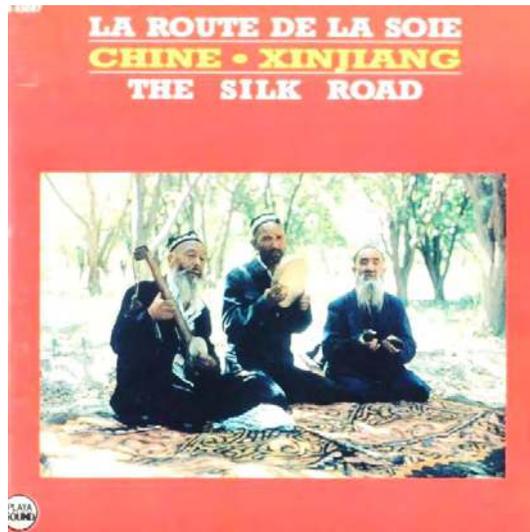
Inedit – W 260126

2006

CD

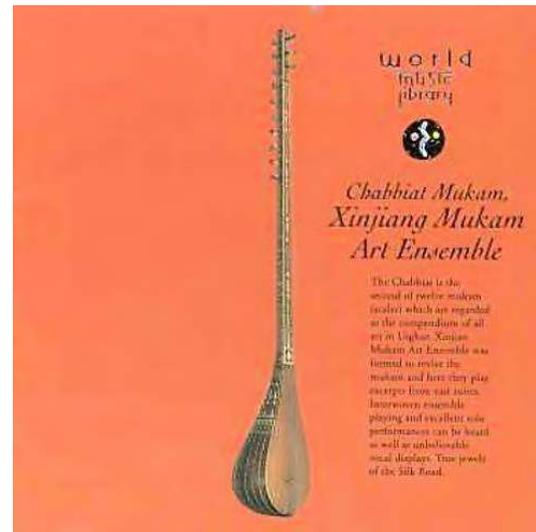
Grabación realizada en Maison des Cultures du Monde, París, en abril de 2005





**La route de la soie. China - Xinjiang**

Playa Sound – PS 65087  
1992  
CD  
Incluye fragmentos de diversos *muqam* y música tradicional uigur



**La route de la soie. China - Xinjiang**

King – KICC 5237  
1998  
CD  
Xinjiang Mukam Art Ensemble



**Arzu: Songs of the Uyghurs**

Felmay – FY 8205  
2013  
CD  
Sanubar Tursun (voz); Nur Muhemmet Tursun (*tambur, satar, dutar*)

# Música de minorías étnicas de China

Existen 56 «nacionalidades» (*minzu*) o grupos étnicos «oficialmente» reconocidos. Si bien la música más conocida en Occidente es la representada por el 90% de la población han, el resto de culturas musicales, las «nacionalidades minoritarias» (*shaoshu minzu*), permanece prácticamente desconocida. En nuestro ámbito existen muy pocas grabaciones editadas de estos grupos étnicos. El patrimonio sonoro grabado de tales minorías se encuentra conservado y clasificado en los principales archivos sonoros de China y en colecciones particulares de etnomusicólogos.



**Ethnic Minority Music of Southern China**

Sublime Frequencies – SF081

2013

CD

Grabaciones de campo realizadas por Laurent Jeanneau entre 2002 y 2012



**Chine: chants de la montagne de l'Ame**

Buda Records

1999

CD

Contiene una selección de grabaciones de campo con música de las etnias qiangs, hans y cantos tibetanos



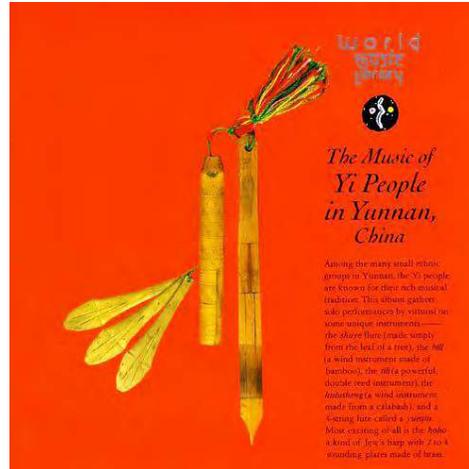
**The Music of Small Ethnic Groups in Yunnan China**

King – KICC 5187  
 1995  
 CD  
 Música tradicional naxi, bai, jingbo... de la provincia de Yunnan



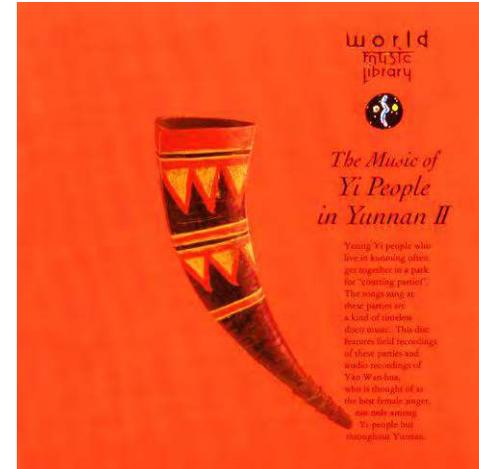
**Music of Chines Minorities**

King – KICC 5142  
 1992  
 CD  
 Antología de la música de los grupos minoritarios



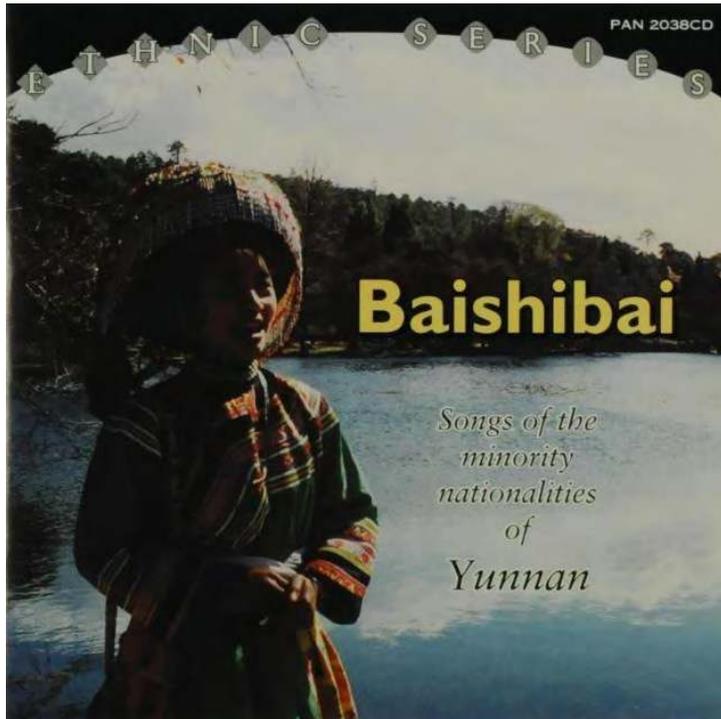
**The Music of Yi People in Yunnan**

King – KICC 5188  
 1992  
 CD  
 Contiene grabaciones de diversas músicas del grupo étnico yi de la región de Yunnan



**The Music of Yi People in Yunnan II**

King – KICC 5213  
 1992  
 CD  
 Contiene grabaciones de diversas músicas del grupo étnico yi de la región de Yunnan



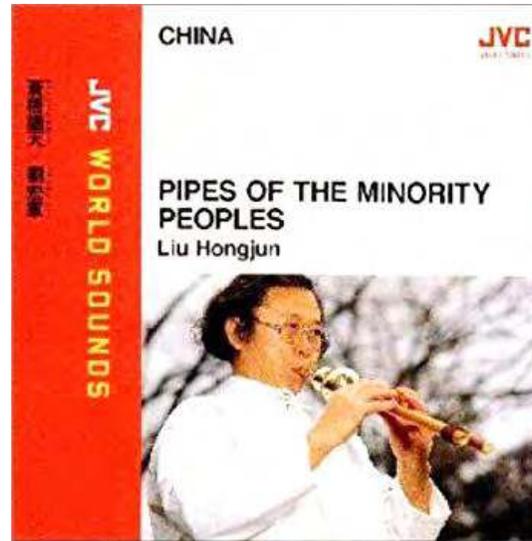
**Baishibai: Songs of the Minority Nationalities of Yunnan**

PAN – 2038

1995

CD

Grabaciones de campo realizadas por Zhang Xingrong entre 1982 y 1994



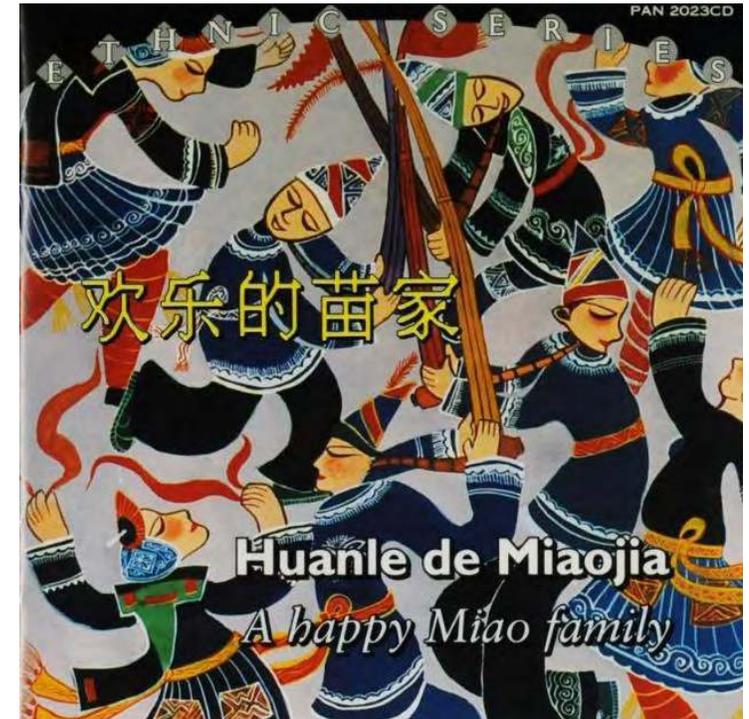
**Pipes of the Minority Peoples**

Victor – VICG 5017

1994

CD

Liu Hongjun (diversos instrumentos de viento)



**Huanle de Miaoja: A Happy Miao Family**

PAN – 0002023

1994

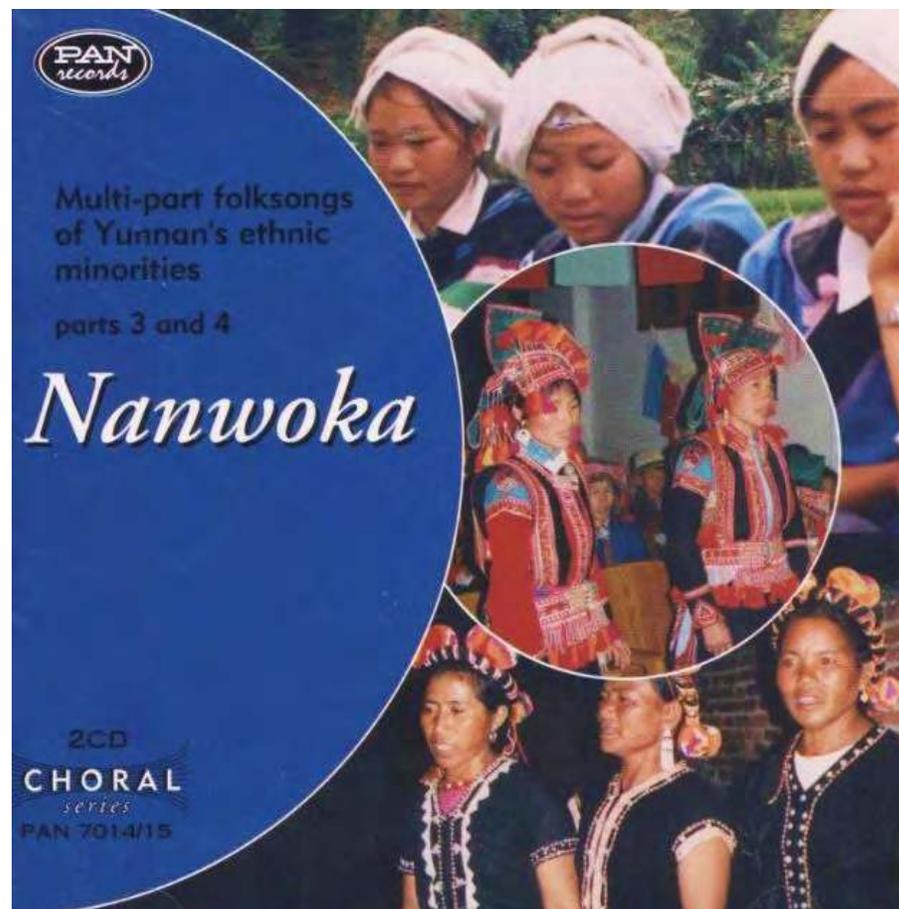
CD

Interpretado por músicos del Guizhou National Art Ensemble  
Danzas y canciones del grupo étnico miao



**The Music of Small Ethnic Groups in Yunnan II**

King – KICC 5214  
1996  
CD  
Música tradicional de grupos étnicos  
minoritarios grabada en 1994



**Nanwoka. Multi-Part Folksongs of Yunnan's Ethnic Minorities**

PAN – 7014/15  
2005  
2 CD  
Grabaciones de campo realizadas por Zhang Xingrong y Li Wei entre  
1995 y 1999

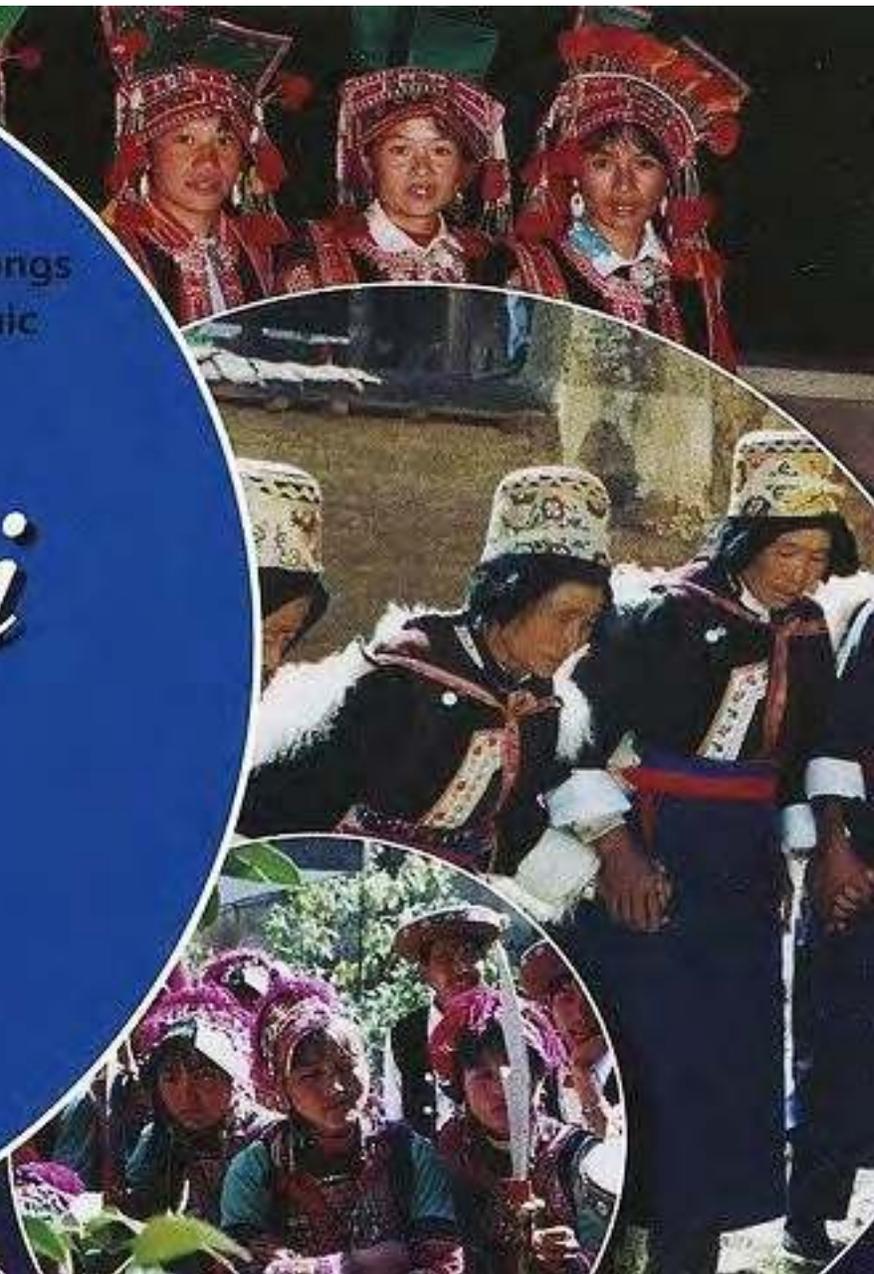


Multi-part folksongs  
of Yunnan's ethnic  
minorities  
parts 1 and 2

# *Alili*

CHORAL  
series

PAN 7012/13



## **Alili. Multi-Part Folksongs of Yunnan's Ethnic Minorities**

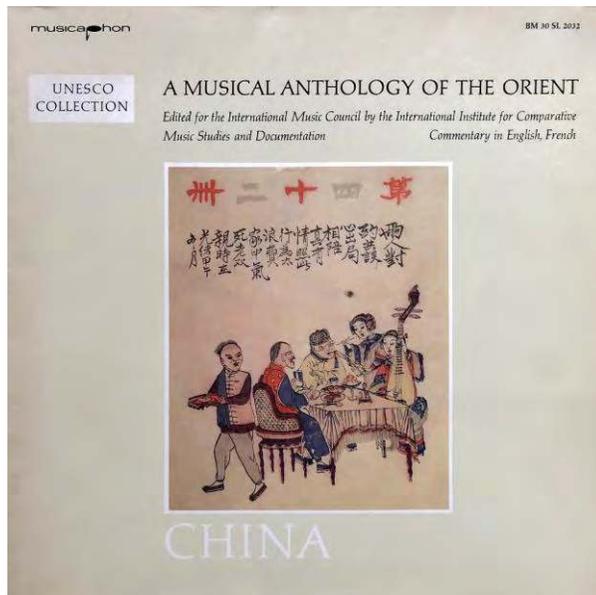
PAN – 7012/13

2004

2 CD

Grabaciones de campo realizadas  
por Tian Libao, Zhang Xingrong y  
Li Wei en 1995

Antologías



### A Musical Anthology of the Orient: China

Bärenreiter-Musicaphon – BM 30 SL2032

Ca. 1970

Vinilo

Intérpretes: Chen Zeming, Li Tingsong, Ding Boling, Guan Pinghu, Zha Uiping, Fu Xuezhai



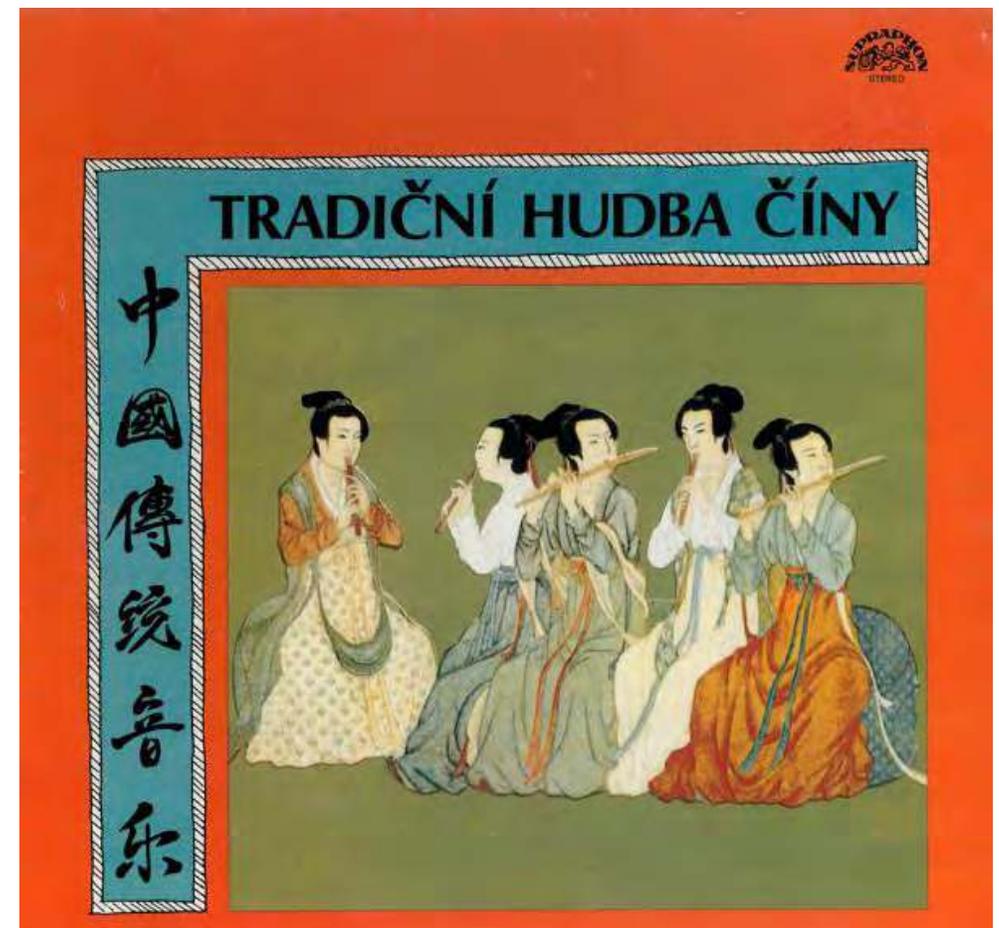
### Hong Kong. Musique populaire et traditionnelle de Chine

Disques Alvarès – 821

1976

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Guy Saint-Clair



### Tradiční Hudba Číny = 中国传统音乐 = [Música tradicional de China]

Supraphon – 11 0784-1 713

1991

3 vinilos

Contienen música instrumental, fragmentos de óperas y música budista

# ELEVEN CENTURIES OF TRADITIONAL MUSIC OF CHINA

CD 311

Music from the T'ang, Sung, Yuan and Ming Dynasties (600-1600)



## Eleven Centuries of Traditional Music of China

Legacy International – CD 311

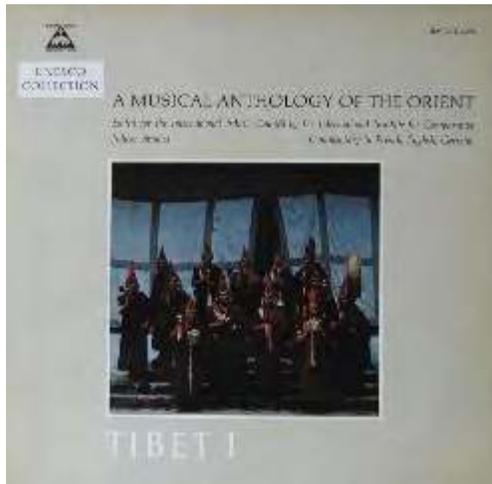
2009

CD

Contiene obras del repertorio histórico de las dinastías T'ang, Sung, Yuan y Ming  
Intérpretes: C. K. Wong, flauta (*nan hsiao*); Lu Pei-yuan (*pipa*); Chan Hon-kwong, Tsar Teh-yun, Wu Chao-han, Yang Sze-chak (*qin*)

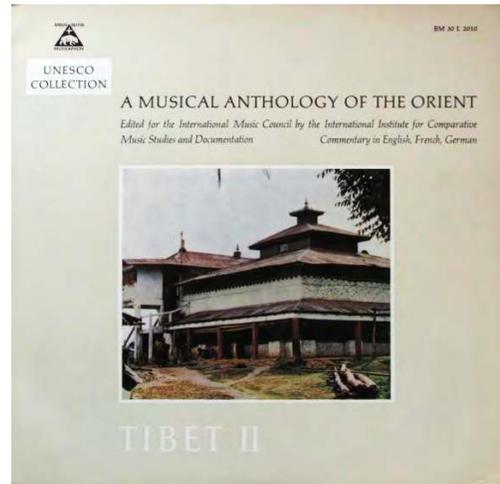
# Tíbet

Música y ceremonias de los monasterios



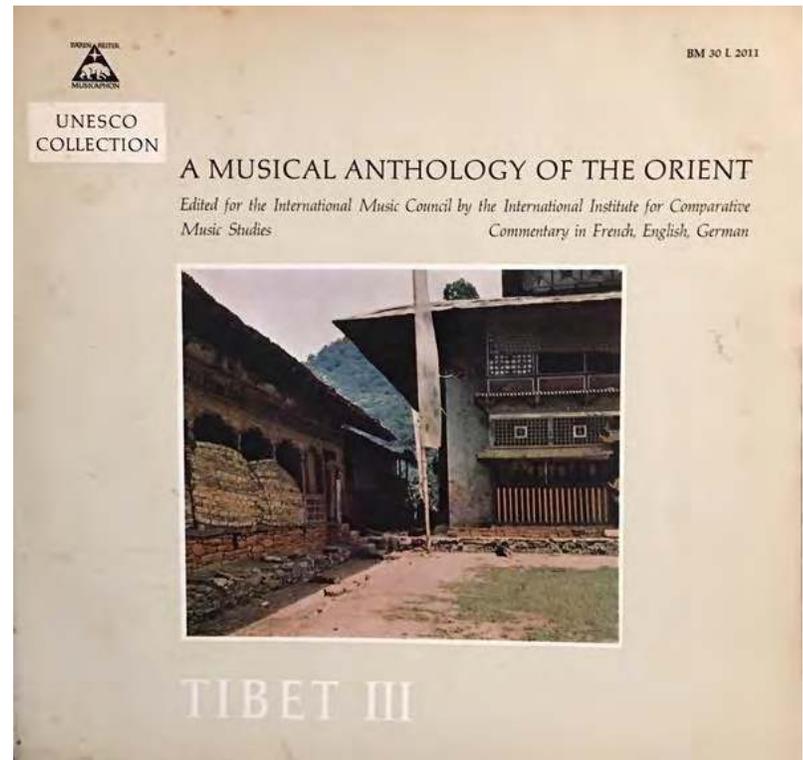
**Tibet I - The Music of Tibetan Buddhism**

Bärenreiter-Musicaphon – BM 30 L 2009  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Grabaciones de campo realizadas por Peter Crossley-Holland



**Tibet II - The Music of Tibetan Buddhism**

Bärenreiter-Musicaphon – BM 30 L 2010  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Grabaciones de campo realizadas por Peter Crossley-Holland



**Tibet III - The Music of Tibetan Buddhism**

Bärenreiter-Musicaphon – BM 30 L 2011  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Grabaciones de campo realizadas por Peter Crossley-Holland

# AMDO

## Monastère tibétain de Labrang



**Ocora**  
Radio France

### Amdo. Monastère tibétain de Labrang

Ocora – 560101

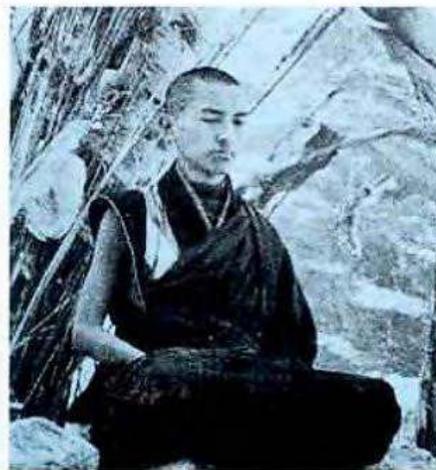
1996

Vinilo

Intérpretes principales: Gong-Que-Jia-Cuo, Jiu-Mei-Jia-Cuo, Suo-Nan-Mu

Grabaciones de campo realizadas por Tian Miao y Tian Qing de rituales, ceremonias y teatro musical, monasterio budista de Labrang, situado en Amdo

## Tibet : Musiques Sacrées



**Ocora**  
Radio France

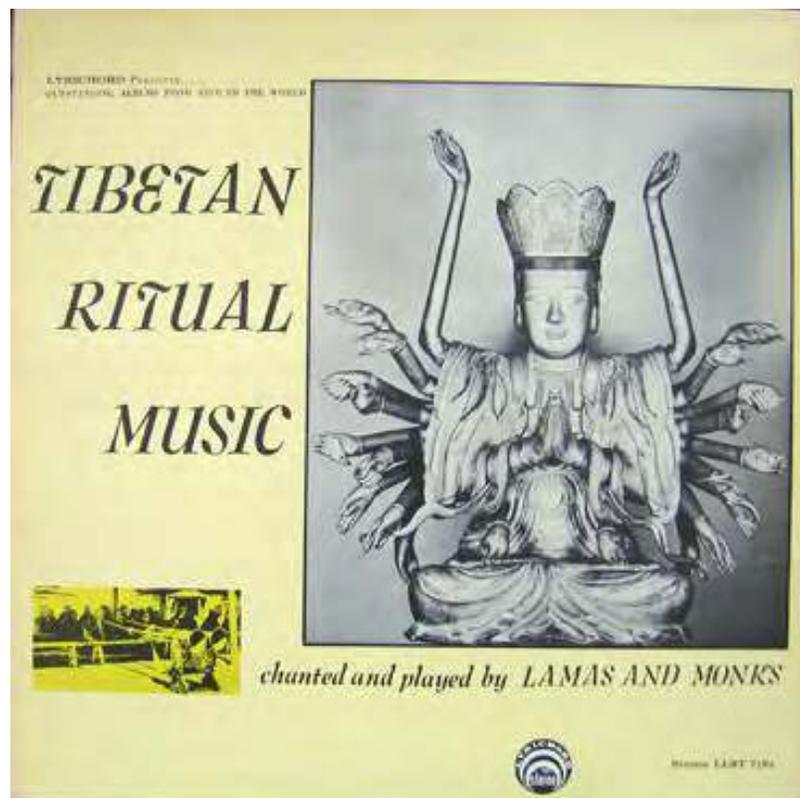
### Tibet: musiques sacrées

Ocora – C559011

1987

CD

Grabaciones de campo realizadas por Georges Luneau



**Tibetan Ritual Music Chanted and Played by Lamas and Monks**

Lyrichord – LLST 7181

1967

Vinilo

Grabaciones de Peter Crossley-Holland realizadas en 1961



**Les traditions rituelles des bonpos tibétains**

Ocora – 558622

1983

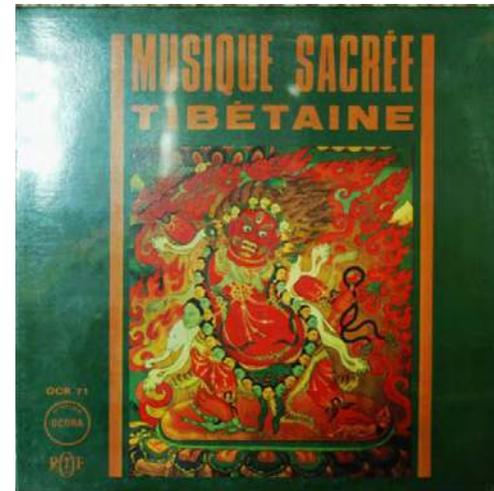
Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Ricardo Canzio en 1981



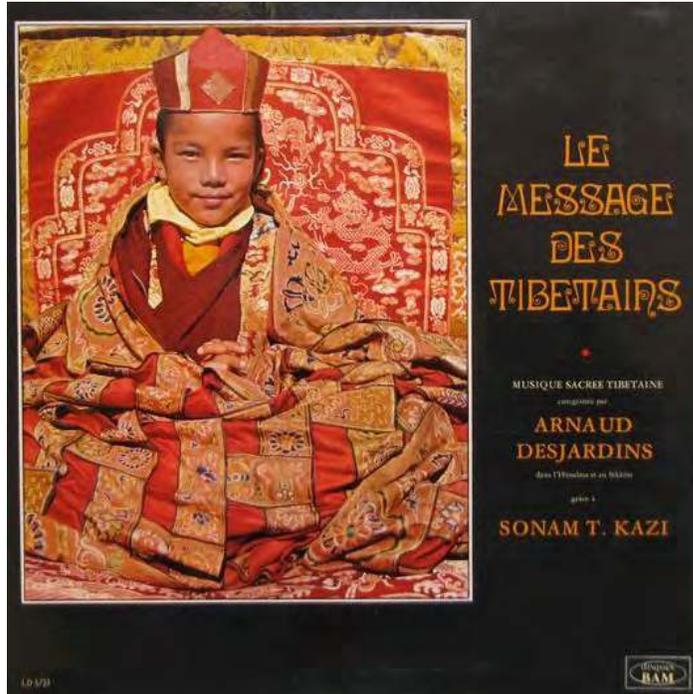
### Musique rituelle tibétaine

Ocora – OCR 49  
1969  
Vinilo  
Grabaciones de campo realizadas por Georges Luneau en 1971



### Musique sacrée tibétaine

Ocora – OCR 71  
1973  
Vinilo  
Grabaciones de campo realizadas por  
Georges Luneau en 1971



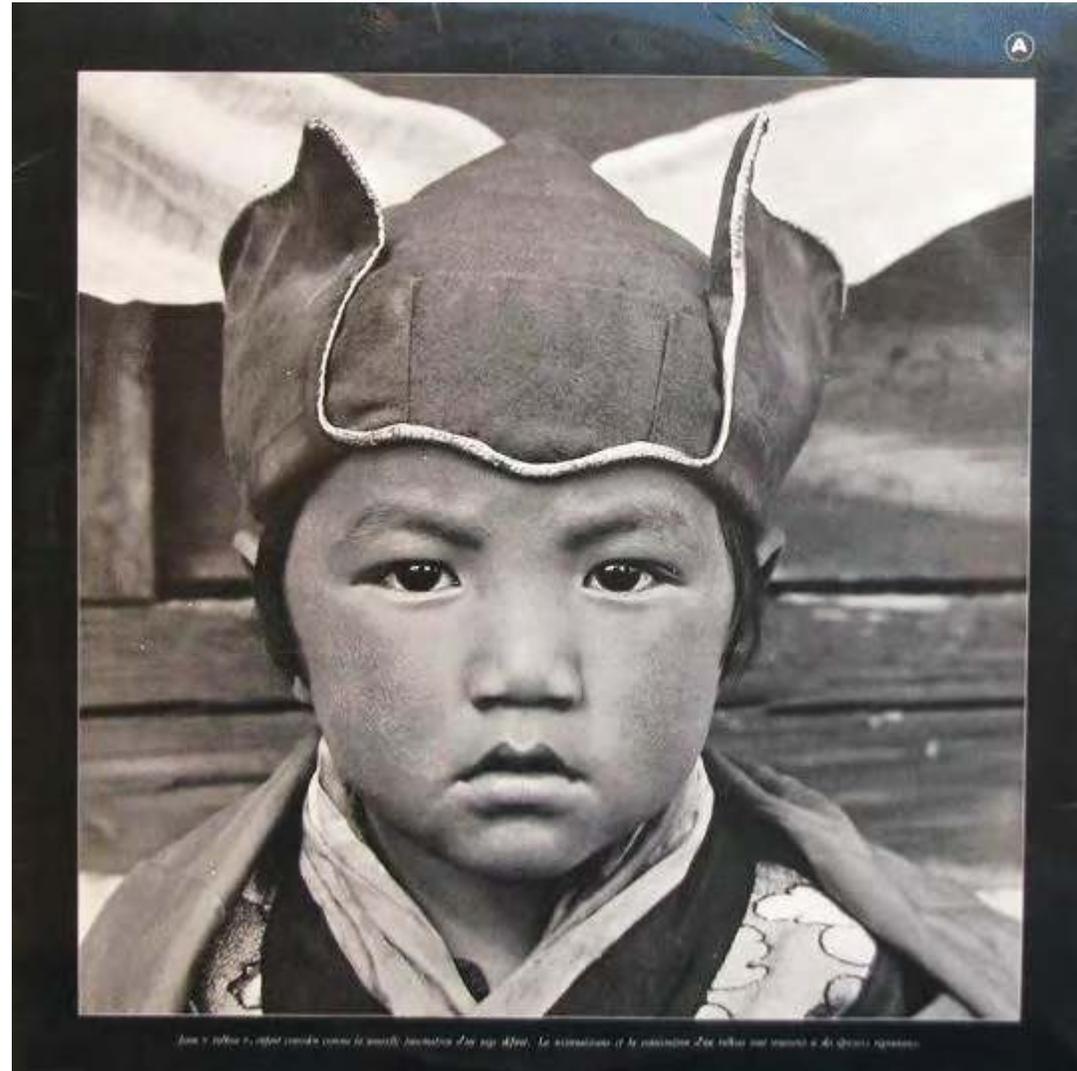
### Le message des tibétains

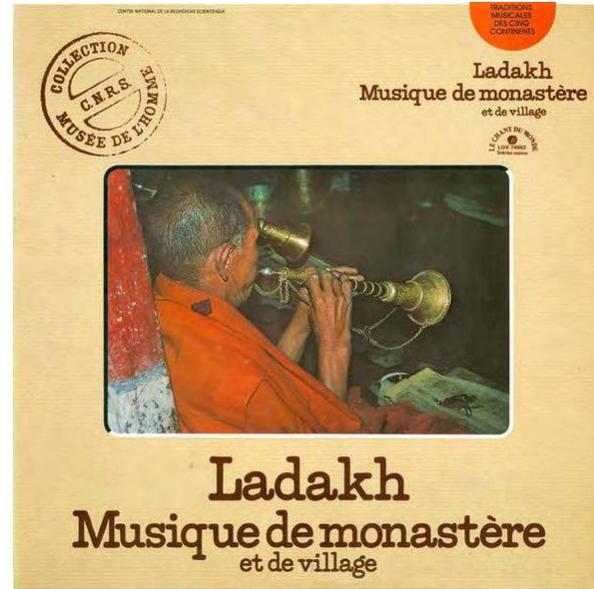
BAM – LD 5731

Ca. 1968

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Arnaud  
Desjardins





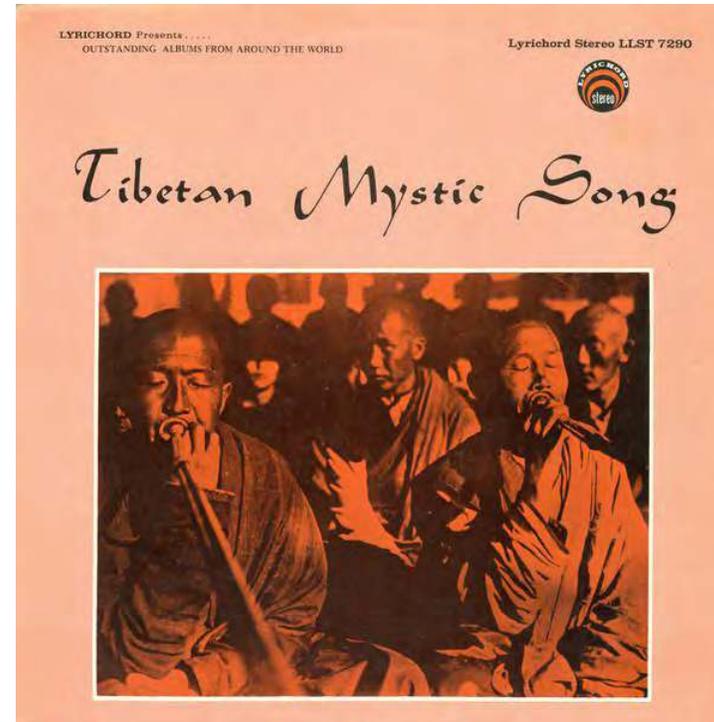
**Ladakh. Musique de monastère et de village**

Le Chant du Monde – LDX 74662

1978

Vinilo

Grabaciones realizadas por Mireille Helffer



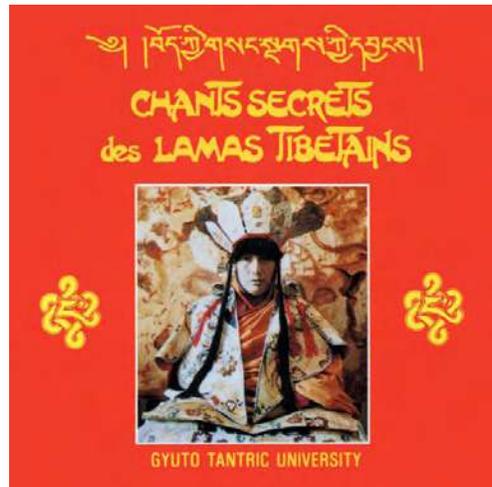
**Tibetan Mystic Song**

Lyrichord – LLST 7290

1975

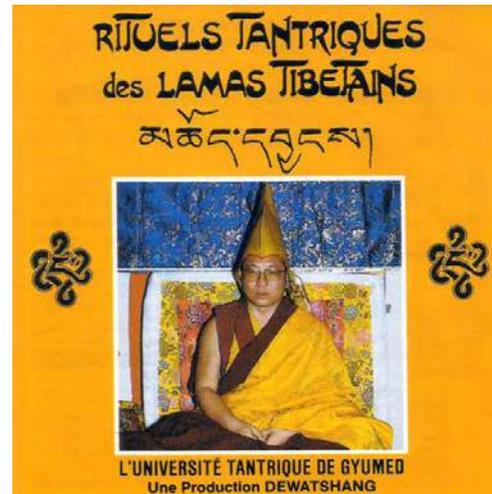
Vinilo

Brong-Pa Rin-Poch-e y Chos-Rgyal Rgyamtsho VIII  
(voces solistas); monjes de la secta Brug-Pa Bka-Brgyud.  
Grabaciones de campo realizadas por Stephan Beyer



**Chants secrets des lamas tibétains**

Dewatshang – C.DEWA 1  
1989  
CD  
Gyütö Tantric University



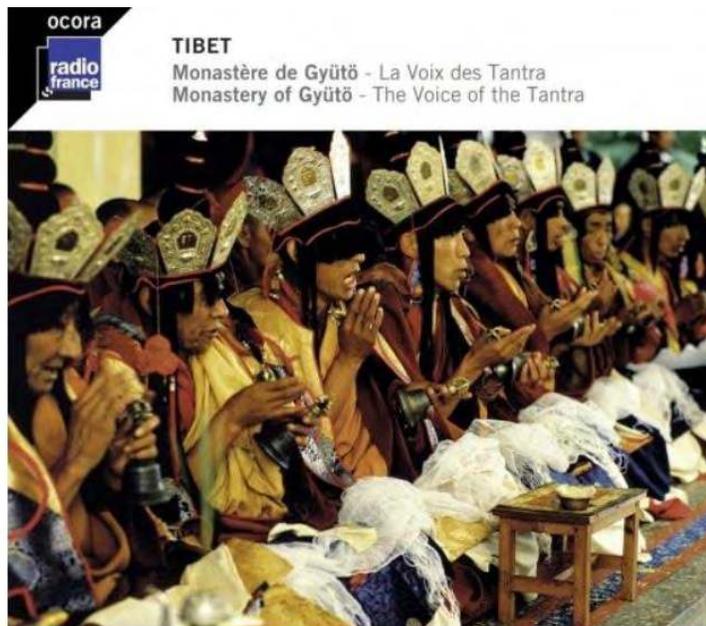
**Rituels tantriques des lamas tibétains**

Dewatshang – C.DEWA 5  
1990  
CD  
Gyütö Tantric University



**Sacred Chants and Tibetan Rituals from the Monastery of Mirik**

Sub Rosa – SR264  
2008  
CD  
Grabaciones de campo de Bokar Rinpoche realizadas en el monasterio de Mirik, India



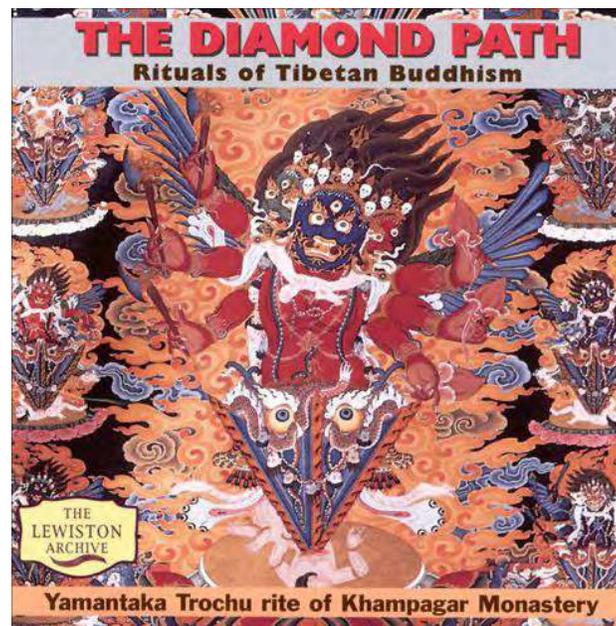
**Monastère de Gyütö. La voix des tantra**

Ocora – C 560133/34

2000

2 CD

Grabación en directo en el Théâtre des Bouffes du Nord,  
París



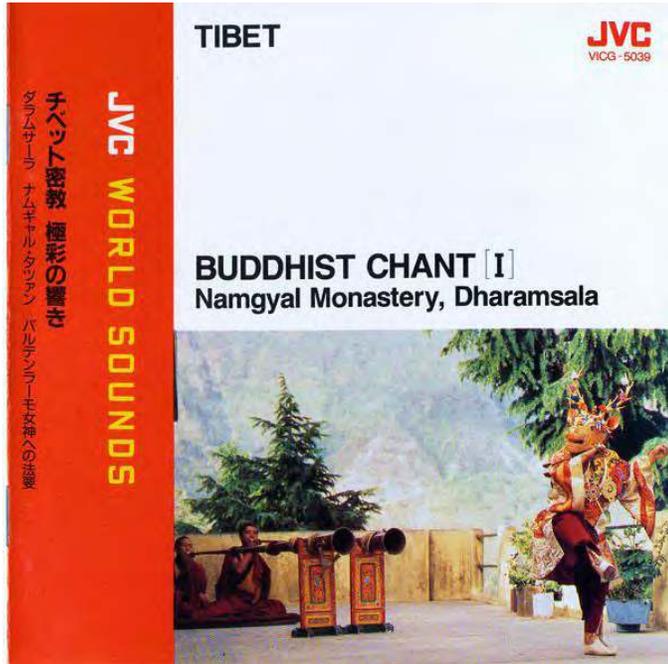
**The Diamond Path. Rituals of Tibetan Buddhism**

Shanachie – 66066

1998

CD

Grabación de campo realizada por David  
Lewiston en marzo de 1994 en el monasterio de  
Khampagar, Kangra Valley, India



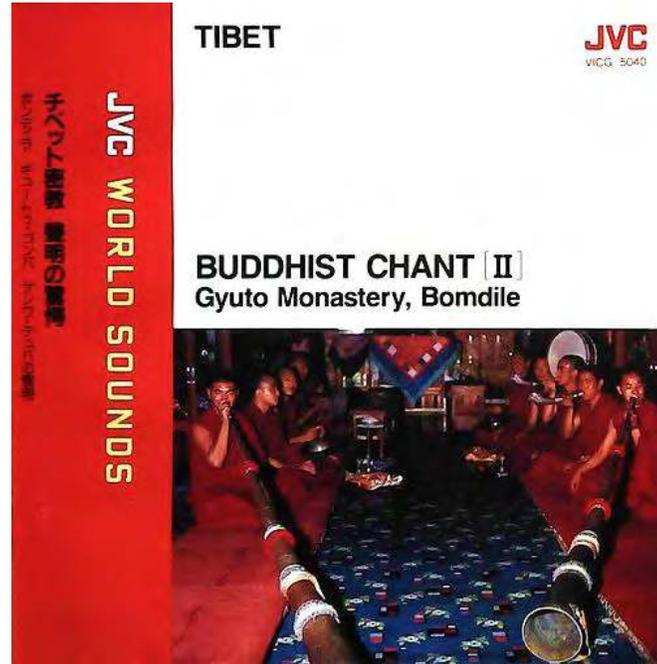
### Buddhist Chant [I]

JVC – VICG-5039

1990

CD

Grabación de campo realizada por Oohashi Tsutomu en el monasterio de Namgyal de Dharamsala, India



### Buddhist Chant [I]

JVC – VICG-5040

1990

CD

Grabación de campo realizada por Oohashi Tsutomu en el monasterio de Gyütö de Dharamsala, India

## Tibetan Buddhism

*The Ritual Orchestra and Chants*



*Recorded at Khampagar Monastery, Tashi Jong Community,  
Himachal Pradesh, India, by David Lewiston*

### **Tibetan Buddhism. The Ritual Orchestra & Chants**

Nonesuch – 7559-72071-2

1995

CD

Grabación de campo realizada en mayo  
de 1973, en el monasterio de  
Khampaga, Tashi Jong Community,  
Himachal Pradesh, India

### **Tibetan Buddhism. Tantras of Gyütö Sangwa Düpa**

Nonesuch – H-72064

1975

Vinilo

Grabación de campo  
realizada en el Gyütö Tantric  
College, Dalhousie,  
Himachal Pradesh, India

## Tibetan Buddhism Tantras of Gyütö: Sangwa Düpa

Recorded at Gyütö Tantric College

Dalhousie, Himachal Pradesh

by David Lewiston



Tibetan Buddhism  
Tantras of Gyütö; Mahakala  
Recorded at Gyütö Tantric College,  
Dalhousie, Himachal Pradesh  
by David Lewiston



**Tibetan Buddhism. Tantras of  
Gyütö: Mahakala**

Nonesuch – H-72055  
1973  
Vinilo

Grabación de campo realizada en el  
Gyütö Tantric College, Dalhousie,  
Himachal Pradesh, India



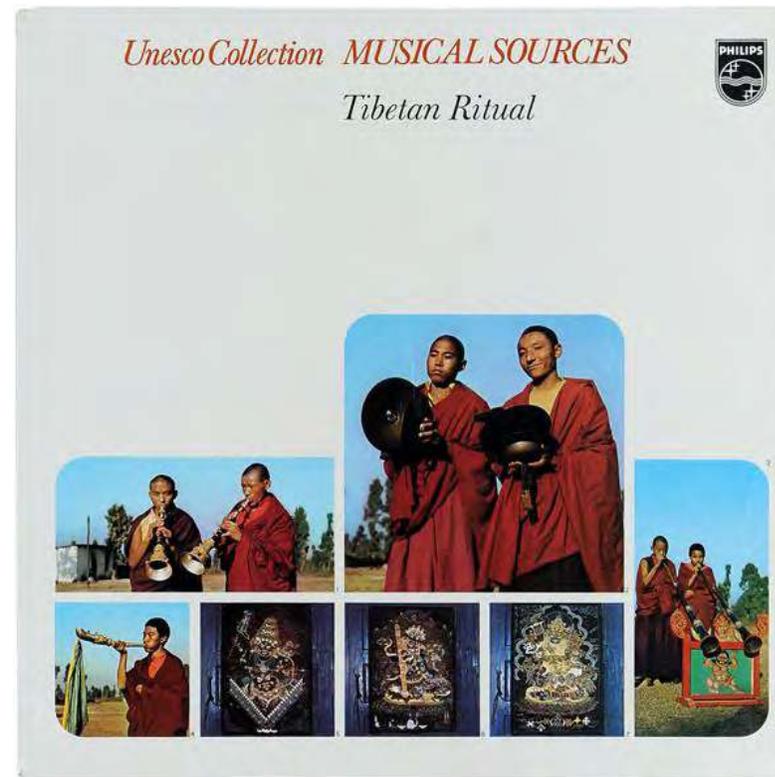
**Tibetan Buddhism Shedur: A Ghost Exorcism Ritual**

Nonesuch – H-72081

1978

Vinilo

Grabación de campo realizada por David Lewiston en Dharamsala, Himachal Pradesh, India



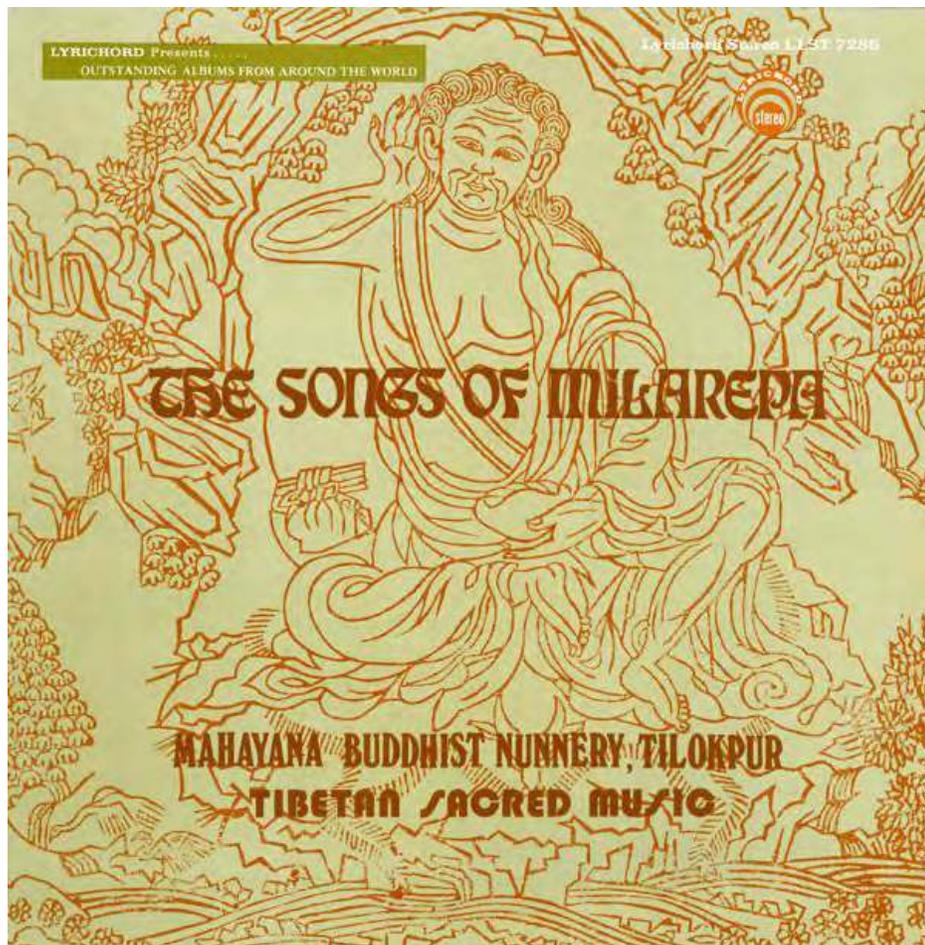
**Tibetan Ritual**

Philips – 6586 007

1971

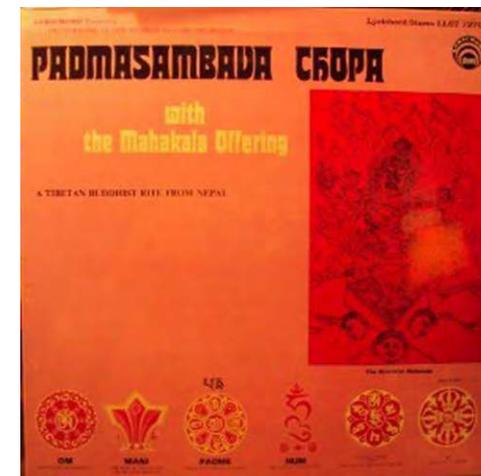
Vinilo

Grabación de campo realizada por M. Junius y P. C. Misra en el monasterio de Mindrolling, Dehra Dun, India



### The Songs of Milarepa

Lyrichord – LLST 7285  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Conjunto Mahayana Buddhist Nunnery. Intérpretes: Chungchub Choden, Karma Hoseny, Nawang Choden, Pema Wangmu, Tenzing Choden, Tusltim Zangmo (voces con instrumentos: címbalos [*rol-mo*], tambores [*na, darun*], campanas [*drii-bu*]). Monje principal: Omzela Kusang Wangmo



### Padmasambava Chopa with the Mahakala Offering

Lyrichord – LLST 7270  
 Ca. 1970  
 Vinilo  
 Rito budista del Tíbet, grabado en el monasterio de Sri Karma Raj Maha Vehave, Swayambunath, Nepal

LYRICHORD Presents...  
OUTSTANDING MUSIC FROM AROUND THE WORLD

Lyrichord Stereo LLST 7383



## TIBETAN MUSIC FROM LADAKH AND ZANSKAR



MONK MUSICIANS OF RI-DZONG GOMPA, LADAKH, WITH DUNG-CHHEN, GYA-LING, CYMPELLS AND FRAME-DRUM

### **Tibetan Music from Ladakh and Zanskar**

Folkways Records – FE 7383

Ca. 1970

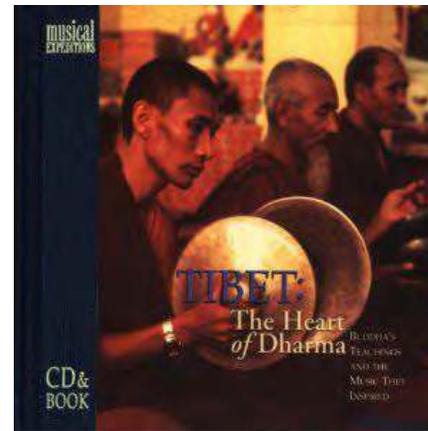
Vinilo

Grabaciones de campo de  
Eric Larson



**Musique religieuse chinoise et tibétaine**

BAM – LD 383  
 Ca. 1958  
 Vinilo, 7", mono  
 Grabaciones realizadas por André Migot



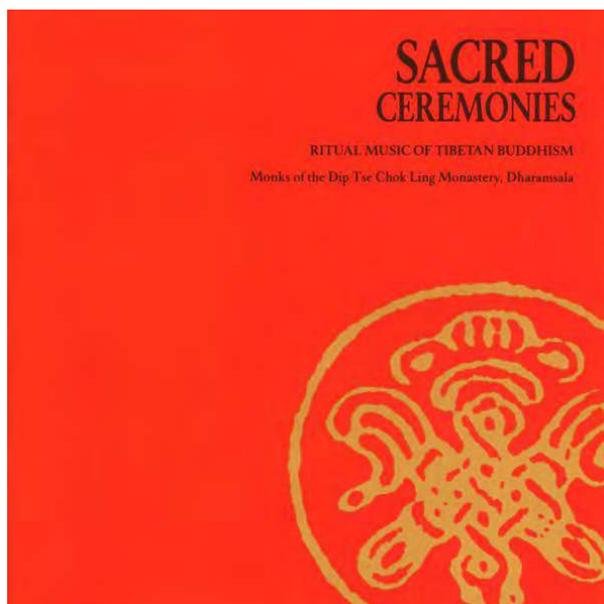
**Tibet. The Heart of Dharma**

Ellipsis Arts – CD 4050  
 1996  
 CD  
 Grabaciones de campo  
 realizadas por David Lewiston en  
 el monasterio de Drepung, Tíbet



**Rituel tibétain. Monastère de Bodnath**

Galloway Records – GB 600543  
 Ca. 1975  
 Vinilo  
 Grabaciones de campo realizadas en el monasterio de  
 Bodnath, Nepal



**Sacred Ceremonies. Ritual Music of Tibetan Buddhism**

Fortuna Records – 17074-2

1990

CD

Grabación de campo realizada por David Parsons y Kay Parson en el Dip Tse Chok Ling Monastery School, Dharamsala, India, 1989



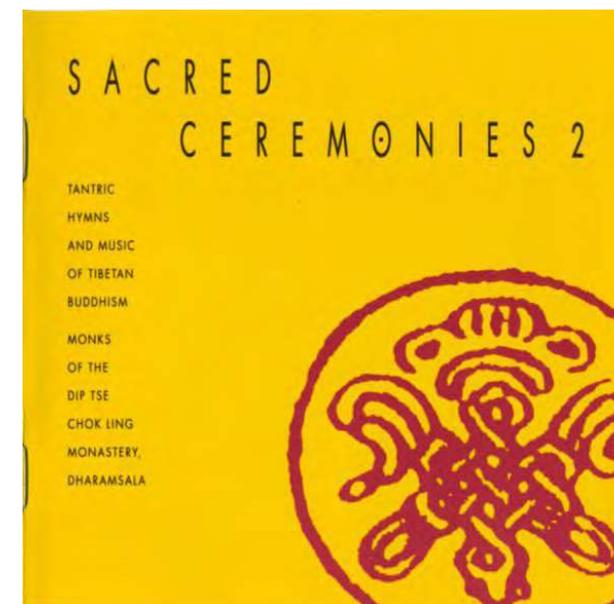
**Sacred Ceremonies 3. Ritual Music of Tibetan Buddhism**

Fortuna Records – 13132-2

1996

CD

Grabaciones de campo realizadas por David Parsons y Kay Parson en el Dip Tse Chok Ling Monastery School, Dharamsala, India, 1990



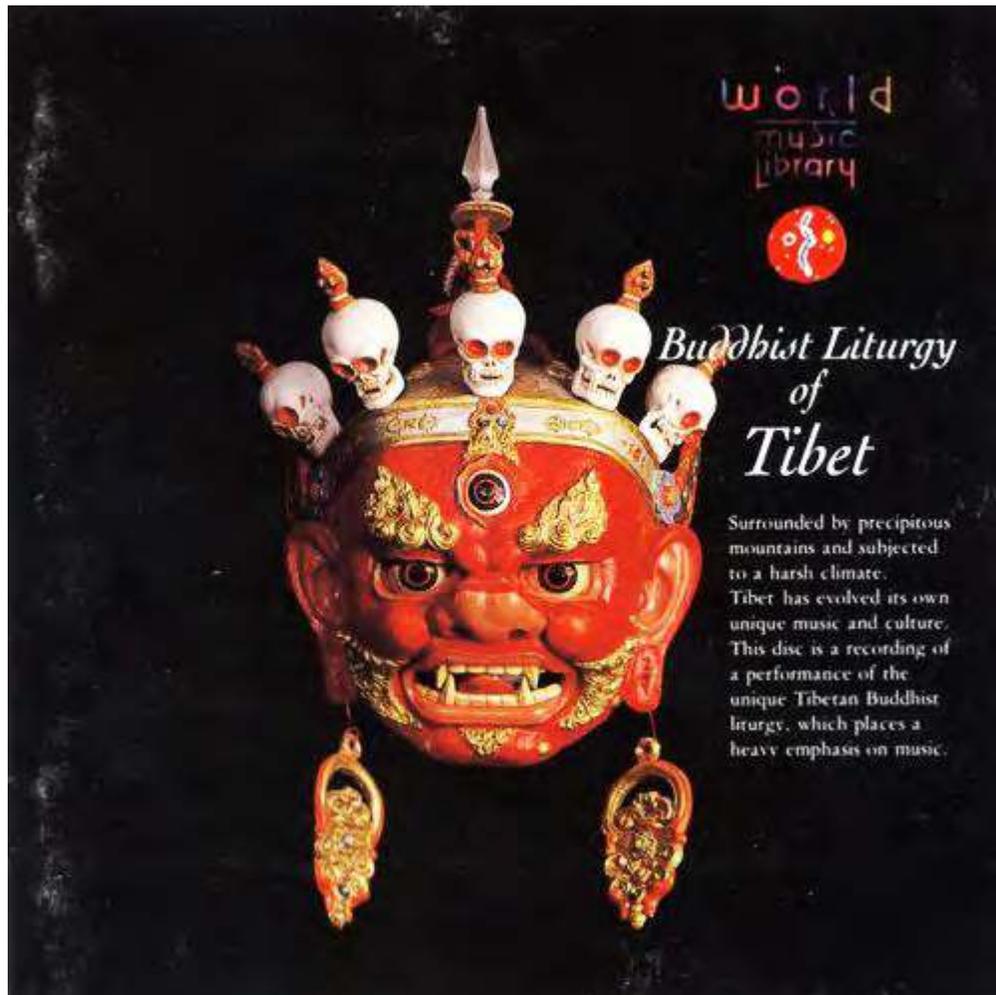
**Sacred Ceremonies 2. Tantric Hymns and Music of Tibetan Buddhism**

Fortuna Records – 17079-2

1992

CD

Grabaciones de campo realizadas por David Parsons y Kay Parson en el Dip Tse Chok Ling Monastery School, Dharamsala, India, 1990



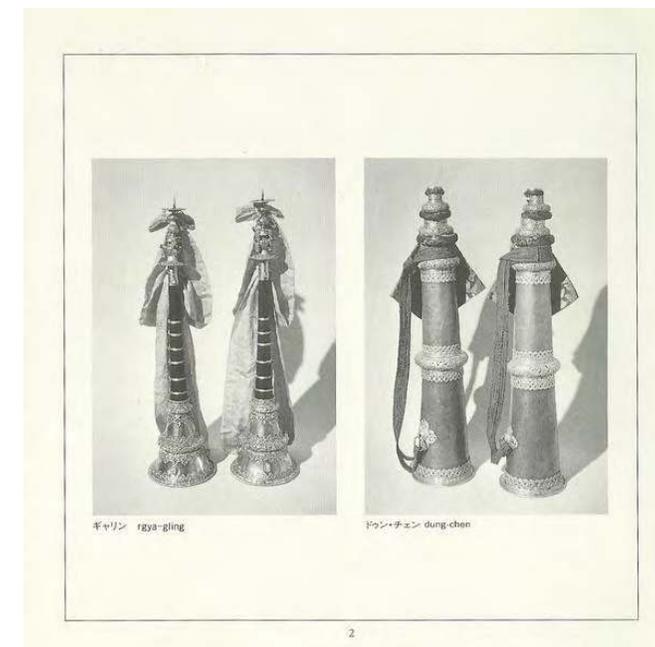
**Buddhist Liturgy of Tibet**

Seven Seas – KICC 5137  
 1991  
 CD  
 Monjes del monasterio de Namgyal  
 Grabación de estudio realizada en marzo de 1990 en King Record #1 Studio, Tokio



**The Tibetan Buddhist Chant**

Seven Seas – KICC 5164  
 1992  
 CD  
 Monjes del monasterio de Namgyal  
 Grabación de estudio realizada en marzo de 1990 en King Record #1 Studio, Tokio



D a s L i e d d e r V ö l k e r



TIBET: Lieder aus dem Land der Götter. Aufgenommen von Univ. Dozent Dr. René von Nebesky-Wojkowitz auf seinen Forschungsreisen 1950-1959

BERTELSMANN SCHALLPLATTENRING 53134



**Tibet. Lieder aus dem Land der Götter**

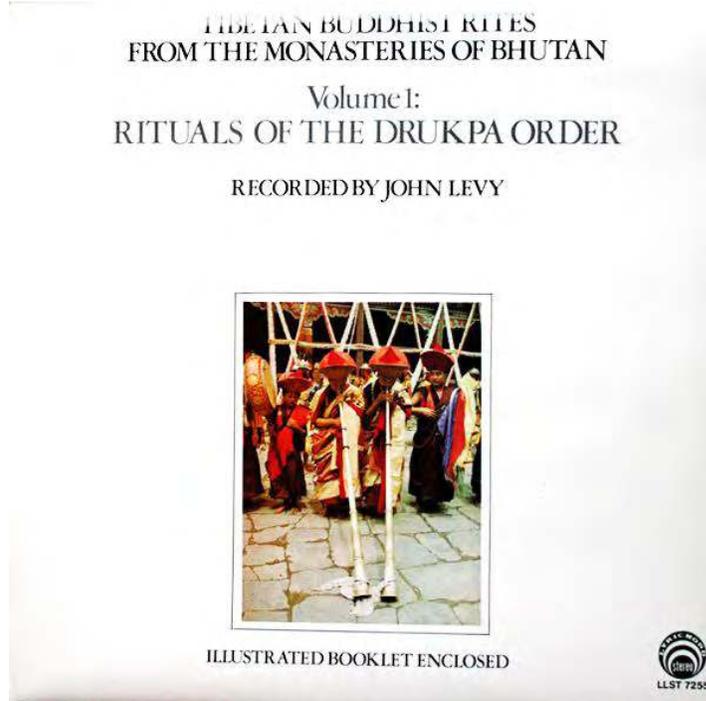
Bertelsmann Schallplattenring –  
53134

Vinilo, 10", mono

Grabación de campo realizada por  
René von Nebesky-Wojkowitz entre  
1950 y 1959

# Bután

Música y ceremonias budistas tibetanas



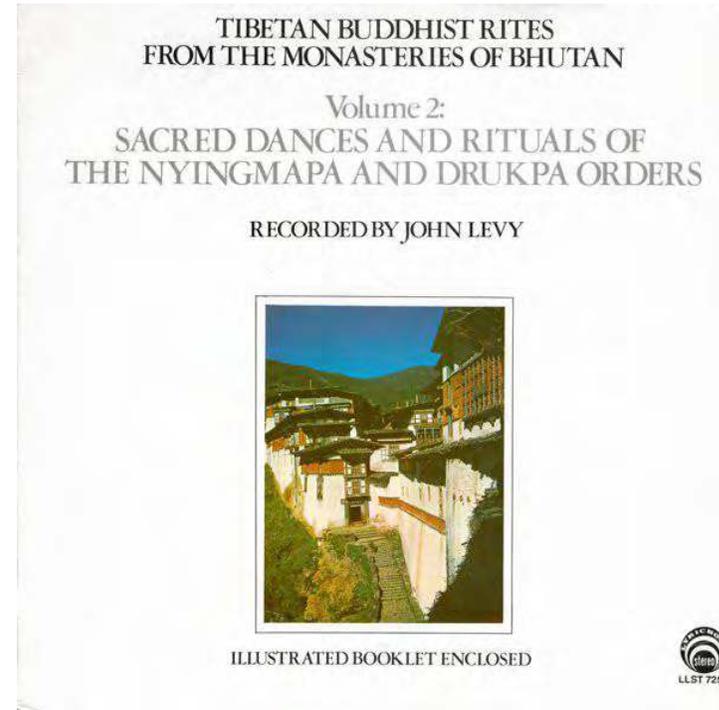
**Tibetan Buddhist Rites from the Monasteries of Bhutan. Volume 1: Rituals of the Drukpa Order from Thimpu and Punakha**

Lyrichord – LLST 7255

1972

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por John Levy en el monasterio de Thimphu



**Tibetan Buddhist Rites from the Monasteries of Bhutan. Volume 2: Sacred Dances and Rituals of the Nyingmapa and Drukpa Orders**

Lyrichord – LLST 7256

1972

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por John Levy, en los monasterios de Nyingmapa (Kyichu) y de Tongsa Dzong



**Tibetan Buddhist Rites from the Monasteries of Bhutan. Volume 3: Temple Rituals and Public Ceremonies**

Lyrichord – LLST 7257

1972

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por John Levy en los monasterios de Nyingmapa (Kyichu) y de Jampai Lhakhang



**Tibetan and Bhutanese Instrumental and Folk Music. Volume 4**

Lyrichord – LLST 7258

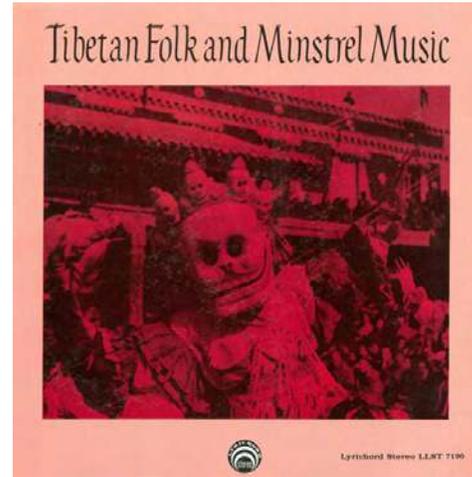
1972

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por John Levy en los monasterios de Nyingmapa (Kyichu) y de Tongsa Dzong de Bután

# Tíbet

Música folclórica y popular



**Tibetan Folk and Minstrel Music**

Lyrichord – LLST 7196

Ca. 1968

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Peter Crossley-Holland





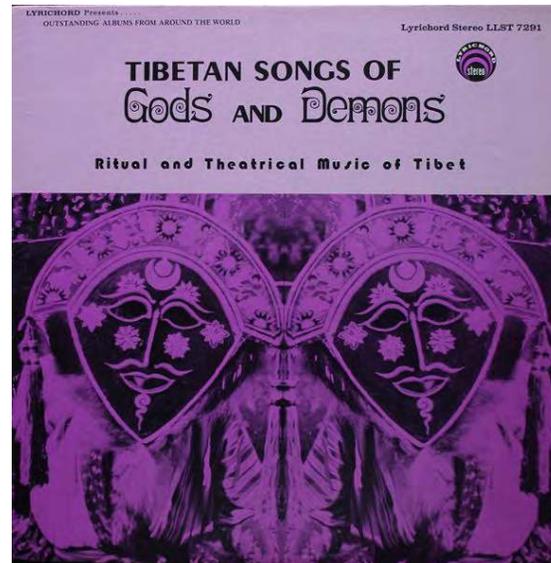
**Tibetan Folk Songs from Lhasa and Amdo**

Lyrichord – LLST 7286

1975

Vinilo

Grabaciones realizadas con los refugiados tibetanos en el norte de Himachel Pradesh, India, durante el otoño de 1973. Instrumentos: laúd sin trastes (*damyin*); cítara (*yangchin*); violín de dos cuerdas (*peewan*); flauta (*lingbu*)



**Songs of Gods and Demons. Ritual and Theatrical Music of Tibet**

Lyrichord – LLST 7291

Ca. 1970

Vinilo

Grabaciones de campo realizadas por Stephan Beyer





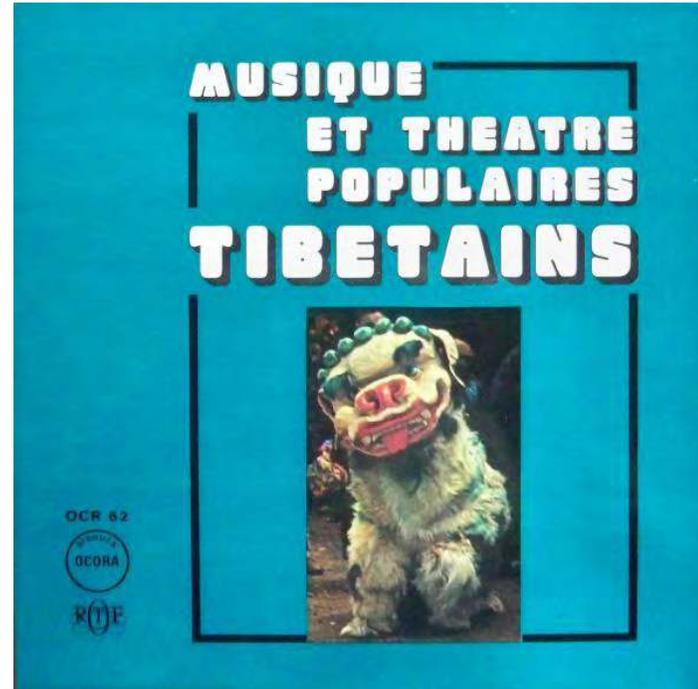
### Musique tibétaine du Sikkim

Contrepoint – MC. 20.119

Ca. 1958

Vinilo, mono

Grabaciones realizadas por Serge Bourguignon en Sikkim en 1955



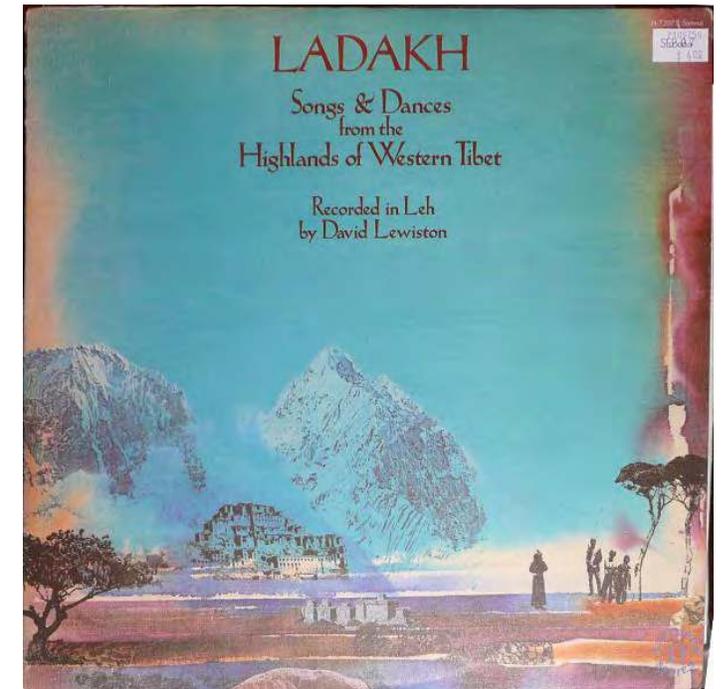
### Musique et théâtre populaires tibétains

Ocora – OCR 62

1972

Vinilo, mono

Grabaciones de campo realizadas por Georges Luneau en Chialsa y Namche-Bazar en 1971



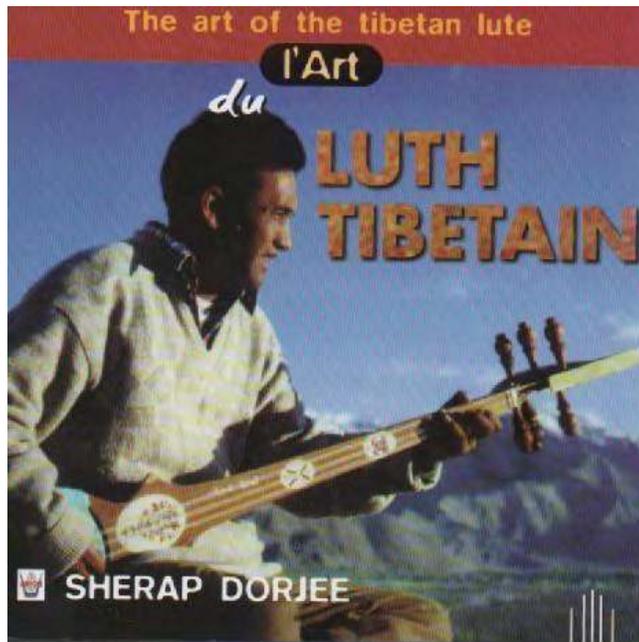
### Ladakh. Songs & Dances from the Highlands of Western Tibet

Nonesuch – H-72075

1977

Vinilo

Grabaciones de campo de David Lewiston



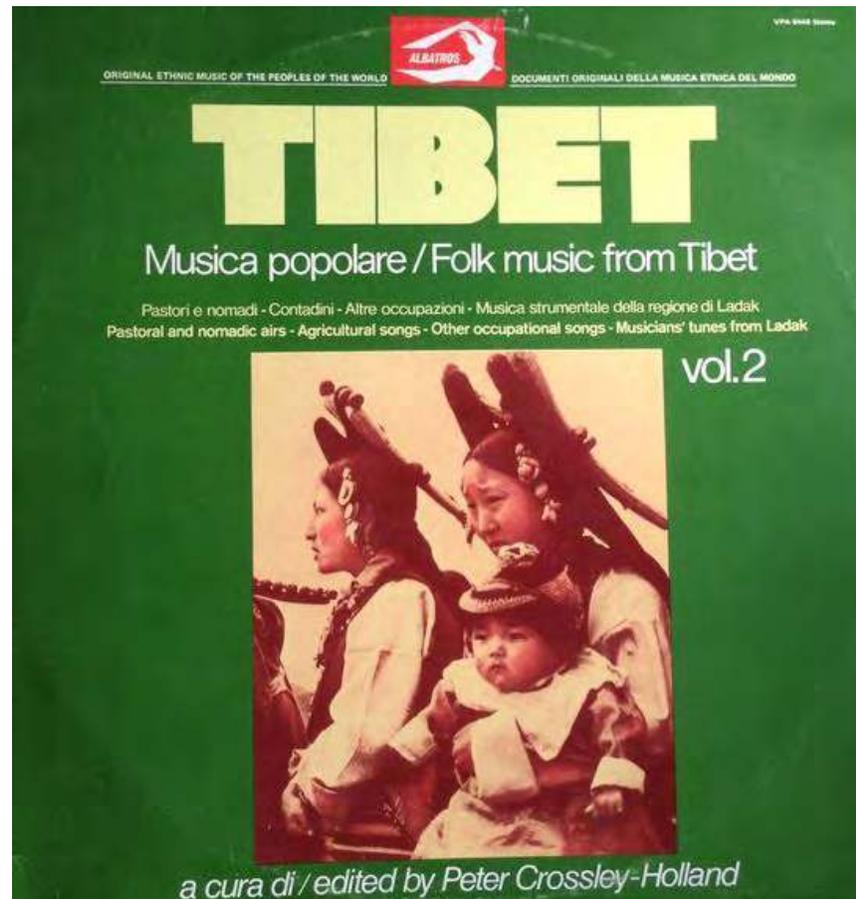
**L'art du luth tibétain**

Arion – ARN 60558

2002

CD

Sherap Dorjee, laúd tibetano (*dramyen*)



**Tibet. Musica Popolare**

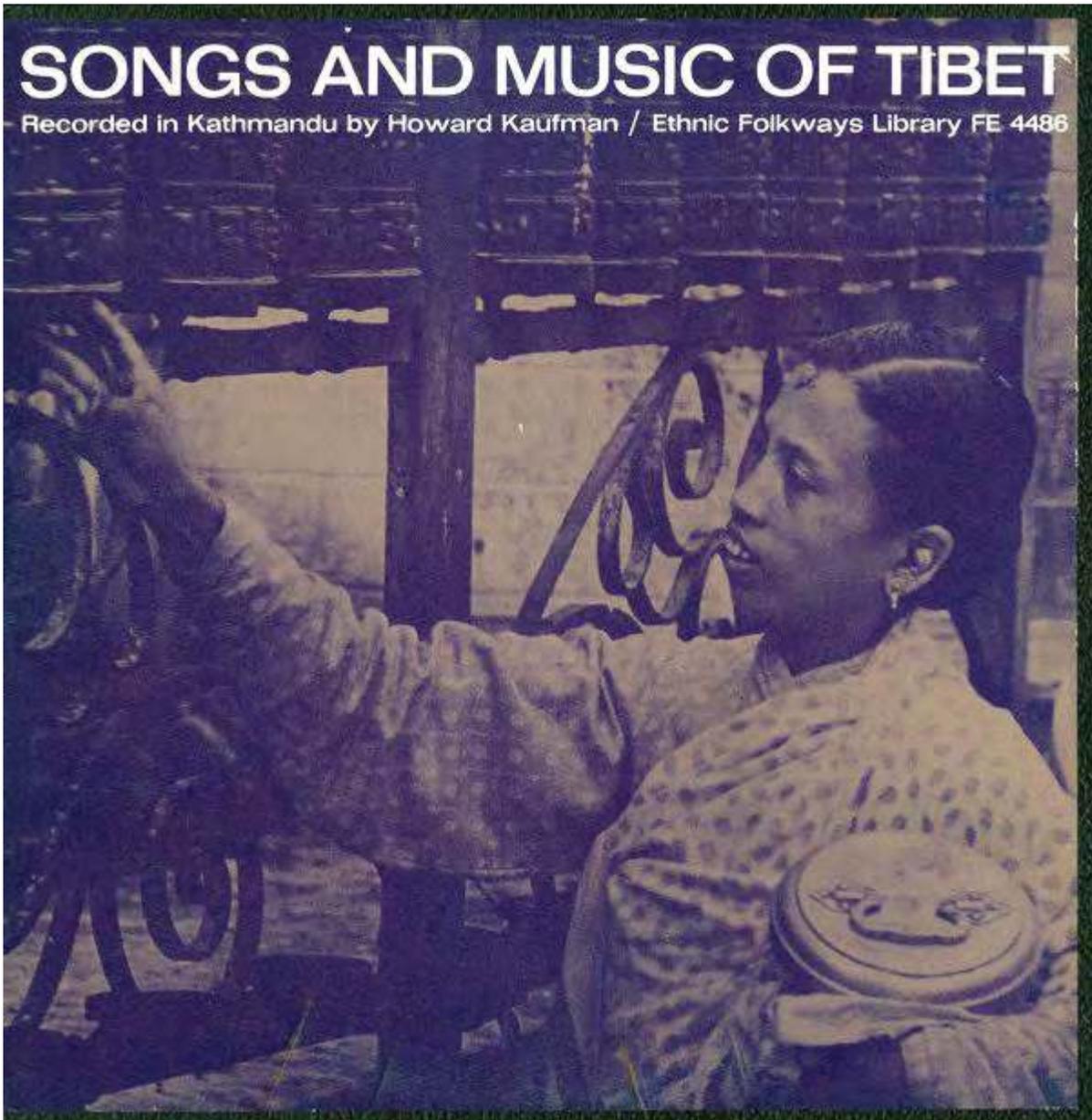
Albatros – VPA 8449 2002

1979

Vinilo

Grabaciones de campo de

Peter Crossley-Holland



**Songs and Music of Tibet**

Folkways Records – FE 4486  
1962  
Vinilo  
Grabaciones de campo de  
Howard Kaufman

# Taiwán

Música de las minorías étnicas

INEDIT  
POLYPHONIES VOCALES DES  
ABORIGENES DE TAIWAN



Ami, Bunun,  
Paiwan et Rukai

documents d'archives/archives documents

**Polyphonies vocales des  
aborigènes de Taiwan**

Inedit – W 260011

1989

CD

Grabaciones de campo de

Pr. Lu Pin-Chuan y Pierre

Simonin

Polifonías de las grupos étnicos

ami, bunun, paiwan y rukai



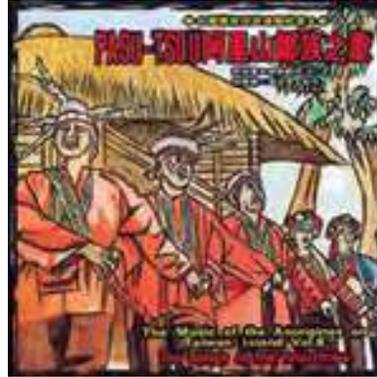
**The Music of the  
Aborigines on Taiwan  
Island. Vol. 4: The Songs  
of the Puyuma Tribe**

Nature Bliss – NBIP-008  
2010  
CD



**The Music of the  
Aborigines on Taiwan  
Island. Vol. 5: The Songs  
of the Atayal Tribe**

Nature Bliss – NBIP-009  
2010  
CD



**The Music of the  
Aborigines on Taiwan  
Island. Vol. 9: The Songs  
of the Tsou Tribe**

Nature Bliss – NBIP-010  
2010  
CD



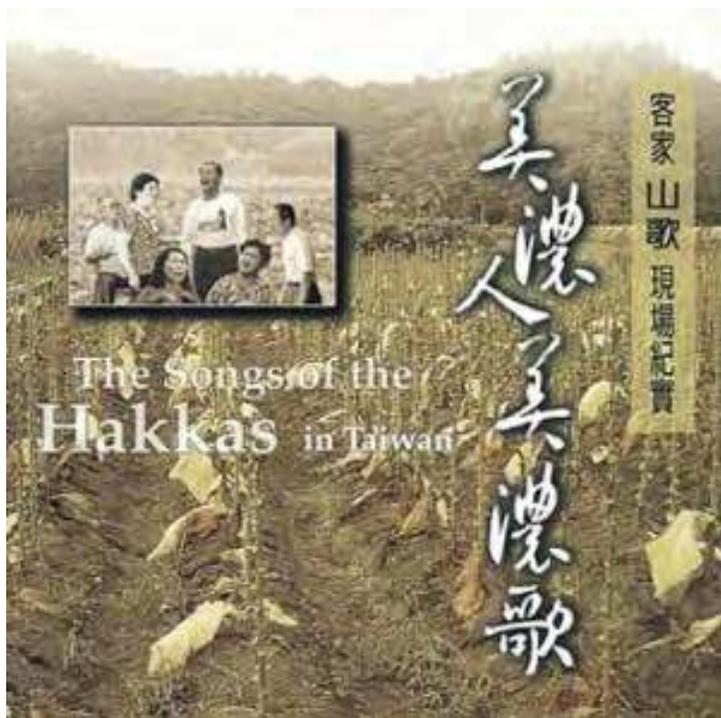
**The Music of the  
Aborigines on Taiwan  
Island. Vol. 7: The Songs  
of the Paiwan Tribe**

Nature Bliss – NBIP-011  
2010  
CD



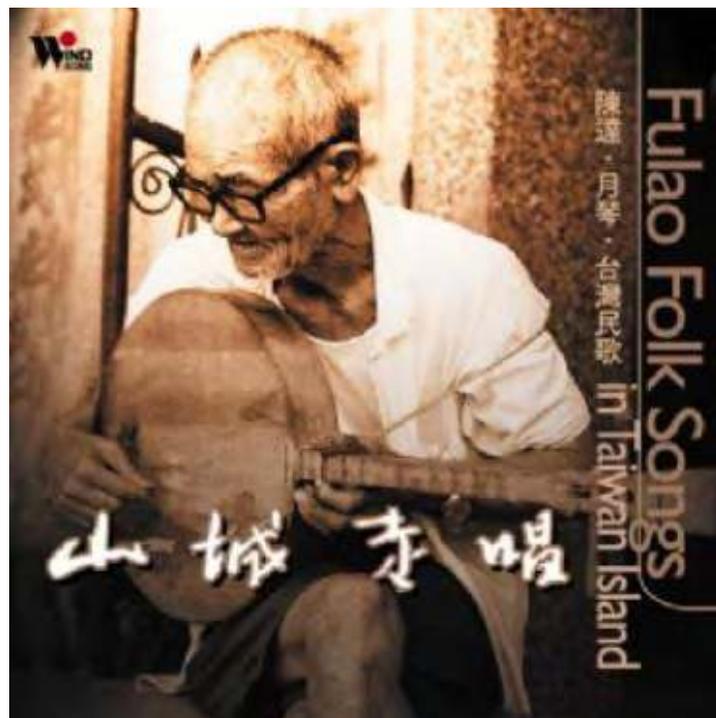
**The Music of the  
Aborigines on Taiwan  
Island. Vol. 8: The Songs  
of the Rukai Tribe**

Nature Bliss – NBIP-012  
2010  
CD



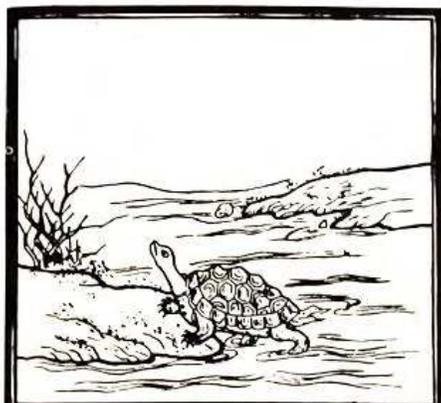
**The Songs of the Hakkas in Taiwan**

Wind Music – CB-11  
Ca. 2008  
CD

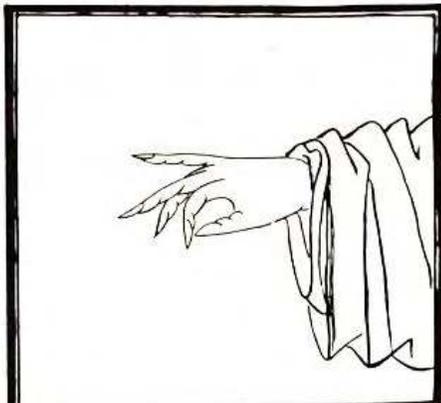


**Fulao Folk Songs in Taiwan Island**

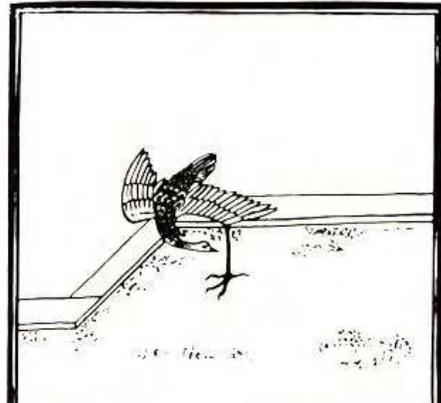
Wind Music – TCD-1519  
Ca. 2008  
CD



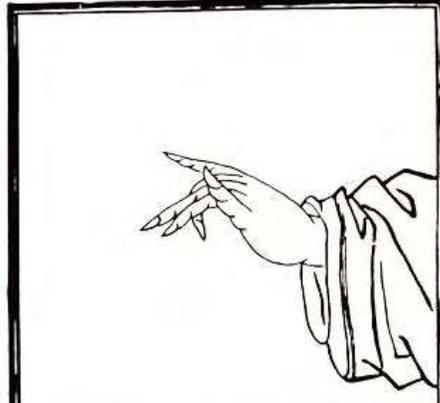
神龜出水勢  
與曰  
負書出圖。  
履一戴丸。  
欲聲其角。  
必昂其首。  
爰此興於桃  
打。信昔賢之  
不苟。



右手食指  
打譜作丁  
桃譜作丁大指也  
定食指出桂口如石  
指又行曰桃打  
打負譜作了負成  
作田  
假如桃六打三連作三  
練連作三打共六聲前  
後後急打負兩聲  
為一先作一可然後  
疊作三句。



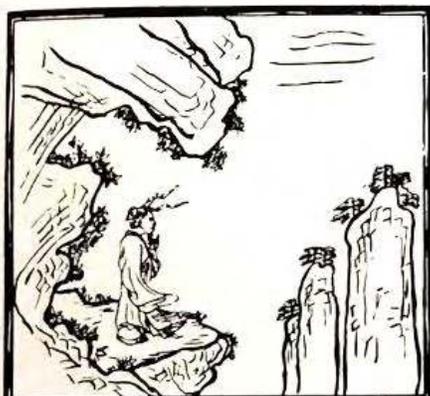
商羊鼓舞勢  
與曰  
有鳥獨足。  
靈而知兩。  
天欲露霓。  
香真鼓舞。  
屈名指以臨  
絃。  
衆參差而異  
舉。



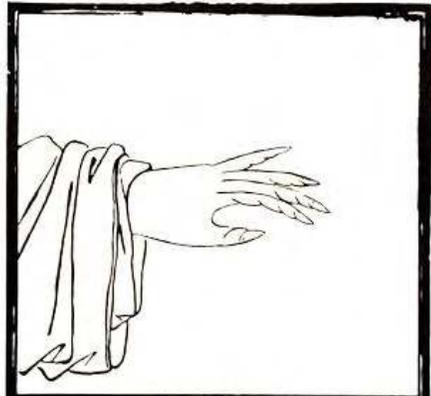
右手中指  
打譜作丁  
摘譜作丹  
打摘譜作蕭  
向內入絃曰  
丁。  
向外出絃曰  
丹。  
出入二作曰  
可。

The Spirit Turtle Exits the Water / L'esprit de la tortue sort de l'eau

The Shangyang's Drum Dance / La danse de Shangyang aux sons du tambour



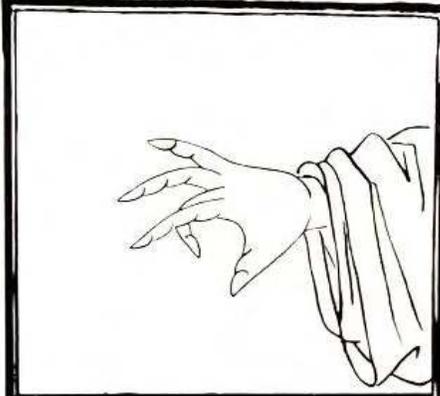
空谷傳聲勢  
與曰  
長嘯一聲。  
振動林麓。  
隨聲響谷。  
在彼空谷。  
前名按而梅  
卷。  
欲其音之相  
續。



左手大指  
卷譜作卷  
或作毛  
名指先按十  
徽次以大指  
卷九徽有聲  
謂之卷餘皆  
做此。



飛龍擎雲勢  
與曰  
雲物為龍兮。  
非池可容。  
頭角峥嵘兮。  
變化無窮。  
位正九五兮。  
時當泰通。  
攀擎而上兮。  
翕然雲從。



右手大中指  
齊撮  
譜作萃  
或作早  
與六絃齊下如一  
聲曰齊撮。

Sending a Sound Through the Empty Valley / Un son est émis dans la vallée déserte

A Flying Dragon Holds to the Clouds / Un dragon en vol s'agrippe aux nuages